叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 珠宝商：独幕喜剧(the Jewel Merchants A Comedy In One Act) 000001

2. 珠宝商：独幕喜剧(the Jewel Merchants A Comedy In One Act) 000002

3. 珠宝商：独幕喜剧(the Jewel Merchants A Comedy In One Act) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珠宝商：独幕喜剧(The Jewel Merchants A Comedy in One Act)

[prə'du:st] [baɪ] [su'zæn] [ʃel] , [kler] ['bu:θbi] [ænd; ənd][ˌpi: 'dʒi:][dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]
Produced **by** **Suzanne** **Shell** **,** **Clare** **Boothby** **and** **PG** **Distributed** **Proofreaders**
生产 经过 苏珊娜 壳 , 克莱尔 布斯比 和 PG 分布式 校对员

由 Suzanne Shell、Clare Boothby 和 PG Distributed Proofreaders 制作

[ðə; ði]['dʒu:əl] ['mɜ:tʃənts] [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt]
The **Jewel** **Merchants** **A** **Comedy** **in** **One** **Act**
这 宝石 商人 一个 喜剧 在 一 行为

珠宝商（独幕喜剧）

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz] [bræntʃ] ['kæbəl]
James **Branch** **Cabell**
詹姆斯 分支 卡贝尔

詹姆斯·布兰奇·卡贝尔

" ['aɪoʊ][nɑ:n]['pɑsoʊ] - [ˌdi: 'aɪ]['tʊtti] [ɑ:pi:noʊ] :
" **Io** **non** **posso** **ritrar** **di** **tutti** **appieno** **:**
" 碘 非 posso - 迪 合奏 苹果 :

“Io non posso ritrar di tutti appieno：

['pɔ:oʊ][kaɪ][ˌes 'aɪ][mi:] ['kɑ:tʃə] [ɪl]['lʊŋgoʊ]['ti:mə] ,
pero **chi** **si** **mi** **caccia** **il** **lungo** **tema** **,**
但是 气 是 米 卡恰 il 长篇 主题 ,

pero chi si mi caccia il lungo tema,

[ˌsi etʃ 'i][moʊlti]['vɔlt 'fɑs][ɑ:l]['fættoʊ][ɪl][də'rektər] - ['meɪnoʊ] .
che **molte** **volte** **al** **fatto** **il** **dir** **vieti** **meno** **.**
切 熔岩 伏特 al 法托 il 目录 - 梅诺 .

che molte volte al fatto il dir vieti meno。

" [nu:] YORK1921
" **NEW** **YORK1921**
" 新的 YORK1921

纽约 1921

[tu:; tə] ['lu:ɪs] ['b\\:li]
TO **LOUISE** **BURLEIGH**
到 路易丝 伯利

致路易丝·伯利

[ðɪs] ['leɪtɪst]['ævətɑ:r][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['nəʊʃnz]
This **latest** **avatar** **of** **so** **many** **notions**
这 最新的 头像 的 所以 许多 概念

众多概念的最新化身

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli][hɜ:rz] .
which **were** **originally** **hers** **.**
哪个 是 起初 她的 .

这些原本都是她的。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['proʊlɔ:g]

THE	AUTHOR'S	PROLOGUE
这	作者的	序幕

作者序言

['pru:d(ə)ns] [ə:dʒz] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Prudence	urges	me	here	to	forestall	detection	,
谨慎	敦促	我	这里	到	垄断	检测	,

谨慎起见，我决定先避免被发现。

[baɪ] [kən'si:dɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bri:f] [pleɪ] [hæz; həz][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] " ['lɪtərəri] " ['kwɑ:ləti] .

by	conceding	that	this	brief	play	has	no	pretension	to	"	literary	"	quality	.
经过	让步	那	这	简短的	玩	有	不	预张	到	"	文学	"	质量	.

承认这部短剧不具备任何"文学"品质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɪn][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['meɪkɪŋ] [swei] [baɪ] ,

It	is	a	piece	in	its	inception	designed	for	,	and	in	its	making	swayed	by	,
它	是	一个	片	在	它是	盗梦空间	设计	为了	,	和	在	它是	制作	摇摆	经过	,

它是一件从构思到制作都深受其影响的作品，

[ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [steɪdʒ] .

the	requirements	of	the	little	theatre	stage	.
这	要求	的	这	小的	剧院	阶段	.

小剧场舞台的要求。

[ðə; ði][wʌn]['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] ['enibɑ:di] ['eniwer] [kʊd; kəd][kleɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒu:əl] ['mɜ:tʃənts] [ɪz]

The	one	virtue	which	anybody	anywhere	could	claim	for	The	Jewel	Merchants	is
这	一	美德	哪个	任何人	任何地方	可以	宣称	为了	这	宝石	商人	是

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] " [ækts] " ['i:zəli] [ænd; ənd] ['rædər] [ɪ'fektɪvli] .

the	fact	that	it	"	acts	"	easily	and	rather	effectively	.
这	事实	那	它	"	行为	"	容易地	和	相当	有效地	.

《珠宝商人》这部剧唯一值得称道的优点就是它"行动"起来既轻松又相当有效。

[ænd; ənd]['kændər] [kəm'pelz] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	candor	compels	the	admission	forthwith	that	the	presence	of	this
和	坦率	强制	这	入学	立即	那	这	在场	的	这

[ˌæŋkə'ritik] ['merɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz]['hɑ:rdli] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

anchoritic	merit	in	the	wilderness	is	hardly	due	to	me	.
隐士	优点	在	这	荒野	是	几乎	到期的	到	我	.

坦白地说，我在荒野中展现的这种隐士般的品德，绝非我所能企及。

[wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [li:g] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə]

When	circumstances	and	the	Little	Theatre	League	of	Richmond	combined	to
什么时候	情况	和	这	小的	剧院	联盟	的	里士满	合并	到

['bʊli] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [kən'traivɪŋ] [ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [kɔ:ld] [ˌbæl'θɑ:zɑ:rz]

bully	me	into	contriving	the	dramatization	of	a	short	story	called	Balthazar's
欺负	我	进入	精心策划	这	戏剧化	的	一个	短的	故事	称为	巴尔塔扎的

['dɔ:tər] ,

Daughter	,
女儿	,

当种种境遇和里士满小剧团的胁迫让我构思出一部名为《巴尔萨泽的女儿》的短篇小说的戏剧化版本时

[aɪ] ['dɑ:səli] [kən'vɜ:rtɪd] [ðɪs] [teɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [pleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

I	docilely	converted	this	tale	into	a	one	-	act	play	of	which	you	will	find
我	温顺地	转换	这	故事	进入	一个	一	-	行为	玩	的	哪个	你	将要	寻找

[ˌhɪrɪn'æftər] [noʊ] ['sentəns] .

hereinafter	no	sentence	.
下文	不	句子	.

我顺从地将这个故事改编成了一幕剧，但你接下来将找不到其中的任何一句话。

[ðə; ði]['kɑːmədi][aɪ] [roʊt] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst]['dræmətɜːrdʒi][ʌv; əv]['pɑːliːoʊ][ænd; ənd]

The	comedy	I	wrote	is	now	at	one	with	the	lost	dramaturgy	of	Pollio	and
这	喜剧	我	写道	是	现在	在	一	和	这	丢失的	戏剧构作	的	波利奥	和

[ʌv; əv] -

of	Posidippus	,
的	-	,

我创作的喜剧如今与波利奥和波西迪普斯失传的戏剧理论融为一体。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [les] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [ˌrezə'rektid] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] ['ɔːdɪtəz] .

and	is	even	less	likely	ever	to	be	resurrected	for	mortal	auditors	.
和	是	甚至	较少的	可能	曾经	到	是	复活	为了	凡人	审计员	.

而且更不可能被凡人审计员重新发现。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] , [wel] [ɪ'nʌf] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

It	read	,	I	still	think	,	well	enough	:	I	am	certain	that	,	when	we	came	to
它	读	,	我	仍然	思考	,	出色地	足够的	:	我	是	肯定	那	,	什么时候	我们	来了	到

[rɪ'hɜːrs] ,

rehearse	,
排练	,

我仍然认为，那段话写得还不错：我确信，当我们来排练时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] " [ækt] " [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['daɪəlɔːg] , [wət'evər] [ɪts] ['ʌðər] ['greɪsɪz] ,

the	thing	did	not	"	act	"	at	all	,	and	that	its	dialogue	,	whatever	its	other	graces	,
这	事物	做过	不是	"	行为	"	在	全部	,	和	那	它是	对话	,	任何	它是	其他	恩典	,

这东西根本没有“行动”，而且它的对话，无论它其他方面有何优点，

[hæd; həd][ðə; ði]['diːfekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

had	the	defect	of	being	unspeakable	.
有	这	缺点	的	存在	无法形容	.

它的缺陷在于难以启齿。

[soʊ][æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wiː; wi] — [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːsɪv] ['proʊnaʊn][aɪ] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['æktər]

So	at	each	rehearsal	we	—	by	which	inclusive	pronoun	I	would	embrace	the	actors
所以	在	每个	排演	我们	—	经过	哪个	包容性	代词	我	会	拥抱	这	演员

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] [stɑːf] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

and	the	producing	staff	at	large	,
和	这	生产	职员	在	大的	,

所以每次排练时，我们——我用这个包容性的代词来指代所有演员和制作人员——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ([ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l]) ['ɑːrdər] [mɪs] ['luːɪs] ['b\\:li] , [huː] [də'rektɪd] [ɔːl] —

and	with	especial	(	metaphorical	)	ardor	Miss	Louise	Burleigh	,	who	directed	all	—
和	和	特别的	(	比喻性的	)	热情	错过	路易丝	伯利	,	WHO	指导	全部	—

[tʃeɪndʒd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

changed	here	a	little	,
已更改	这里	一个	小的	,

路易丝·伯利小姐以特别（比喻意义上的）热情执导了一切——这里稍作改动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðɪs] [bɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'liːtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	there	a	little	more	;	and	shifted	this	bit	,	and	deleted	the	other	,
和	那里	一个	小的	更多的	;	和	转移	这	少量	,	和	已删除	这	其他	,

还有一点；然后移动了这部分，删除了另一部分。

[ænd; ənd] " [traɪd] [aʊt] " ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [sə'dʒestʃənz]['dʒen(ə)rəli] ,

and	"	tried	out	"	everybody's	suggestions	generally	,
和	"	尝试	出去	"	每个人的	建议	一般来说	,

并且“尝试”了大家的建议，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [gɑ:t] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

until	we	got	at	least	the	relief	of	witnessing	at	each	rehearsal	a	different
直到	我们	得到	在	至少	这	宽慰	的	见证	在	每个	排演	一个	不同的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

直到我们终于松了一口气，每次排练都能看到不同的剧目。

[ænd; ənd] ['stedəli] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] [wʌz; wəz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] , [tu:; tə] [ænd; ənd]

And	steadily	my	manuscript	was	enriched	with	interlineations	,	to	and
和	稳步	我的	手稿	曾是	富含	和	行间插入	,	到	和

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌledʒə'bɪlətɪ] ,

beyond	the	verge	of	legibility	,
超过	这	边缘	的	清晰易读	,

我的稿件不断被划线，最终变得难以辨认。

[æz; əz] ['stedəli] [aɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˌri:'rɪtn] ['jestərdeɪ] ,

as	steadily	I	substituted	,	for	the	speeches	I	had	rewritten	yesterday	,
作为	稳步	我	替代	,	为了	这	演讲	我	有	重写	昨天	,

我逐渐用昨天重写的演讲稿替换了之前的演讲稿。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktər] (['hævɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [dʒɪst] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði]

the	speeches	which	the	actor	(	having	perfectly	in	mind	the	gist	but	not	the
这	演讲	哪个	这	演员	(	拥有	完美	在	头脑	这	要旨	但	不是	这

['freɪzɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment]) [dɪ'lɪvərd] ['nætʃ(ə)rəli] .

phrasing	of	what	was	meant	)	delivered	naturally	.
措辞	的	什么	曾是	意思是	)	发表	自然	.

演员（虽然完全理解了要点，但没有记住具体的措辞）自然地演绎了这些台词。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [meɪd] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['wɑ:ntɪd] ,

This	process	made	,	at	all	events	,	for	what	we	in	particular	wanted	,
这	过程	制成	,	在	全部	活动	,	为了	什么	我们	在	特别的	通缉	,

无论如何，这个过程最终达到了我们想要的效果。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði] [li:g] [kʊd; kəd] [steɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['i:vnɪŋz]

which	was	a	play	that	the	League	could	stage	for	half	an	evening's
哪个	曾是	一个	玩	那	这	联盟	可以	阶段	为了	一半	一个	晚上

[ˌentər'teɪnmənt] ;

entertainment	;
娱乐	;

这是一部联盟可以上演半个晚上用于娱乐的戏剧；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ɪg'zɪstənt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['frɪpəriz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn]

but	it	left	existent	not	a	shred	of	the	rhetorical	fripperies	which	I	had	in
但	它	左边	存在的	不是	一个	撕碎	的	这	修辞	花里胡哨的东西	哪个	我	有	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [kən'kɔktɪd] ,

the	beginning	concocted	,
这	开始	捏造的	,

但它却丝毫没有留下我最初构思的那些花哨的修辞手法。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fɜ:rst] ['pʌblɪk] [pər'fɔ:rməns] [ə; eɪ] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	it	made	of	the	actual	first	public	performance	a	collaboration	with
和	它	制成	的	这	实际的	第一的	民众	表现	一个	合作	和

['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['meni] [kən'trɪbjʊtɪŋ] ['ɔ:θəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

almost	as	many	contributing	authors	as	though	the	production	had	been	a
几乎	作为	许多	贡献	作者	作为	尽管	这	生产	有	到过	一个

['mju:zɪk(ə)l] ['kɑ:mədi] .

musical	comedy	.
音乐	喜剧	.

这使得首次公开演出成为一场合作，参与创作的作者人数几乎与制作一部音乐喜剧的作者人数一样多。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [feɪt] [hæd; həd] ['gɪftɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eksədʒənt] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	if	only	fate	had	gifted	me	with	an	exigent	conscience	and	a
和	如果	仅有的	命运	有	天才	我	和	一个	紧急	良心	和	一个

[tɜːrn][fɔːr; fər]['ɔːrətɔːri] ,

turn	for	oratory	,
转动	为了	演说	,

如果命运能赐予我强烈的良知和雄辩的口才，那该多好啊！

[aɪ] [wʊd] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] , [hæv; həv] ['pʌblɪkli] [kən'fest] , [æt; ət] [ðæt] [fɜːrst]['pʌblɪk]

I	would	,	I	like	to	think	,	have	publicly	confessed	,	at	that	first	public
我	会	,	我	喜欢	到	思考	,	有	公开	坦白	,	在	那	第一的	民众

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

我想，我本应该在那次首次公开演出时就公开坦白：

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['trɪbjəteri] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] [rɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪz] ['prɑːgres] : [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

to	all	those	tributary	clarifying	rills	to	the	play's	progress	:	but	,	as	it
到	全部	那些	支流	澄清	小溪	到	这	戏剧的	进步	:	但	,	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

所有这些支流都对剧情的推进起到了澄清作用：但是，事实是，

['veɪnglɔːri] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] " [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] " [tuː; tə][kəm'pel][ə; eɪ]

vainglory	combined	with	an	aversion	to	"	speech	-	making	"	to	compel	a
虚荣	合并	和	一个	厌恶	到	"	演讲	-	制作	"	到	迫使	一个

['tæsɪtɜːrn] [ɪf] ['smɜːrkɪŋ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] - [kɔːl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]

taciturn	if	smirking	acceptance	of	the	curtain	-	call	with	which	an	indulgent
沉默寡言	如果	冷笑	验收	的	这	窗帘	-	称呼	和	哪个	一个	放纵的

['ɔːdiəns] ['flʌstərd] [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɜːtʃənts] ... .

audience	flustered	the	nominal	author	of	The	Jewel	Merchants	...	.
观众	慌乱	这	名义上的	作者	的	这	宝石	商人	...	.

虚荣心加上对"演讲"的厌恶，迫使这位《珠宝商人》的名义作者默默地、带着一丝嘲讽地接受了谢幕，而宽容的观众的谢幕则让他感到慌乱.....

[naʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Now	,	in	any	case	,
现在	,	在	任何	案件	,

总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [maɪ] [kə'læbəreɪtəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɜːtʃənts] [hæz; həz]['æmpli]

it	is	due	my	collaborators	to	tell	you	that	The	Jewel	Merchants	has	amply
它	是	到期的	我的	合作者	到	告诉	你	那	这	宝石	商人	有	充足的

[fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪts] ['meɪkɚz] [baɪ] ['biːɪŋ] [i'næktid] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'plɔːz] ,

fulfilled	the	purpose	of	its	makers	by	being	enacted	to	considerable	applause	,
已完成	这	目的	的	它是	制造商	经过	存在	已颁布	到	大量	掌声	,

我的合作者们有责任告诉大家，《珠宝商人》这部剧已经充分实现了创作者的意图，其演出获得了相当大的掌声。

— [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [sʌ'kɛs] - [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]

—	and	is	a	pleasure	to	add	that	this	succes	d'estime	was	very	little
—	和	是	一个	乐趣	到	添加	那	这	成功	-	曾是	非常	小的

['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .

chargeable	to	anything	which	I	contributed	to	the	play	.
收费	到	任何事物	哪个	我	贡献	到	这	玩	.

——而且令人高兴的是，这一成功几乎与我对这部剧的贡献无关。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmætər] , [aɪ] [wʊd] [hɪr] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ˈmɜːtʃənts] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
For **another** **matter** **,** **I** **would** **here** **confess** **that** **The** **Jewel** **Merchants** **,** **in** **addition** **to**
为了 其他 事情 ， 我 会 这里 承认 那 这 宝石 商人 ， 在 添加 到
[ɪts] " [ˈlɪtərəri] " [diˈfiʃənsiz] ,
its **"** **literary** **"** **deficiencies** **,**
它是 " 文学 " 缺陷 ，

另一方面，我在此承认，《珠宝商人》除了其"文学"上的缺陷之外，

[læks] [ˈmɔːrəl][ˈfɜːrvər] .
lacks **moral** **fervor** **.**
缺乏 道德 热情 .

缺乏道德热情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [kəˈrʌpt] [noʊ] [ˈriːdər] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] , [tuː; tə] [ˌʌntrəˈvɜːrsəbl] [liːgz] [bɪˈjɑːnd]
It **will** **,** **I** **trust** **,** **corrupt** **no** **reader** **irretrievably** **,** **to** **untraversable** **leagues** **beyond**
它 将要 ， 我 相信 ， 腐败 不 读者 不可挽回地 ， 到 无法通行 联赛 超过
[ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈdempʃ(ə)n] :
the **last** **hope** **of** **redemption** **:**
这 最后的 希望 的 赎回 :

我相信，它不会对任何读者造成无可挽回的腐蚀，使他们堕入无法逾越的深渊，失去救赎的希望：

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfræŋkli] [ʌnˈeθɪkl] [pərˈfɔːrməns] .
but **,** **even** **so** **,** **it** **is** **a** **frankly** **unethical** **performance** **.**
但 ， 甚至 所以 ， 它 是 一个 坦率地说 不道德的 表现 .

但即便如此，这仍然是一种极其不道德的行为。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əkˈsept] [ðɪs] [rɪˈsʌsɪˌteɪtid] [ˈtriːoʊ] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli]
You **must** **accept** **this** **resuscitated** **trio** **,** **if** **at** **all** **,** **very** **much** **as** **they** **actually**
你 必须 接受 这 复苏 三人组 ， 如果 在 全部 ， 非常 很多 作为 他们 实际上
[went] [əˈbaʊt] [ˈtʌskəni] ,
went **about** **Tuscany** **,**
去 关于 托斯卡纳 ，

你必须接受这三人重获新生后的形象，如果一定要接受的话，那就尽可能地还原他们当年在托斯卡纳的生活方式。

[ɪn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][dɪˈskɑːrdɪd] [jʌŋ] [fleʃ] ,
in **long** **ago** **discarded** **young** **flesh** **,**
在 长的 前 丢弃 年轻的 肉 ，

在很久以前被丢弃的年轻肉体中，

[wen] [ðə; ði][wʌn] [treɪt] [ˈevriwer] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɪlˈjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
when **the** **one** **trait** **everywhere** **common** **to** **their** **milieu** **was** **the** **absence** **of**
什么时候 这 一 特征 到处 常见的 到 他们的 环境 曾是 这 缺席 的
[ˈeni][ˈmɔːrəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈækʃənz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːr][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] "
any **moral** **excitement** **over** **such** **-** **and** **-** **such** **an** **action's** **being** **or** **not** **being** **"**
任何 道德 激动 超过 这样的 - 和 - 这样的 一个 行动的 存在 或者 不是 存在 "
[ˈwɪkɪd] .
wicked **.**
邪恶 .

他们的环境中普遍存在一个共同的特点，那就是对某种行为是否"邪恶"没有任何道德上的激动之情。

" [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ˈrenəsɑːns] [laɪf] , [æz; əz] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɪn][pərˈtɪkjələr] ,
" **This** **phenomenon** **of** **Renaissance** **life** **,** **as** **lived** **in** **Italy** **in** **particular** **,**
" 这 现象 的 复兴 生活 ， 作为 居住地 在 意大利 在 特别的 ，

"这种文艺复兴时期的生活现象，尤其是在意大利的生活，

[hæz; həz] [ˈelsˌwer] [bɪn] [dɪˈskʌst] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [læk] [hɪr] [ðə; ði] [speɪs] ,
has **elsewhere** **been** **discussed** **time** **and** **again** **,** **and** **I** **lack** **here** **the** **space** **,**
有 别处 到过 讨论 时间 和 再次 ， 和 我 缺少 这里 这 空间 ，

这个问题已经在其他地方反复讨论过，这里篇幅有限，无法一一赘述。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] , ['i:ðər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:r][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɛrəz, 'ɪrəz]

and	the	desire	,	either	to	explain	or	to	apologize	for	the	era's
和	这	欲望	，任何一个	到	解释	或者	到	道歉	为了	这	时代的	

[dɪ'lɪŋkwənsi:z] .

delinquencies	.
犯罪	.

以及想要解释或为那个时代的过错道歉的愿望。

[aɪ] [wʊd] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	would	merely	indicate	that	this	point	of	conduct	is	the	fulcrum	of	The
我	会	仅仅	表明	那	这	观点	的	执行	是	这	支点	的	这

['dʒu:əl] ['mɜ:tʃənts] .

Jewel	Merchants	.
宝石	商人	.

我只想指出，这种行为方式是《珠宝商》的核心所在。

[ðə; ði] [pleɪ] ['prez(ə)nts] [θri:] ['pɜ:sənz] ,

The	play	presents	three	persons	,
这	玩	礼物	三	人	,

该剧介绍了三个人物，

[tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [kə'mitiŋ] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ɔ:r] [θeft] [ɔ:r] [ə'dʌltəri] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]

to	any	one	of	whom	the	committing	of	murder	or	theft	or	adultery	or	any	other
到	任何	一	的	谁	这	提交	的	谋杀	或者	盗窃	或者	通奸	或者	任何	其他

['sʌtʃlaɪk] [ˌɪntə'dɪktid] [fi:t] ,

suchlike	interdicted	feat	,
类似	被禁止	特技	,

对于任何人，若犯有谋杀、盗窃、通奸或任何其他类似被禁止的行为，

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['rɪskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'speʃl]

is	just	the	risking	of	the	penalty	provided	against	the	breaking	of	that	especial
是	只是	这	冒险	的	这	惩罚	假如	反对	这	打破	的	那	特别的

[lɔ:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [vaɪl] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] :

law	if	you	have	the	vile	luck	to	be	caught	at	it	:
法律	如果	你	有	这	卑鄙的	运气	到	是	捕捉	在	它	:

如果你运气不好被抓到，就得冒着违反该项特殊法律所规定的惩罚风险：

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][ɔ:l] [ðæt] " ['wɪkɪdnəs] " [kæn; kən] [mi:n] .

and	this	to	them	is	all	that	"	wickedness	"	can	mean	.
和	这	到	他们	是	全部	那	"	邪恶	"	能	意思是	.

在他们看来，这就是"邪恶"的全部含义。

[wi:; wi] ['naʊədeɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] :

We	nowadays	are	encouraged	to	think	differently	:
我们	如今	是	鼓励	到	思考	不同	:

如今，我们被鼓励以不同的方式思考：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪr] ['prɪvəlɪdʒɪz][du:][nɑ:t][ɪn'taɪt(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [hæd; həd] ['eni]

but	such	dear	privileges	do	not	entitle	us	to	ignore	the	truth	that	had	any
但	这样的	亲爱的	特权	做	不是	标题	我们	到	忽略	这	真相	那	有	任何

[ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [əd'vænst] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [koʊd][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

of	these	three	advanced	a	dissenting	code	of	conduct	,
的	这些	三	先进的	一个	持不同意见	代码	的	执行	,

但是，这些珍贵的特权并不能让我们忽视这样一个事实：如果这三人中的任何一人提出了一套异议行为准则，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][loʊ'kæləti] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['rædɪk(ə)l] [ɪ'revərəns] [ʌv; əv]

it	would	,	in	the	time	and	locality	,	have	been	in	radical	irreverence	of
它	会	,	在	这	时间	和	地点	,	有	到过	在	激进的	不敬	的

[ðə; ði][best] - [θɔ:t] - [ʌv; əv] ['tenɪts] .

the	best	-	thought	-	of	tenets	.
这	最好的	-	想法	-	的	信条	.

在当时的时代背景下，这无疑是对最受推崇的原则的彻底蔑视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒen(ə)rəli]['rekəgnaɪzd][ˌkrɪmɪ'næləti][ɪn][kraɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]

There	was	no	generally	recognized	criminality	in	crime	,	but	only	a	perceptible
那里	曾是	不	一般来说	认可	犯罪	在	犯罪	,	但	仅有的	一个	可感知的

[rɪsk] .

risk	.
风险	.

犯罪行为本身并没有被普遍认为是犯罪行为，而只是存在一种可以感知的风险。

[soʊ][mʌst; məst][ðɪs]['triːoʊ][θ'rɪftɪlɪ] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ək'septɪd]['kʌstəmz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪrə] ,

So	must	this	trio	thriftily	adhere	to	the	accepted	customs	of	their	era	,
所以	必须	这	三人组	节俭地	粘着	到	这	公认	海关	的	他们的	时代	,

所以这三人必须节俭地遵守他们那个时代的既定习俗。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][æn; ən][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəlɔg] ([fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstəns]) ['veri] [mʌtʃ]

and	regard	an	infraction	of	the	Decalogue	(	for	an	instance	)	very	much
和	看待	一个	违规行为	的	这	十诫	(	为了	一个	实例	)	非常	很多

[æz; əz][wiː; wi][tə'deɪ] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][en'æktmənts] .

as	we	today	look	on	a	violation	of	our	prohibition	enactments	.
作为	我们	今天	看	在	一个	违反	的	我们的	禁令	法令	.

并且认为违反《十诫》的行为（例如）与我们今天看待违反禁酒令的行为非常相似。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði]

In	fact	,	we	have	accorded	to	the	Eighteenth	Amendment	almost	exactly	the
在	事实	,	我们	有	同意	到	这	第十八	修正案	几乎	确切地	这

['steɪtəs; 'stætəs][ðen] [rɪ'zɜːrvd][fɔːr; fər] [ɑːm'nɪpətəns] .

status	then	reserved	for	Omnipotence	.
地位	然后	预订的	为了	全能	.

事实上，我们赋予第十八修正案的地位几乎与当时赋予全能者的地位完全相同。

[juː; jʊ][faʊnd] [jɔːr'self] [kən'frʌntɪd][baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'fɔːrst] [ɪf] ['ɑːbviəsli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][sʊ'pɜːrnl]

You	found	yourself	confronted	by	occasionally	enforced	if	obviously	unreasonable	supernal
你	成立	你自己	面对	经过	偶尔	强制执行	如果	明显地	不合理	超凡

['stætʃətɔːri] [di'kriːz] ,

statutory	decrees	,
法定的	法令	,

你发现自己有时会遇到一些明显不合理的、但实际上却会被强制执行的超自然法令。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn][broʊk][naʊ][ænd; ənd][ðen][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kən'viːniəns] : [ænd; ənd]

which	every	one	broke	now	and	then	as	a	matter	of	convenience	:	and
哪个	每一个	一	打破	现在	和	然后	作为	一个	事情	的	方便	:	和

['evri] [naʊ][ænd; ənd][ðen] ,

every	now	and	then	,
每一个	现在	和	然后	,

为了方便起见，每个人都时不时地会打破它：而且时不时地，

['ɔːlsoʊ] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] , ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ɪn][ðə; ði][nekst] ,

also	,	somebody	was	caught	and	punished	,	either	in	this	world	or	in	the	next	,
还	,	某人	曾是	捕捉	和	受到惩罚	,	任何一个	在	这	世界	或者	在	这	下一个	,

此外，有人被抓获并受到惩罚，无论是在今世还是来世。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][ˌɪn'vɑːlvɪŋ]['eni] [dɪs'greɪs][ɔːr][pər'tɪkjələr] [ˌreprɪ'henʃn] .

without	his	ill	-	fortune's	involving	any	disgrace	or	particular	reprehension	.
没有	他的	患病的	-	命运的	涉及	任何	耻辱	或者	特别的	非难	.

他的不幸遭遇并未涉及任何耻辱或特别的谴责。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['faɪnli] [sed] ,

As	has	been	finely	said	,
作为	有	到过	精细地	说	,

正如有人精辟地指出的那样，

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['sɪnflnəs] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪl] " [ɪn][streɪndʒ][ænd; ənd]['dredf(ə)l]
righteousness **and** **sinfulness** **were** **for** **the** **while** **"** **in** **strange** **and** **dreadful**
义 和 罪恶 是 为了 这 尽管 " 在 奇怪的 和 可怕
[piːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
peace **with** **each** **other** **.**
和平 和 每个 其他 .

正义与罪恶暂时"处于一种奇怪而可怕的和平状态"。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk]['vɜːrtʃuː] , [nɔːr][ðə; ði] [gʊd] [mæn][vaɪs] :
The **wicked** **man** **did** **not** **dislike** **virtue** **,** **nor** **the** **good** **man** **vice** **:**
这 邪恶 男人 做过 不是 不喜欢 美德 , 也不 这 好的 男人 副 :

恶人并不厌恶美德，好人也不厌恶恶行。

[ðə; ði] ['vɪlən] [kʊd; kəd][əd'maɪər][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
the **villain** **could** **admire** **a** **saint** **,** **and** **the** **saint** **could** **excuse** **a** **villain** **,**
这 恶棍 可以 钦佩 一个 圣 , 和 这 圣 可以 原谅 一个 恶棍 ,

恶人可能崇拜圣人，圣人也可能原谅恶人。

[ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm]
in **things** **which** **we** **often** **shrink** **from** **repeating** **,** **and** **sometimes** **recoil** **from**
在 事物 哪个 我们 经常 收缩 从 重复 , 和 有时 畏缩 从
[bɪ'liːvɪŋ] .
believing **.**
相信 .

在我们常常不愿重复的事情上，有时甚至不愿相信的事情上。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['tʌskən] [vjuː] [ʌv; əv] " ['wɪkɪdnəs] .
" **Such** **was** **the** **sixteenth** **-** **century** **Tuscan** **view** **of** **"** **wickedness** **.**
" 这样的 曾是 这 第十六 - 世纪 托斯卡纳 看法 的 " 邪恶 .

这就是十六世纪托斯卡纳人对"邪恶"的看法。

" [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
" **I** **have** **endeavored** **to** **reproduce** **it** **without** **comment** **.**
" 我 有 努力 到 复制 它 没有 评论 .

"我已尽力不加评论地将其复述。"

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [taɪ'pɑːgrəfi] [meɪ][biː; bi] ['niːdɪd] , [aɪ] [fɪr] ,
So **much** **of** **ink** **and** **paper** **and** **typography** **may** **be** **needed** **,** **I** **fear** **,**
所以 很多 的 墨水 和 纸 和 排版 可能 是 需要 , 我 害怕 ,

恐怕需要大量的墨水、纸张和印刷材料。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ig'zɔːtətiv,-təri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðæt] [ˌgræsi'oʊsə][ɪz] ['riːəli] ,
to **remind** **you** **,** **in** **a** **more** **exhortatory** **civilization** **,** **that** **Graciosa** **is** **really** **,**
到 提醒 你 , 在 一个 更多的 劝诫性的 文明 , 那 格拉西奥萨 是 真的 ,

在一个更注重劝诫的文明社会里，提醒你格拉西奥萨其实是.....

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][deɪ] , [ə; eɪ] [wel] [riəd] [gɜːrl] .
by **all** **the** **standards** **of** **her** **day** **,** **a** **well** **reared** **girl** **.**
经过 全部 这 标准 的 她 天 , 一个 出色地 饲养 女孩 .

以当时的社会标准来看，她是一位教养良好的女孩。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , ['weðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]
To **the** **prostitution** **of** **her** **body** **,** **whether** **with** **or** **without** **the** **assistance**
到 这 卖淫 的 她 身体 , 无论 和 或者 没有 这 协助
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪkliːs'ɪæstɪklɪ] [ə'kwaɪrd] ['hʌzbənd] ,
of **an** **ecclesiastically** **acquired** **husband** **,**
的 一个 教会的 获得 丈夫 ,

无论是有教会安排的丈夫协助，还是没有教会协助，她都被迫出卖自己的身体。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][baɪ]['ɔːrd(ə)neri] [glæns] [aʊt][ʌv; əv]

she	looks	forward	as	unconcernedly	as	you	must	by	ordinary	glance	out	of
她	看起来	向前	作为	毫不在意	作为	你	必须	经过	普通的	瞥一眼	出去	的

[jʊr; jər] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

your	front	window	,
你的	正面	窗户	,

她像你平常从前窗向外瞥一眼那样，漫不经心地望着前方。

[tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['vɪstə][soʊ][fə'mɪliər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ˌðer'ɪn] [wʊd] [biː; bi]

to	face	a	vista	so	familiar	that	the	discovery	of	any	change	therein	would	be
到	脸	一个	景色	所以	熟悉的	那	这	发现	的	任何	改变	其中	会	是

['trʌblɪŋ] .

troubling	.
令人不安的	.

面对如此熟悉的景象，任何变化都会令人不安。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðɪs] ['sɑːroʊ] - ['brɪŋɪŋ] ['ɛgləˌmɔːr] [ə'sæsɪneɪt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] ,

Meanwhile	she	wishes	this	sorrow	-	bringing	Eglamore	assassinated	,	as	the	obvious	,
同时	她	愿望	这	悲哀	-	带来	埃格拉莫尔	被暗杀	,	作为	这	明显的	,

[ðə; ðɪ][moʊst] [kən'viːniənt] ,

the	most	convenient	,
这	最多	方便的	,

与此同时，她希望这个带来悲伤的埃格拉莫尔被刺杀，因为这是显而易见、最方便的做法。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][end]

and	indeed	the	only	way	of	getting	rid	of	him	:	and	toward	the	end
和	的确	这	仅有的	方式	的	获得	摆脱	的	他	:	和	朝向	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

of	the	play	,
的	这	玩	,

事实上，摆脱他的唯一方法就是：在剧终时，

[ə'laɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['^aidəj] ,

alike	for	her	and	Guido	,
同样	为了	她	和	圭多	,

对她和圭多来说都是如此。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪ'ðaʊt]

the	presence	of	a	corpse	in	her	garden	is	merely	an	inconvenience	without
这	在场	的	一个	尸体	在	她	花园	是	仅仅	一个	不便	没有

['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gruːsəm] .

any	touch	of	the	gruesome	.
任何	触碰	的	这	令人毛骨悚然	.

她花园里出现尸体仅仅是一件不便的事，并不令人毛骨悚然。

[priˈkɔːʃənz] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪtʃ]

Precautions	have	,	of	course	,	to	be	taken	to	meet	the	emergency	which
防范措施	有	,	的	课程	,	到	是	已采取	到	见面	这	紧急情况	哪个

[hæz; həz] [ə'rɪzn] :

has	arisen	:
有	出现	:

当然，必须采取预防措施来应对出现的紧急情况：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][pər][ˌes 'iː] , [ðə; ðɪ]['lʌvəz][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ]

but	in	the	dead	body	of	a	man	per	se	,	the	lovers	can	detect	nothing
但	在	这	死的	身体	的	一个	男人	每	塞	,	这	恋人	能	探测	没有什么

[mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] ,

more	appalling	,
更多的	令人震惊	,

但是，在这具男人的尸体上，这对恋人却找不到任何更可怕的东西。

[ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ,

or	more	to	be	shrunk	from	,
或者	更多的	到	是	缩小	从	,

或者说，需要缩小的幅度更大，

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [əˈpærənt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːkweɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded]

than	would	be	apparent	if	the	lifeless	object	in	the	walkway	were	a	dead
比	会	是	明显	如果	这	无生命	目的	在	这	人行道	是	一个	死的

[ˈflaʊər] .

flower	.
花	.

如果人行道上的无生命物体是一朵枯萎的花，那就显而易见了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [ɪf] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv]['taɪdinəs] ,

The	thing	ought	to	be	removed	,	if	only	in	the	interest	of	tidiness	,
这	事物	应该	到	是	已移除	,	如果	仅有的	在	这	兴趣	的	整洁	,

即使仅仅为了保持整洁，也应该把那东西拿走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːðər] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

but	there	is	no	call	to	make	a	pother	over	it	.
但	那里	是	不	称呼	到	制作	一个	其他	超过	它	.

但没有必要为此大惊小怪。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈ^aidəj] , [hiː; hi][ɪz][best] [kept] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [teɪsts] , [aɪ]

As	for	our	Guido	,	he	is	best	kept	conformable	to	modern	tastes	,	I
作为	为了	我们的	圭多	,	他	是	最好的	保留	符合	到	现代的	口味	,	我

[səˈspekt] ,

suspect	,
怀疑	,

至于我们的圭多，我怀疑最好还是让他符合现代人的口味。

[baɪ][ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈpraɪɪŋ] [tuː] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [duːk]

by	nobody's	prying	too	closely	into	the	earlier	relations	between	the	Duke
经过	没有人	窥探	也	密切	进入	这	早些时候	关系	之间	这	公爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈmɪnjən] .

and	his	handsome	minion	.
和	他的	英俊的	小黄人	.

但是没有人过分探究公爵和他英俊的侍从之间早期的关系。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪstəntli] [ˈkjʊriəs] [meɪ] [rɪˈzɔːrt][tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [wʌt] [praɪs][ðə; ði]

The	insistently	curious	may	resort	to	history	to	learn	at	what	price	the
这	坚持不懈	好奇的	可能	采取	到	历史	到	学习	在	什么	价格	这

[ˈfeɪvərz][ʌv; əv] [duːk] [ˌɑːləˈsænˌdroʊ, ˌɑːleɪˈzɑːnˌdroʊ][wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [riˈteind] :

favors	of	Duke	Alessandro	were	secured	and	retained	:
恩惠	的	公爵	亚历山德罗	是	安全	和	保留	:

那些求知欲极强的人可能会求助于历史，以了解亚历山德罗公爵的恩宠究竟是以怎样的代价获得和维持的：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

it	is	no	part	of	the	play	.
它	是	不	部分	的	这	玩	.

它并非剧本的一部分。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðoʊ] , [aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [ʌnˈspɜːrd] [baɪ] [məˈlevələns]

Above	all	,	though	,	I	must	remind	you	that	the	Duke	is	unspurred	by	malevolence
多于	全部	,	尽管	,	我	必须	提醒	你	那	这	公爵	是	未受刺激的	经过	恶意

.

:

.

但最重要的是，我必须提醒你们，公爵并非出于恶意。

[ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ,

A	twinge	of	jealousy	there	may	be	,	just	at	first	,
一个	轻微疼痛	的	妒忌	那里	可能	是	,	只是	在	第一的	,

起初或许会有一丝嫉妒之情，

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['pæmpərd] ['ɛgləˌmɔːr] [soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti]

to	find	his	pampered	Eglamore	so	far	advanced	in	the	good	graces	of	this	pretty
到	寻找	他的	娇惯	埃格拉莫尔	所以	远的	先进的	在	这	好的	恩典	的	这	漂亮的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

发现自己娇生惯养的埃格拉莫尔竟然如此受这位漂亮姑娘的青睐，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['hɑːrdli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

but	that	is	hardly	important	.
但	那	是	几乎	重要的	.

但这几乎无关紧要。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [noʊ] [lɔː] ,

Thereafter	the	Duke	is	breaking	no	law	,
此后	这	公爵	是	打破	不	法律	,

此后，公爵就没有违反任何法律。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ɪn] ['eni] ['mætər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [lɔː] [ðʌs] [fɑːr]

for	the	large	reason	that	his	preference	in	any	matter	is	the	only	law	thus	far
为了	这	大的	原因	那	他的	偏爱	在	任何	事情	是	这	仅有的	法律	因此	远的

[di'vʌldʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

divulged	to	him	.
泄露	到	他	.

最主要的原因在于，他在任何事情上的偏好，是他迄今为止所了解的唯一法则。

[æz; əz][kən'sɜːrnz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] - [tɑːp] , [ðeɪ] ,

As	concerns	the	man	and	the	girl	he	discovers	on	this	hill	-	top	,	they	,
作为	担忧	这	男人	和	这	女孩	他	发现	在	这	爬坡道	-	顶部	,	他们	,

至于他在山顶上发现的那对男女，他们.....

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [els] [ɪn] ['tʌskəni] , [ɑːr; ər] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [duːk] [ˌɑːlɪ'sændroʊz] .

in	common	with	all	else	in	Tuscany	,	are	possessions	of	Duke	Alessandro's	.
在	常见的	和	全部	别的	在	托斯卡纳	,	是	财产	的	公爵	亚历山德罗的	.

与托斯卡纳的其他一切一样，它们都是亚历山德罗公爵的财产。

[ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] " [ɔːt] " [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

They	can	raise	no	question	as	to	how	he	"	ought	"	to	deal	with	them
他们	能	增加	不	问题	作为	到	如何	他	"	应该	"	到	交易	和	他们

,

,

,

他们不能质疑他“应该”如何处理他们，

[fɔːr; fər][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃætlz] ,

for	to	your	chattels	,
为了	到	你的	动产	,

至于你的动产，

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][jʊr; jər]['fɪŋgər] [rɪŋz] [ɔːr][jʊr; jər]['sʌbdʒekts][ɔːr][jʊr; jər][poʊ'meɪtəm][pɔts][ɔːr][ðə; ði]

whether	they	be	your	finger	rings	or	your	subjects	or	your	pomatum	pots	or	the
无论	他们	是	你的	手指	戒指	或者	你的	主题	或者	你的	果肉	锅	或者	这

[fer] ['kwaɪər] [wer'ɑːn] [juː; jʊ][ɪn'daɪt][jʊr; jər] [vəːsiz] ,

fair	quires	whereon	you	indite	your	verses	,
公平的	问	其中	你	书写	你的	诗句	,

无论是你的戒指，还是你的臣民，还是你的酒壶，或是你吟诵诗歌的美丽书架，

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['ræʃnəli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] " [oʊ] " ['eniθɪŋ] ... .

you	cannot	rationally	he	said	to	"	owe	"	anything	...	.
你	不能	理性地	他	说	到	"	欠	"	任何事物	...	.

他说，你不可能理性地"欠"你任何东西.....

[noʊ] , [ðə; ði] [duːk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [læd] [ɪn][kwest][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] :

No	,	the	Duke	is	but	a	spirited	lad	in	quest	of	amusement	:
不	,	这	公爵	是	但	一个	精神抖擞	小伙子	在	寻求	的	娱乐	:

不，这位公爵只不过是个精力充沛、寻求乐趣的年轻人而已:

[ænd; ənd]['^aidəj][ænd; ənd][ˌgræsi'oʊsə][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðɪs] [faɪn] ['sʌnlɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	Guido	and	Graciosa	are	the	playthings	with	which	,	on	this	fine	sunlit	morning	,
和	圭多	和	格拉西奥萨	是	这	玩具	和	哪个	,	在	这	美好的阳光照射		早晨	,

在这个阳光明媚的早晨，圭多和格拉西奥萨成了他们的玩物。

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm'self] .

he	attempts	to	divert	himself	.
他	尝试	到	转移	他自己	.

他试图转移注意力。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] ['græntɪd] — [ænd; ənd] [kən'fest] , — [wiː; wi][let][ðə; ði][pleɪ] [bɪ'gɪn] .

This	much	being	granted	—	and	confessed	,	—	we	let	the	play	begin	.
这	很多	存在	的确	—	和	坦白	,	—	我们	让	这	玩	开始	.

既然这一点已经得到承认——并且也已经坦白——那么，我们就让这场戏开始吧。

[dʌm'bɑːtən] [greɪndʒ] , [dʒuːn] , -

Dumbarton	Grange	,	June	,	1921
邓巴顿	农庄	,	六月	,	-

邓巴顿庄园，1921年6月

[" [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ][diː]['meditʃiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [staɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɔːθəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ;

[	"	Alessandro	de	Medici	is	generally	styled	by	the	Italian	authors	the	first	duke	of	Florence	;
[	"	亚历山德罗	德	美第奇家族	是	一般来说	风格	经过	这	意大利语	作者	这	第一的	公爵	的	佛罗伦萨	;

意大利作家通常称亚历山德罗·德·美第奇为佛罗伦萨第一任公爵;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli] ['ækjərət] .

but	in	this	they	are	not	strictly	accurate	.
但	在	这	他们	是	不是	严格	准确的	.

但在这一点上，他们的说法并不完全准确。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['sɪtə] , [ɔːr]['tʃiːˌviːtɑː][ˌdiː 'aɪ] ['penə] ,

His	title	of	duke	was	derived	from	Citta	,	or	Civita	di	Penna	,
他的	标题	的	公爵	曾是	衍生的	从	citta	,	或者	奇维塔	迪	佩纳	,

他的公爵头衔源自 Citta，或 Civita di Penna，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'suːmd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] [steɪt] .

and	had	been	assumed	by	him	several	years	before	he	obtained	the	direction	of	the	Florentine	state	.
和	有	到过	假定	经过	他	一些	年	前	他	获得	这	方向	的	这	佛罗伦萨	状态	.

他在执掌佛罗伦萨政权之前几年就已担任这一职务。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] , ['æftər][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɛglə,mɔːr] , [duːk]

It	must	also	be	observed	,	that	,	after	the	evasion	of	Eglamore	,	Duke
它	必须	还	是	观察到	,	那	,	后	这	逃避	的	埃格拉莫尔	,	公爵

[ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ][dɪd][nɑːt] ,

Alessandro	did	not	,
亚历山德罗	做过	不是	,

还必须指出的是，在埃格拉莫尔逃脱之后，亚历山德罗公爵并没有.....

[æz; əz] ['rɔbətsn] [əb'zəːvz] , - [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv]

as	Robertson	observes	,	'	enjoy	the	same	absolute	dominion	as	his	family	have
作为	罗伯逊	观察	,	-	享受	这	相同的	绝对	统治权	作为	他的	家庭	有

[ri'teind] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪmz] ,

retained	to	the	present	times	,
保留	到	这	展示	时代	,

正如罗伯逊所观察到的，“享有与他的家族至今所保留的同样的绝对统治权”，

- ([hɪst] .

'	(	Hist	.
-	(	历史	.

'（历史。

[tʃɑːrlz] [viː] . [bʊk] [viː] .)

Charles	V	.	book	v	.	)
查尔斯	V	.	书	v	.	)

查理五世（第五卷）

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [dɪ'klerd] [tʃiːf] [ɔːr] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

he	being	only	declared	chief	or	prince	of	the	republic	,
他	存在	仅有的	声明	首席	或者	王子	的	这	共和国	,

他只是被宣布为共和国的首领或王子而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ˌkauntə'ræktid] [ɔːr] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [tuː]

and	his	authority	being	in	some	measure	counteracted	or	restrained	by	two
和	他的	权威	存在	在	一些	措施	抵消	或者	克制	经过	二

['kaunslz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

councils	chosen	from	the	citizens	,
议会	选定	从	这	公民	,

他的权力在某种程度上受到由公民选举产生的两个委员会的制约或限制。

[fɔːr; fər][laɪf] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [tuː]

for	life	,	one	of	which	consisted	of	forty	-	eight	,	and	the	other	of	two
为了	生活	,	一	的	哪个	由.....组成	的	四十	-	八	,	和	这	其他	的	二

['hʌndrəd] ['membər] .

hundred	members	.
百	成员	.

终身制，其中一个由 48 名成员组成，另一个由 200 名成员组成。

(- , ['stɔːriə]['fiːɔːr] .

(	Varchi	,	Storia	Fior	.
(	-	,	故事	菲奥	.

（Varchi，《Storia Fior》

[piː] . - :

p	.	497	:
p	.	-	:

第497页：

[nɜ:li] , [kɑːm] . [lɪb] .

Nerli	,	Com	.	lib	.
内尔利	,	com	.	库	.

Nerli，Com. lib.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [piː'piː] . - , - .) "]
xi . pp . 257 , 264 .) "]
十一 . pp . - , - .) "]

xi.第257、264页。)"]

[ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɜːtʃənts]
THE JEWEL MERCHANTS
这 宝石 商人

珠宝商人

" - [en iː][smɛɜ-ɑːldoʊ][en iː] - .
" Diamente ne smeraldo ne zaffino .
" - ne 斯梅拉尔多 ne - .

"钻石与翡翠与扎菲诺。

" [ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [liːg] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , [æt; ət][ðə; ði]
" Originally produced by the Little Theatre League of Richmond , Virginia , at the
" 起初 生产 经过 这 小的 剧院 联盟 的 里士满 , 弗吉尼亚州 , 在 这
['bɪnfɜ-d] [haɪ] [skuːl] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
Binford High School Auditorium ,
宾福德 高的 学校 礼堂 ,

"最初由弗吉尼亚州里士满小剧团在宾福德高中礼堂制作演出，

- ['februeri] , - .
22 February , 1921 .
- 二月 , - .

1921年2月22日。

[ə'rɪdʒən(ə)l][kæst]
Original Cast
原来的 投掷

原班人马

[ˌgræsi'oʊsə] ... ... ['elinə; -ˌnɔː][fraɪ]
GRACIOSA ... ... Elinor Fry
格拉西奥萨 ... ... 埃莉诺 炒

格拉西奥萨.....埃莉诺·弗莱

['dɔːtər] [ʌv; əv][bæl'θæzə][və'lɔːri]
Daughter of Balthazar Valori
女儿 的 巴尔塔扎 瓦洛里

巴尔塔扎·瓦洛里的女儿

['^aidəj] ... ... ['rɔdərik] ['meɪˌbiː]
GUIDO ... ... Roderick Maybee
圭多 ... ... 罗德里克 也许

圭多.....罗德里克·梅比

[ə; eɪ]['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt]
A jewel merchant
一个 宝石 商人

一位珠宝商

[ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ][diː]['meditʃiː] ... ... ['frænsɪs][ef] . -
ALESSANDRO DE MEDICI ... ... Francis F . Bierne
亚历山德罗 德语 美第奇 ... ... 弗朗西斯 F . -

亚历山德罗·德·梅迪奇.....弗朗西斯·F·比尔尼

[duːk] [ʌv; əv] ['flɔrəns]
Duke of Florence
公爵 的 佛罗伦萨

佛罗伦萨公爵

[prə'du:st] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['b\\:li] .

Produced	**under**	**the**	**direction**	**of**	**Louise**	**Burleigh**	**.**
生产	在下面	这	方向	的	路易丝	伯利	.

由路易丝·伯利执导制作。

[ðə; ði] ['dʒu:əl] ['mɜ:tʃənts]

THE	**JEWEL**	**MERCHANTS**
这	宝石	商人

珠宝商人

[ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ([ə'dæptɪd]

The	**play**	**begins**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**woman's**	**voice**	**singing**	**a**	**song**	**(**	**adapted**
这	玩	开始	和	这	声音	的	一个	女性的	嗓音	歌唱	一个	歌曲	(	改编

[frʌm; frəm] [rɔ'sɛtiz] ['vɜ:rʒ(ə)n]) [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lu:t] .

from	**Rossetti's**	**version**	**)**	**which**	**is**	**delivered**	**to**	**the**	**accompaniment**	**of**	**a**	**lute**	**.**
从	罗塞蒂的	版本	)	哪个	是	发表	到	这	伴奏	的	一个	琵琶	.

该剧以一位女性的歌声开始（改编自罗塞蒂的版本），并伴以鲁特琴的演奏。

[sɔ:ŋ] :

SONG	**:**
歌曲	:

歌曲：

[let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [deɪmz] [ænd; ənd] ['dæmzəlz] ['rɪtʃli] [klæd]

Let	**me**	**have**	**dames**	**and**	**damsels**	**richly**	**clad**
让	我	有	女士们	和	少女们	丰富	覆膜

让我看到衣着华丽的淑女和少女们。

[tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [tend] [maɪ] [mɜ:rθ] ,

To	**feed**	**and**	**tend**	**my**	**mirth**	**,**
到	喂养	和	趋向	我的	欢笑	,

为了滋养和呵护我的快乐，

['sɪŋɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [glæd] .

Singing	**by**	**day**	**and**	**night**	**to**	**make**	**me**	**glad**	**.**
歌唱	经过	天	和	夜晚	到	制作	我	高兴的	.

日夜歌唱，只为让我快乐。

[let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] ['fru:tf(ə)l] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [greɪt] [gɜ:rθ]

Let	**me**	**have**	**fruitful**	**gardens**	**of**	**great**	**girth**
让	我	有	卓有成效	花园	的	伟大的	周长

让我拥有硕果累累、硕果累累的花园。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] ,

Filled	**with**	**the**	**strife**	**of**	**birds**	**,**
已填	和	这	冲突	的	鸟类	,

充满了鸟儿的争斗，

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] - [sprɪŋz] [ænd; ənd] [bi:sts] [ðæt] [haʊs] [aɪ] - [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

With	**water**	**-**	**springs**	**and**	**beasts**	**that**	**house**	**i**	**'**	**the**	**earth**	**.**
和	水	-	弹簧	和	野兽	那	房子	我	-	这	地球	.

有泉水和野兽栖息在地球上。

[let] [ˌem 'i:] [si:m] ['sɑ:ləmən] [fɔ:r; fər] [lɔ:r] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,

Let	**me**	**seem**	**Solomon**	**for**	**lore**	**of**	**words**	**,**
让	我	似乎	所罗门	为了	知识	的	字	,

让我向所罗门学习语言的奥秘吧。

['sæmsən] [fɔ:r; fər] [streŋθ] , [fɔ:r; fər] ['bju:ti] ['æbsələm] .

Samson	**for**	**strength**	**,**	**for**	**beauty**	**Absalom**	**.**
参孙	为了	力量	,	为了	美丽	押沙龙	.

参孙代表力量，押沙龙代表美貌。

[naɪts] [æz; əz][maɪ] [sɜ:fs] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ;
Knights **as** **my** **serfs** **be** **given** **;**
骑士 作为 我的 农奴 是 给定 ;

赐予我骑士作为我的农奴;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [let]['mju:zɪk][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] ,
And **as** **I** **will** **,** **let** **music** **go** **and** **come** **,**
和 作为 我 将要 , 让 音乐 去 和 来 ,

而我，也将任由音乐来来去去。

[tɪl] , [wen] [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [tu:; tə]['entər] ['hev(ə)n] .
Till **,** **when** **I** **will** **,** **I** **will** **to** **enter** **Heaven** **.**
直到 , 什么时候 我 将要 , 我 将要 到 进入 天堂 .

直到我愿意的时候，我才会进入天堂。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ɛndz] ,
As **the** **singing** **ends** **,**
作为 这 歌唱 结束 ,

歌声结束时，

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][bæl'θæzə] - ['gɑ:rdn] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
the **curtain** **rises** **upon** **a** **corner** **of** **Balthazar** **Valori's** **garden** **near** **the** **northern**
这 窗帘 上升 之上 一个 角落 的 巴尔塔扎 - 花园 靠近 这 北方
['bɔ:rdər][ʌv; əv] ['tʌskəni] .
border **of** **Tuscany** **.**
边界 的 托斯卡纳 .

帷幕缓缓升起，展现出巴尔塔扎·瓦洛里位于托斯卡纳北部边界附近的一角花园。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz] [wɔ:ld] .
The **garden** **is** **walled** **.**
这 花园 是 有围墙的 .

花园四周有围墙。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] : [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] ['fɪgjər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kru:səfɪks][ɪz] [kən'spɪkjuəs]
There **is** **a** **shrine** **in** **the** **wall** **:** **the** **tortured** **figure** **upon** **the** **crucifix** **is** **conspicuous**
那里 是 一个 神社 在 这 墙 : 这 受折磨 数字 之上 这 十字架 是 显眼的
.
:
.

墙上有一座神龛：十字架上受难的人物形象十分显眼。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [stændz][ə; eɪ]['ræðər] [haɪ] - [bækt] [stoʊn] [bentʃ] :
To **the** **right** **stands** **a** **rather** **high** **-** **backed** **stone** **bench** **:**
到 这 正确的 站立 一个 相当 高的 - 支持的 石头 长椅 :

右侧是一张靠背较高的石凳:

[baɪ] ['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
by **mounting** **from** **the** **seat** **to** **the** **top** **of** **the** **bench** **it** **is** **possible** **to**
经过 安装 从 这 座位 到 这 顶部 的 这 长椅 它 是 可能的 到
[skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] .
scale **the** **wall** **.**
规模 这 墙 .

通过从座椅攀爬到长凳顶部，就可以攀爬墙壁。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['penənt] [ɑ:n][ə; eɪ][poʊl] [ʃoʊz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
To **the** **left** **a** **crimson** **pennant** **on** **a** **pole** **shows** **against** **the** **sky** **.**
到 这 左边 一个 赤红 三角旗 在 一个 极 演出 反对 这 天空 .

左侧，旗杆上飘扬着一面深红色的旗帜，在天空的映衬下格外醒目。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['saʊθwərd] [ðə; ði]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] ,
The **period** **is** **1533** **,** **and** **a** **few** **miles** **southward** **the** **Florentines** **,**
这 时期 是 - , 和 一个 很少 英里 向南 这 佛罗伦萨人 ,

时间是1533年，地点在佛罗伦萨以南几英里处。

['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fɔ:rməli] ['rekəgnaiziŋ]['dʒi:zəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][lɔ:rd][ænd; ənd] [kɪŋ]

after	three	years	of	formally	recognizing	Jesus	Christ	as	the	sole	lord	and	king
后	三	年	的	正式地	识别	耶稣	基督	作为	这	唯一	主	和	国王

[ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

of	Florence	,
的	佛罗伦萨	,

在正式承认耶稣基督为佛罗伦萨唯一的君主和国王三年之后，

[hæv; həv] ['leɪtli] ['ɔ:ltərd] ['mætərz] [æz; əz] [prə'faʊndli] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ] [i'lektɪŋ]

have	lately	altered	matters	as	profoundly	as	was	possible	by	electing
有	最近	已修改	事情	作为	深刻地	作为	曾是	可能的	经过	选举

[ˌɑ:lə'sænˌdroʊ, ˌɑ:leɪ'zɑ:nˌdroʊ][di:]['meditʃi:][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [du:k] .

Alessandro	de	Medici	to	be	their	Duke	.
亚历山德罗	德	美第奇家族	到	是	他们的	公爵	.

最近，他们通过选举亚历山德罗·德·美第奇为公爵，对局势进行了尽可能深刻的改变。

[ˌgræsi'oʊsə] [ɪz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:t] .

GRACIOSA	is	seated	upon	the	bench	,	with	a	lute	.
格拉西奥萨	是	坐着	之上	这	长椅	,	和	一个	琵琶	.

格拉西奥萨坐在长凳上，抱着一把鲁特琴。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [teɪst] , ['veri] ['kweɪntli] [drest] [ɪn][goʊld] - ['kʌlərd] ['sætn] ,

The	girl	is	,	to	our	modern	taste	,	very	quaintly	dressed	in	gold	-	colored	satin	,
这	女孩	是	,	到	我们的	现代的	品尝	,	非常	古雅地	穿着	在	金子	-	有色	缎	,

以我们现代人的审美来看，这位女孩身穿金色缎子裙，显得非常古雅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪt] ['bɑ:dɪs] , [kʌt] [skwer] [ænd; ənd] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

with	a	short	tight	bodice	,	cut	square	and	low	at	the	neck	,	and	with
和	一个	短的	紧的	紧身胸衣	,	切	正方形	和	低的	在	这	脖子	,	和	和

[lɔ:ŋ] [fʊl] [skə:ts] .

long	full	skirts	.
长的	满的	裙子	.

短款紧身胸衣，领口方正低开，搭配长款蓬蓬裙。

[wen] [ʃi:; ʃi][stændz] [ɪ'rekt] , [hɜ:r; hər] [prɪ'pɑ:stərəs] " ['floʊɪŋ] " [sli:vz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][skaɪ] [blu:] ,

When	she	stands	erect	,	her	preposterous	"	flowing	"	sleeves	,	lined	with	sky	blue	,
什么时候	她	站立	直立	,	她	荒谬	"	流动	"	袖子	,	衬里	和	天空	蓝色的	,

[ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

reach	to	the	ground	.
抵达	到	这	地面	.

当她站直时，她那滑稽的"飘逸"袖子，衬着天蓝色，垂到地上。

[hɜ:r; hər] [blɑ:nd] [her] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ɪz] ['breɪdɪd] ,

Her	blonde	hair	,	of	which	she	has	a	great	deal	,	is	braided	,
她	金发	头发	,	的	哪个	她	有	一个	伟大的	交易	,	是	编织	,

她有一头浓密的金发，梳成了辫子。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ɜ:rli] [ˌsɪks'ti:nθ] ['fæʃ(ə)n] ,

in	the	intricate	early	sixteenth	fashion	,
在	这	错综复杂	早期的	第十六	时尚	,

以十六世纪早期繁复的风格，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl][ðə; ði][ɪg'zækt]['kʌlər][ʌv; əv] [ðɪs] [her] .

under	a	jeweled	cap	and	a	veil	the	exact	color	of	this	hair	.
在下面	一个	珠宝	帽	和	一个	面纱	这	精确的	颜色	的	这	头发	.

头戴镶满珠宝的帽子，面纱的颜色与这头发的颜色完全一致。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɔ:l] .

There	is	a	call	.
那里	是	一个	称呼	.

有电话打进来。

['smaɪlɪŋ] , [ˌgræsi'oʊsə] ['ænsər] [ðɪs] [kɔːl] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [luːt] .

Smiling	**,**	**GRACIOSA**	**answers**	**this**	**call**	**by**	**striking**	**her**	**lute**	**.**
微笑	,	格拉西奥萨	答案	这	称呼	经过	引人注目	她	琵琶	.

格拉西奥萨面带微笑，拨动着她的鲁特琴回应了这声呼唤。

[ʃiː; ʃi] [pæts] [streɪt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [gaʊn] , [ænd; ənd] [pʊts] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

She	**pats**	**straight**	**her**	**hair**	**and**	**gown**	**,**	**and**	**puts**	**aside**	**the**	**instrument**	**.**
她	轻拍	直的	她	头发	和	袍	,	和	放置	旁边	这	乐器	.

她捋了捋头发和长袍，然后把乐器放到一边。

['^aidəj] [ə'pɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

GUIDO	**appears**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**.**
圭多	出现	在	这	顶部	的	这	墙	.

圭多出现在墙顶上。

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] ,

All	**you**	**can**	**see**	**of**	**the**	**handsome**	**young**	**fellow**	**,**	**in**	**this**	**posture**	**,**
全部	你	能	看	的	这	英俊的	年轻的	同伴	,	在	这	姿势	,

在这个姿势下，你只能看到这位英俊小伙子的一角。

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [griːn] [skʌl] - [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bluː] [smɑːk] ,

is	**that**	**he**	**wears**	**a**	**green**	**skull**	**-**	**cap**	**and**	**a**	**dark**	**blue**	**smock**	**,**
是	那	他	穿着	一个	绿色的	颅骨	-	帽	和	一个	黑暗的	蓝色的	罩衫	,

他戴着绿色无檐帽，穿着深蓝色罩衫。

[ðə; ði] [slæʃt] [sliːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] .

the	**slashed**	**sleeves**	**of**	**which**	**are**	**lined**	**with**	**green**	**.**
这	削减	袖子	的	哪个	是	衬里	和	绿色的	.

袖子被剪开，内衬是绿色的。

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[ɑː] , [mə'dɑːnə] ... .

Ah	**,**	**madonna**	**...**	**.**
啊	,	麦当娜	...	.

啊，麦当娜.....

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

['welkəm] , [sɪr] ['^aidəj] .

Welcome	**,**	**Ser**	**Guido**	**.**
欢迎	,	ser	圭多	.

欢迎您，圭多先生。

[jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [briːf] .

Your	**journey**	**has**	**been**	**brief**	**.**
你的	旅行	有	到过	简短的	.

你的旅程很短暂。

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [siːmd] [briːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	**has**	**not**	**seemed**	**brief**	**to**	**me**	**.**
它	有	不是	似乎	简短的	到	我	.

我觉得它并不简短。

[ˌgræsi'oʊsə] [waɪ] ,
GRACIOSA **Why** **,**
格拉西奥萨 为什么 ,

格拉西奥萨，为什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr]
it **was** **only** **three** **days** **ago** **you** **told** **me** **it** **would** **be** **a** **fortnight** **before**
它 曾是 仅有的 三 天 前 你 讲述 我 它 会 是 一个 两星期 前
[juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] .
you **came** **this** **way** **again** **.**
你 来了 这 方式 再次 .

就在三天前，你还告诉我两周后你才会再来这里。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [spent] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mə'dɑːnə]
Yes **,** **but** **I** **did** **not** **then** **know** **that** **each** **day** **spent** **apart** **from** **you** **,** **Madonna**
是的 , 但 我 做过 不是 然后 知道 那 每个 天 花费 除 从 你 , 麦当娜

是的，但我当时并不知道，与你分开的每一天，麦当娜。

[ˌgræsi'oʊsə] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
Graciosa **,** **would** **be** **a** **century** **in** **passing** **.**
格拉西奥萨 , 会 是 一个 世纪 在 通过 .

格拉西奥萨，仿佛已逝去一个世纪。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[dɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['despərət] !
Dear **me** **,** **but** **your** **search** **must** **have** **been** **desperate** **!**
亲爱的 我 , 但 你的 搜索 必须 有 到过 绝望的 !

我的天哪，你当时一定非常绝望才找到这些线索的!

['^aidəj] ([huː] [spiːks] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ˌhɪrɪn'æftər] ,
GUIDO **(** **Who** **speaks** **,** **as** **almost** **always** **hereinafter** **,**
圭多 (WHO 说话 , 作为 几乎 总是 下文 ,

圭多（接下来几乎总是由他来说话）

[wɪð; wɪθ]['soʊbər][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ]
with **sober** **enjoyment** **of** **the** **fact** **that** **he** **is** **stating** **the** **exact** **truth**
和 清醒 享受 的 这 事实 那 他 是 声明 这 精确的 真相
[ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] .)
unintelligibly **.** **)**
难以理解 .)

他带着一种清醒的快感，因为他正在用含糊不清的方式陈述一个完全正确的事实。）

[jes] , [maɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['despərət] .
Yes **,** **my** **search** **is** **desperate** **.**
是的 , 我的 搜索 是 绝望的 .

是的，我的寻找已经到了绝望的地步。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['dʒɛmz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] ?

Did	you	find	gems	worthy	of	your	search	?
做过	你	寻找	宝石	值得	的	你的	搜索	?

你找到值得你寻觅的珍宝了吗?

['^aidəj] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] , [sɪns] [æt; ət][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end][aɪ][faɪnd] [mə'dɑːnə] [ˌgræsi'oʊsə] , [ðə; ði] [tʃiːf]

GUIDO	Very	certainly	,	since	at	my	journey's	end	I	find	Madonna	Graciosa	,	the	chief
圭多	非常	当然	,	自从	在	我的	旅程	结尾	我	寻找	麦当娜	格拉西奥萨	,	这	首席

['dʒuːəl][ʌv; əv] ['tʌskəni] .

jewel	of	Tuscany	.
宝石	的	托斯卡纳	.

圭多：当然，因为在我的旅程终点，我找到了托斯卡纳最耀眼的明珠——格拉西奥萨圣母像。

[ˌgræsi'oʊsə] [sʌtʃ] ['kɑːmpləmɛnts] , ['^aidəj] , [meɪk] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] [ðæn; ðən]

GRACIOSA	Such	compliments	,	Guido	,	make	your	speech	less	like	a	merchant's	than
格拉西奥萨	这样的	赞美	,	圭多	,	制作	你的	演讲	较少的	喜欢	一个	商人的	比

[ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] .

a	courtier's	.
一个	廷臣的	.

格拉西奥萨：圭多，你这样恭维人，你的言谈举止与其说是商人的腔调，不如说是朝臣的腔调。

['^aidəj] [ɑː] , [wel] , [tuː; tə] ['bæləns] [ðæt] ,

GUIDO	Ah	,	well	,	to	balance	that	,
圭多	啊	,	出色地	,	到	平衡	那	,

圭多：啊，好吧，为了平衡这一点，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli][faɪnd] ['kɔːtiːəz] [ɪn] ['flɔrəns] [huː] [wɪl] ['bɑːrtər][fɔːr; fər][juː; jʊ][laɪk] ['mɜːtʃənts] .

you	will	presently	find	courtiers	in	Florence	who	will	barter	for	you	like	merchants	.
你	将要	目前	寻找	朝臣	在	佛罗伦萨	WHO	将要	物物交换	为了	你	喜欢	商人	.

您很快就会在佛罗伦萨找到一些朝臣，他们会像商人一样为您讨价还价。

[meɪ] [aɪ] [dɪ'send] ?

May	I	descend	?
可能	我	下降	?

我可以下去吗?

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

Yes	,	if	you	have	something	of	interest	to	show	me	.
是的	,	如果	你	有	某物	的	兴趣	到	展示	我	.

是的，如果你有什么让我感兴趣的东西想给我看的话。

['^aidəj] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['dʒɛmz] ?

GUIDO	Am	I	to	be	welcomed	merely	for	the	sake	of	my	gems	?
圭多	是	我	到	是	欢迎	仅仅	为了	这	清酒	的	我的	宝石	?

圭多：难道仅仅因为我的宝石，我就应该受到欢迎吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['greɪʃəs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [laɪk][jʊr; jər] ['lʌvli] [neɪm] ,

You	were	more	gracious	,	you	were	more	beautifully	like	your	lovely	name	,
你	是	更多的	亲切	,	你	是	更多的	非常漂亮	喜欢	你的	迷人的	姓名	,

你更加优雅，你比你美丽的名字更加动人。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [deɪ] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [juː; jʊ] ... ['oʊnli][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] ,

on	the	fortunate	day	that	I	first	encountered	you	...	only	six	weeks	ago	,
在	这	幸运	天	那	我	第一的	遭遇	你	...	仅有的	六	周	前	,

六周前，我有幸与你相遇.....

[ænd; ənd]['oʊnli]['jɑːndər] , [wer] [ðə; ði][pæθ] [krɔsiz] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	only	yonder	,	where	the	path	crosses	the	highway	.
和	仅有的	远处	,	在哪里	这	小路	十字架	这	公路	.

就在那边，小路与公路交叉的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪ'stiːm] [maɪ'self][jʊr; jər] [frend] , [juː; jʊ] [griːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

But	now	that	I	esteem	myself	your	friend	,	you	greet	me	like	a	stranger	.
但	现在	那	我	尊重	我	你的	朋友	,	你	迎接	我	喜欢	一个	陌生人	.

但现在我自认为是你的朋友，你却像对待陌生人一样对待我。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['gɑːrdn] .

You	do	not	even	invite	me	into	your	garden	.
你	做	不是	甚至	邀请	我	进入	你的	花园	.

你甚至都不邀请我去你的花园。

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wen] [aɪ]

I	much	prefer	the	manner	in	which	you	told	me	the	way	to	the	inn	when	I
我	很多	更喜欢	这	方式	在	哪个	你	讲述	我	这	方式	到	这	客栈	什么时候	我

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pæsər] - [baɪ] .

was	an	unknown	passer	-	by	.
曾是	一个	未知	过路人	-	经过	.

我更喜欢你当初给我指路去客栈的方式，那时我只是个素不相识的过客。

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['penənt] ['prɑːmɪst] ['griːtɪŋ] .

And	yet	your	pennant	promised	greeting	.
和	然而	你的	三角旗	承诺	问候	.

然而，你的旗帜却预示着问候。

[ˌgræsi'oʊsə] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['kændɪd]['eɪndʒl] .)

GRACIOSA	(	With	the	smile	of	an	exceptionally	candid	angel	.	)
格拉西奥萨	(	和	这	微笑	的	一个	非常	坦率	天使	.	)

格拉西奥萨（带着天使般坦率的微笑。）

[ɑː] , ['^aidəj] , [aɪ] [fluː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [brɔːt] [ˌem 'iː]

Ah	,	Guido	,	I	flew	it	the	very	minute	the	boy	from	the	inn	brought	me
啊	,	圭多	,	我	飞翔	它	这	非常	分钟	这	男生	从	这	客栈	带来	我

[jʊr; jər] ['mesɪdʒ] !

your	message	!
你的	信息	!

啊，圭多，客栈里的男孩一给我带来你的消息，我就立刻飞走了！

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] !

Now	,	there	is	the	greeting	I	had	hoped	for	!
现在	,	那里	是	这	问候	我	有	希望	为了	!

这正是我所期待的问候！

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɑːtʃ] [soʊ] ['iːzəli] ?

But	how	do	you	escape	your	father's	watch	so	easily	?
但	如何	做	你	逃脱	你的	父亲的	手表	所以	容易地	?

但你怎么能如此轻易地摆脱父亲的监视呢?

[ˌgræsi'oʊsə] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [hɪl] ['kæs(ə)l] .

GRACIOSA	My	father	has	no	need	to	watch	me	in	this	lonely	hill	castle	.
格拉西奥萨	我的	父亲	有	不	需要	到	手表	我	在	这	孤独	爬坡道	城堡	.

亲爱的，我的父亲无需在这座孤寂的山顶城堡里监视我。

['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

Ever	**since**	**I**	**can**	**remember**	**I**	**have**	**wandered**	**at**	**will**	**in**	**the**	**forest**	**.**
曾经	自从	我	能	记住	我	有	漫步	在	将要	在	这	森林	.

从我记事起，我就经常在森林里自由漫步。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊz] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['evri] [pæθ] [ɪz][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

My	**father**	**knows**	**that**	**to**	**me**	**every**	**path**	**is**	**as**	**familiar**	**as**	**one**	**of**	**the**
我的	父亲	知道	那	到	我	每一个	小路	是	作为	熟悉的	作为	一	的	这

['kɒrɪdɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

corridors	**in**	**his**	**house**	**;**
走廊	在	他的	房子	;

我父亲知道，对我来说，每条路都像他家里的走廊一样熟悉；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][aɪ]['evər] [mi:t] ['enibɑ:di] [ɪk'sept] ['tʃɑ:rkoʊl] - ['bɝ:nɝz] ,

and	**in**	**no**	**one**	**of**	**them**	**did**	**I**	**ever**	**meet**	**anybody**	**except**	**charcoal**	**-**	**burners**	**,**
和	在	不	一	的	他们	做过	我	曾经	见面	任何人	除了	木炭	-	燃烧器	,

而且在所有这些地方，我遇到的除了烧炭工以外，没有其他人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] ! — [ju:; jʊ]

and	**sometimes**	**a**	**nun**	**from**	**the**	**convent**	**,**	**and**	**—**	**oh**	**,**	**yes**	**!**	**—**	**you**
和	有时	一个	尼姑	从	这	修道院	,	和	—	哦	,	是的	!	—	你

.

:

.

有时还有修道院的修女，哦，是的！——还有你。

[bʌt; bət] [dɪ'send] , [frend] ['^aidəj] .

But	**descend**	**,**	**friend**	**Guido**	**.**
但	下降	,	朋友	圭多	.

但请你下来，我的朋友圭多。

[ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , ['^aidəj] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

Thus	**encouraged**	**,**	**GUIDO**	**descends**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**to**	**the**	**top**	**of**
因此	鼓励	,	圭多	下降	从	这	顶部	的	这	墙	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [bentʃ] ,

the	**bench**	**,**
这	长椅	,

受到鼓舞，圭多从墙顶滑到长凳顶上。

[ænd; ənd] [ðens] , ['vaɪə][ɪts] [si:t] , [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**thence**	**,**	**via**	**its**	**seat**	**,**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	因此	,	通过	它是	座位	,	到	这	地面	.

然后，通过它的座位，到达地面。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌðer'baɪ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neðər] ['pɔ:ʃənz] [ɑ:r; ər][klæd][ɪn][dɑ:rk]

You	**are**	**thereby**	**enabled**	**to**	**discover**	**that**	**his**	**nether**	**portions**	**are**	**clad**	**in**	**dark**
你	是	从而	已启用	到	发现	那	他的	下	部分	是	覆膜	在	黑暗的

[blu:] [taɪts] [ænd; ənd][sɔ:ft] ['leðər] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [tɜ:rnd] - [ʌp] [toʊz] .

blue	**tights**	**and**	**soft**	**leather**	**shoes**	**with**	**pointed**	**turned**	**-**	**up**	**toes**	**.**
蓝色的	紧身裤	和	柔软的	皮革	鞋	和	尖	转向	-	向上	脚趾	.

由此，你便能发现他的下身穿着深蓝色紧身裤和尖头软皮鞋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['dʒu:əl] [pæk] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] , [wɪtʃ] ,

It	**is**	**also**	**noticeable**	**that**	**he**	**carries**	**a**	**jewel**	**pack**	**of**	**purple**	**,**	**which**	**,**
它	是	还	显	那	他	携带	一个	宝石	盒	的	紫色的	,	哪个	,

值得注意的是，他随身携带一个紫色的珠宝包，

[wen] ['oʊpənd] , [rɪ'vi:lz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['laɪnɪŋ] .

when	**opened**	**,**	**reveals**	**an**	**orange**	**lining**	**.**
什么时候	打开	,	揭示	一个	橙子	衬垫	.

打开后，露出橙色内衬。

['^aidəj] ([wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪrəni][æz; əz][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

GUIDO	**(**	**With**	**as**	**much**	**irony**	**as**	**the**	**pleasure**	**he**	**takes**	**in**	**being**	**again**	**with**
圭多	(	和	作为	很多	讽刺	作为	这	乐趣	他	需要	在	存在	再次	和

[ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] [pə'mits] .)

this	**dear**	**child**	**permits**	**.**	**)**
这	亲爱的	孩子	许可证	.	)

圭多（尽管他再次与这个亲爱的孩子在一起感到无比快乐，但他的语气中仍带着一丝讽刺。）

[ðæt] " [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] ! " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

That	**"**	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**!**	**"**	**is**	**a**	**very**	**fitting**	**reward**	**for**	**my**	**devotion**	**.**
那	"	哦	,	是的	,	你	!	"	是	一个	非常	配件	报酬	为了	我的	虔诚	.

那句"哦，是的，说的就是你！"是对我付出最恰当的回报。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['naʊədeɪz] [aɪ]['træv(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['baɪɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [les]

For	**I**	**find**	**that**	**nowadays**	**I**	**travel**	**about**	**the**	**kingdom**	**buying**	**jewels**	**less**
为了	我	寻找	那	如今	我	旅行	关于	这	王国	购买	珠宝	较少的

[fɔːr; fər][maɪ]['peitrənz][æt; ət] [kɔːrt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz]

for	**my**	**patrons**	**at**	**court**	**than**	**for**	**the**	**pleasure**	**of**	**having**	**your**	**eyes**
为了	我的	顾客	在	法庭	比	为了	这	乐趣	的	拥有	你的	眼睛

[ə'preɪz] [ðem; ðəm] ,

appraise	**them**	**,**
评价	他们	,

因为我发现，如今我周游全国，购买珠宝，与其说是为了宫廷里的赞助人，不如说是为了取悦你们，让你们来鉴赏它们。

[ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	**smile**	**at**	**me**	**.**
和	微笑	在	我	.

然后对我微笑。

[ˌgræsi'oʊsə] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .)

GRACIOSA	**(**	**With**	**the**	**condescension**	**of**	**a**	**great**	**lady**	**.**	**)**
格拉西奥萨	(	和	这	居高临下	的	一个	伟大的	女士	.	)

GRACIOSA（带着一位伟大女士的屈尊。）

['^aidəj] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ]

Guido	**,**	**you**	**have**	**in**	**point**	**of**	**fact**	**been**	**very**	**kind**	**to**	**me**	**,**	**and**	**very**	**amusing**
圭多	,	你	有	在	观点	的	事实	到过	非常	种类	到	我	,	和	非常	有趣

,

,

,

Guido，你实际上对我非常友善，而且非常幽默。

[tuː] , [ɪn][maɪ] ['loʊnlinəs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] .

too	**,**	**in**	**my**	**loneliness**	**on**	**the**	**top**	**of**	**this**	**hill**	**.**
也	,	在	我的	孤独	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

也，在我独自一人站在这座山顶的时候。

(['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sliːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][left][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [ðer; ðər] .)

(	**Drawing**	**back**	**the**	**sleeve**	**from**	**her**	**left**	**arm**	**,**	**she**	**reveals**	**the**	**trinket**	**there**	**.**	**)**
(	绘画	后退	这	袖子	从	她	左边	手臂	,	她	揭示	这	小饰品	那里	.	)

（她拉开左臂的袖子，露出了那里的饰品。）

[siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] ['breɪslət] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ]

See	**,**	**here**	**is**	**the**	**turquoise**	**bracelet**	**I**	**had**	**from**	**you**	**the**	**second**	**time**	**you**
看	,	这里	是	这	绿松石	手镯	我	有	从	你	这	第二	时间	你

[pæst] .

passed	**.**
通过了	.

你看，这是你第二次去世时送给我的那条绿松石手链。

[aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] — ['siːkrətli] .

I	wear	it	always	—	secretly	.
我	穿	它	总是	—	偷偷	.

我一直都戴着它——偷偷地。

['^aidəj] [ðæt] [ɪz] [waɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæləsmən] .

GUIDO	That	is	wise	,	for	the	turquoise	is	a	talisman	.
圭多	那	是	明智的	,	为了	这	绿松石	是	一个	护符	.

圭多：这样做很明智，因为绿松石是护身符。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [werz] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði]

They	say	that	the	woman	who	wears	a	turquoise	is	thereby	assured	of	marrying	the
他们	说	那	这	女士	WHO	穿着	一个	绿松石	是	从而	保证	的	结婚	这

['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] .

person	whom	she	prefers	.
人	谁	她	偏好	.

据说，佩戴绿松石的女子就能确保嫁给自己心仪的人。

[ˌgræsi'oʊsə] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

GRACIOSA	I	do	not	know	about	that	,
格拉西奥萨	我	做	不是	知道	关于	那	,

格拉西奥萨：我对此并不了解。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [rɪtʃ] ['noʊblmən] ['mæriz] [ˌem 'iː] ,

nor	do	I	expect	to	have	much	choice	as	to	what	rich	nobleman	marries	me	,
也不	做	我	预计	到	有	很多	选择	作为	到	什么	富有的	贵族	结婚	我	,

我也不指望在选择嫁给哪位富有的贵族方面有什么选择余地。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['breɪslət] —

but	I	know	that	I	love	this	bracelet	—
但	我	知道	那	我	爱	这	手镯	—

但我知道我喜欢这条手链——

['^aidəj]

GUIDO
圭多

圭多

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [stoʊnz] .

In	fact	,	they	are	handsome	stones	.
在	事实	,	他们	是	英俊的	石头	.

事实上，它们是很漂亮的石头。

[ˌgræsi'oʊsə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

GRACIOSA	Because	it	reminds	me	constantly	of	the	hours	which	I	have
格拉西奥萨	因为	它	提醒	我	不断地	的	这	小时	哪个	我	有

[spent] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [luːt] —

spent	here	with	my	lute	—
花费	这里	和	我的	琵琶	—

格拉西奥萨，因为它总是让我想起我曾在这里弹奏鲁特琴的那些时光——

['^aidəj]

GUIDO
圭多

圭多

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [luːt] !

Oh	,	with	your	lute	!
哦	,	和	你的	琵琶	!

哦，带着你的鲁特琴！

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pæk] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] —
And **with** **your** **pack** **of** **lovely** **jewels** **—**
和 和 你的 盒 的 迷人的 珠宝 —

还有你那包精美的珠宝——

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
Yes **,** **to** **be** **sure** **!**
是的 , 到 是 当然 !

是的，当然!

[wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
with **my** **jewels** **.**
和 我的 珠宝 .

用我的珠宝。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And **with** **you** **.**
和 和 你 .

还有你。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[ðer; ðər][ɪz] [ə'gen] [maɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] .
There **is** **again** **my** **gracious** **lady** **.**
那里 是 再次 我的 亲切 女士 .

我的夫人又来了。

[naʊ] , [ɪn][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːst] [jʊr; jər] [aɪz] .
Now **,** **in** **reward** **for** **that** **,** **you** **shall** **feast** **your** **eyes** **.**
现在 , 在 报酬 为了 那 , 你 将 盛宴 你的 眼睛 .

现在，作为对你努力的奖励，你将大饱眼福。

[ˌgræsi'oʊsə] ([ɔːl] ['iːgərnəs] .)
GRACIOSA **(** **All** **eagerness** **.** **)**
格拉西奥萨 (全部 渴望 .)

格拉西奥萨（热情洋溢。）

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
And **what** **have** **you** **to** **-** **day** **?**
和 什么 有 你 到 - 天 ?

你今天有什么安排?

['^aidəj] ['əupənz][hɪz; ɪz] [pæk] .
GUIDO **opens** **his** **pack** **.**
圭多 打开 他的 盒 .

圭多打开了他的背包。

[ʃi:; ʃi] [bendz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

She	bends	above	it	with	hands	outstretched	.
她	弯曲	多于	它	和	双手	伸展	.

她弯下腰，双手伸出。

['^aidəj] (['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nekləs] .)

GUIDO	(	Taking	out	a	necklace	.	)
圭多	(	采取	出去	一个	项链	.	)

圭多（拿出项链。）

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [pɜ:rlz] , [blæk] [pɜ:rlz] , [set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæsp] [ʌv; əv] ['eməraldz] .

For	one	thing	,	pearls	,	black	pearls	,	set	with	a	clasp	of	emeralds	.
为了	一	事物	,	珍珠	,	黑色的	珍珠	,	放	和	一个	搭扣	的	祖母绿	.

首先，珍珠，黑珍珠，配以祖母绿搭扣。

[si:] !

See	!
看	!

看！

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ] .

They	will	become	you	.
他们	将要	变得	你	.

他们会变成你。

[ˌgræsi'oʊsə] (['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .)

GRACIOSA	(	Taking	them	,	pressing	them	to	her	cheek	.	)
格拉西奥萨	(	采取	他们	,	紧迫	他们	到	她	脸颊	.	)

格拉西奥萨（接过它们，贴在脸颊上。）

[haʊ] [ku:l] !

How	cool	!
如何	凉爽的	!

太酷了！

[bʌt; bət] [aɪ] — [pʊr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['noʊb(ə)l] — [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] .

But	I	—	poor	child	of	a	poor	noble	—	I	cannot	afford	such	.
但	我	—	贫穷的	孩子	的	一个	贫穷的	高贵	—	我	不能	买得起	这样的	.

但我——一个贫穷贵族的可怜孩子——我负担不起。

['^aidəj] [oʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .

GUIDO	Oh	,	I	did	not	mean	to	offer	them	to	you	to	-	day	.
圭多	哦	,	我	做过	不是	意思是	到	提供	他们	到	你	到	-	天	.

圭多：哦，我今天本不该把它们给你。

[noʊ] , [ðɪs] [strɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['du:ks] ['feɪvərɪt] , [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔ:r] .

No	,	this	string	is	intended	for	the	Duke's	favorite	,	Count	Eglamore	.
不	,	这	细绳	是	故意的	为了	这	公爵的	最喜欢的	,	数数	埃格拉莫尔	.

不，这串弦是为公爵最宠爱的埃格拉莫尔伯爵准备的。

[ˌgræsi'oʊsə] (['stɪfnɪŋ] .)

GRACIOSA	(	Stiffening	.	)
格拉西奥萨	(	刚度	.	)

GRACIOSA（僵硬。）

[kaʊnt] ['ɛgləˌmɔ:r] !

Count	Eglamore	!
数数	埃格拉莫尔	!

埃格拉莫尔伯爵！

[ði:z] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ?

These	are	for	him	?
这些	是	为了	他	?

这些是给他的吗？

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[fɔ:r; fər] [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔ:r] .
For **Count** **Eglamore** **.**
为了 数数 埃格拉莫尔 .

致埃格拉莫尔伯爵。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[hæz; həz][ðə; ði]['ʌpstɑ:rt] [sʌtʃ] [teɪst] ?
Has **the** **upstart** **such** **taste** **?**
有 这 暴发户 这样的 品尝 ?

这个新贵有这样的品味吗?

['^aidəj] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [teɪst] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [pɜ:rlz] , [ðen] [ðə; ði] ['du:ks] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər][hæz; həz]
GUIDO **If** **it** **be** **taste** **to** **appreciate** **pearls** **,** **then** **the** **Duke's** **chief** **officer** **has**
圭多 如果 它 是 品尝 到 欣赏 珍珠 , 然后 这 公爵的 首席 官 有
['eksələnt] [teɪst] .
excellent **taste** **.**
出色的 品尝 .

圭多：如果欣赏珍珠也是一种品味，那么公爵的首席官员品味极佳。

[hi:; hi] [si:ks] [ðem; ðəm][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .
He **seeks** **them** **far** **and** **wide** **.**
他 寻找 他们 远的 和 宽的 .

他四处寻觅。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dʒenərəs] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [strɪŋ] .
He **will** **be** **very** **generous** **in** **paying** **for** **this** **string** **.**
他 将要 是 非常 慷慨的 在 付费 为了 这 细绳 .

他会在支付这根琴弦的费用上非常慷慨。

[ˌgræsi'oʊsə][drɑ:ps][ðə; ði] [pɜ:rlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [di'laits] .
GRACIOSA **drops** **the** **pearls** **,** **in** **which** **she** **no** **longer** **delights** **.**
格拉西奥萨 滴 这 珍珠 , 在 哪个 她 不 更长 美味 .

格拉西奥萨丢掉了珍珠，她不再喜欢它们了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [spi:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
She **returns** **to** **the** **bench** **,** **and** **sits** **down** **and** **speaks** **with** **a** **sort** **of**
她 返回 到 这 长椅 , 和 坐着 向下 和 说话 和 一个 种类 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment **.**
失望 .

她回到长椅上坐下，带着一丝失望说道。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] ['ɛgləˌmɔ:r] [ɪz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['peitrənz] .
I **am** **sorry** **to** **learn** **that** **this** **Eglamore** **is** **among** **your** **patrons** **.**
我 是 对不起 到 学习 那 这 埃格拉莫尔 是 之中 你的 顾客 .

得知这位埃格拉莫尔是您的顾客之一，我深感遗憾。

['^aidəj] ([stɪl] [hæf] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] .

GUIDO	**(**	**Still**	**half**	**engrossed**	**by**	**the**	**contents**	**of**	**his**	**pack**	**.**
圭多	(	仍然	一半	全神贯注	经过	这	内容	的	他的	盒	.

圭多（仍然半心半意地看着他的背包里的东西。

[ðə; ði][mæn] [lʌvz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['i:kwəli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['vælju:][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:ti] .)

The	**man**	**loves**	**jewels**	**equally**	**for**	**their**	**value**	**and**	**their**	**beauty**	**.**	**)**
这	男人	爱	珠宝	同样地	为了	他们的	价值	和	他们的	美丽	.	)

这个人喜爱珠宝，既因为它们的价值，也因为它们的美丽。

[oʊ] , [ðə; ði]['nəublz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mɜ:tʃənts] [hæv; həv][noʊ]['kwɑ:rəl]

Oh	**,**	**the**	**nobles**	**complain**	**of**	**him**	**,**	**but**	**we**	**merchants**	**have**	**no**	**quarrel**
哦	,	这	贵族	抱怨	的	他	,	但	我们	商人	有	不	争吵

[wɪð; wɪθ] ['ɛgləˌmɔ:r] .

with	**Eglamore**	**.**
和	埃格拉莫尔	.

哦，贵族们抱怨他，但我们商人与埃格拉莫尔并无嫌隙。

[hi:; hi] [baɪz] [tu:] ['lævɪʃli] .

He	**buys**	**too**	**lavishly**	**.**
他	购买	也	慷慨地	.

他买东西太铺张浪费了。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] , ['^aidəj] ?

Do	**you**	**think**	**only**	**of**	**buying**	**and**	**selling**	**,**	**Guido**	**?**
做	你	思考	仅有的	的	购买	和	销售	,	圭多	?

圭多，你满脑子想的只有买卖吗?

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pər'su:t] [nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [hu:] ['fræŋkli] [lɪv; laɪv][baɪ] [seɪl] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] .

It	**is**	**a**	**pursuit**	**not**	**limited**	**to**	**us**	**who**	**frankly**	**live**	**by**	**sale**	**and**	**purchase**	**.**
它	是	一个	追逐	不是	有限的	到	我们	WHO	坦率地说	居住	经过	销售	和	购买	.

这种追求并非仅限于我们这些坦率地以买卖为生的人。

[kaʊnt] ['ɛgləˌmɔ:r] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [noʊz] [ðæt] [men] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

Count	**Eglamore**	**,**	**for**	**example**	**,**	**knows**	**that**	**men**	**may**	**be**	**bought**	**as**	**readily**	**as**
数数	埃格拉莫尔	,	为了	例子	,	知道	那	男人	可能	是	买	作为	容易	作为

例如，埃格拉莫尔伯爵知道，男人可以像女人一样轻易被收买。

['mɜ:rtʃəndaɪs] .

merchandise	**.**
商品	.

商品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [heitid] — [baɪ][ðə; ði] [ʌn'bɔ:t] .

It	**is**	**one**	**reason**	**why**	**he**	**is**	**so**	**hated**	**—**	**by**	**the**	**unbought**	**.**
它	是	一	原因	为什么	他	是	所以	憎恨	—	经过	这	未购买	.

这也是他如此招人憎恨的原因之一——被那些不买账的人憎恨。

[ˌgræsi'oʊsə] (['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .)

GRACIOSA	**(**	**Irritated**	**by**	**the**	**title**	**.**	**)**
格拉西奥萨	(	受刺激	经过	这	标题	.	)

GRACIOSA（对这个标题感到恼火。）

[kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] , [ɪn'diːd] !
Count Eglamore , indeed !
数数 埃格拉莫尔 , 的确 !

没错，就是埃格拉莫尔伯爵!

[aɪ][æsk][ɪn][maɪ] [prerz] ['evri] [naɪt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kʌt]
I ask in my prayers every night that some honest gentleman may contrive to cut
我 问 在 我的 祈祷 每一个 夜晚 那 一些 诚实的 绅士 可能 精心策划 到 切
[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kriːtʃər] .
the throat of this abominable creature .
这 喉 的 这 可恶 生物 .

我每晚都在祈祷，希望有位正直的绅士能想办法割断这个可憎生物的喉咙。

['^aidəj] ([hɪz; ɪz][hænd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .)
GUIDO (His hand going to his throat .)
圭多 (他的 手 去 到 他的 喉 .)

圭多（他的手捂住了喉咙。）

[juː; jʊ] [preɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [mə'dɑːnə] .
You pray too much , madonna .
你 祈祷 也 很多 , 麦当娜 .

圣母玛利亚，你祈祷得太多了。

['iːv(ə)n] ['veri] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
Even very pious people ought to be reasonable .
甚至 非常 虔诚的 人们 应该 到 是 合理的 .

即使是非常虔诚的人也应该讲道理。

[ˌgræsi'oʊsə] (['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .)
GRACIOSA (Rising from the bench .)
格拉西奥萨 (崛起 从 这 长椅 .)

格拉西奥萨（从替补席上站起来。）

[hæv; həv][aɪ][nɑːt]['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [maɪ] ['kɪnzmən] ?
Have I not reason to hate the man who killed my kinsman ?
有 我 不是 原因 到 恨 这 男人 WHO 被杀 我的 亲属 ?

难道我没有理由憎恨杀害我亲人的人吗?

['^aidəj] (['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɛmz] .)
GUIDO (Rising from his gems .)
圭多 (崛起 从 他的 宝石 .)

圭多（从他的宝石中升起。）

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['siːboʊ] [kən'spaɪər] , [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [kɔːrt] [dʒʌdʒd] —
The Marquis of Cibo conspired , or so the court judged —
这 侯爵 的 食物 密谋 , 或者 所以 这 法庭 评判 —

西博侯爵参与了阴谋，至少法庭是这么判定的——

[ˌgræsi'oʊsə] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
GRACIOSA I know nothing of the judgment .
格拉西奥萨 我 知道 没有什么 的 这 判断 .

格拉西奥萨：我对判决一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɛgləˌmɔːr] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][plɑːt] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['eni] [plɑːt] ,
But it was this Eglamore who discovered the plot , if there indeed was any plot ,
但 它 曾是 这 埃格拉莫尔 WHO 发现 这 阴谋 , 如果 那里 的确 曾是 任何 阴谋 ,

但正是埃格拉莫尔发现了阴谋，如果真有阴谋的话。

[ænd; ənd] [huː] [sent] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['siːboʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deθ] — (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn]) — [oʊ]

and	who	sent	my	cousin	Cibo	to	a	death	—	(	pointing	to	the	shrine	)	—	oh
和	WHO	发送	我的	表哥	食物	到	一个	死亡	—	(	指向	到	这	神社	)	—	哦

，

，

，

是谁害死了我的表弟西博——（指着神龛）——哦，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] ['hɔːrəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

to	a	death	as	horrible	as	that	.
到	一个	死亡	作为	可怕	作为	那	.

死得如此惨烈。

[soʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

So	I	hate	him	.
所以	我	恨	他	.

所以我恨他。

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

Yet	you	have	never	even	seen	him	,	I	believe	?
然而	你	有	绝不	甚至	已见	他	,	我	相信	?

但我相信你甚至从未见过他吧?

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [kɪn] .

And	it	would	be	better	for	him	never	to	see	me	or	any	of	my	kin	.
和	它	会	是	更好的	为了	他	绝不	到	看	我	或者	任何	的	我的	亲属	.

对他来说，最好永远不要见到我和我的任何亲人。

[maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌznz] [hæv; həv] [ɔːl] [swɔːrn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] —

My	father	,	my	uncles	and	my	cousins	have	all	sworn	to	kill	him	—
我的	父亲	,	我的	叔叔们	和	我的	表兄弟姐妹	有	全部	宣誓	到	杀	他	—

我的父亲、叔叔和堂兄弟们都发誓要杀了他——

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] .

So	I	have	gathered	.
所以	我	有	聚集	.

我总结了一下。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'bɔːt] .

They	remain	among	the	unbought	.
他们	保持	之中	这	未购买	.

他们仍然是未被收买的人。

[ˌgræsi'oʊsə] ([rɪ'tɜːrnɪŋ] , [sɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [spiːks] [rɪ'gretfəli] .)

GRACIOSA	(	Returning	,	sits	upon	the	bench	,	and	speaks	regretfully	.	)
格拉西奥萨	(	返回	,	坐着	之上	这	长椅	,	和	说话	遗憾的是	.	)

格拉西奥萨（返回，坐在长椅上，遗憾地说。）

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər]['eni] [lʌk] .
But **they** **have** **never** **any** **luck** **.**
但 他们 有 绝不 任何 运气 .

但他们一直运气不佳。

['kʌz(ə)n][piː'ɛtroʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [biːm] [drɑːpt] [ɑːn] - [hed] ,
Cousin **Pietro** **contrived** **to** **have** **a** **beam** **dropped** **on** **Eglamore's** **head** **,**
表哥 皮耶特罗 人为的 到 有 一个 光束 掉落 在 - 头 ,

表兄皮耶特罗设计让一根横梁砸在埃格拉莫尔的头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][nɑːt][hæf][ə; eɪ] [fʊt] —
and **it** **missed** **him** **by** **not** **half** **a** **foot** **—**
和 它 错过 他 经过 不是 一半 一个 脚 —

子弹离他不到半英尺——

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Ah **,** **yes** **,** **I** **remember** **.**
啊 , 是的 , 我 记住 .

啊，是的，我记得。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['dʒɔrˌdʒiːoʊ] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʌn] [naɪt] ,
And **Cousin** **Georgio** **stabbed** **him** **in** **the** **back** **one** **night** **,**
和 表哥 乔治 刺伤 他 在 这 后退 一 夜晚 ,

一天晚上，表哥乔治从背后捅了他一刀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊərd] [hæd; həd][ɑːn] [tʃeɪn] - ['ɑːrmər]['ʌndər][hɪz; ɪz]['faɪnəri] —
but **the** **coward** **had** **on** **chain** **-** **armor** **under** **his** **finery** **—**
但 这 懦夫 有 在 链 - 盔甲 在下面 他的 服饰 —

但这个懦夫在华丽的服饰下却穿着锁子甲——

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .
I **remember** **that** **also** **.**
我 记住 那 还 .

我也记得这件事。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz] [suːp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pet][dɔːg][gɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
And **Uncle** **Lorenzo** **poisoned** **his** **soup** **,** **but** **a** **pet** **dog** **got** **at** **it**
和 叔叔 洛伦佐 中毒 他的 汤 , 但 一个 宠物 狗 得到 在 它
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

洛伦佐叔叔在汤里下了毒，但被一只宠物狗先吃了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
That **was** **very** **unfortunate** **.**
那 曾是 非常 不幸 .

那真是太不幸了。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[jes] , [ðə; ði][dɔ:g] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Yes **,** **the** **dog** **seemed** **to** **think** **so** **,** **I** **remember** **.**
是的 , 这 狗 似乎 到 思考 所以 , 我 记住 .

是的，我记得，那只狗似乎也是这么想的。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[haʊ'evər] , [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ri'wɔ:did] .
However **,** **perseverance** **is** **always** **rewarded** **.**
然而 , 毅力 是 总是 奖励 .

然而，坚持不懈总会有回报。

[soʊ][aɪ] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzmən] [wɪl] [kən'traɪv] [tu:; tə] [kɪl] [ðɪs] ['ɛgləˌmɔ:r]
So **I** **still** **hope** **that** **one** **or** **another** **of** **my** **kinsmen** **will** **contrive** **to** **kill** **this** **Eglamore**
所以 我 仍然 希望 那 一 或者 其他 的 我的 亲属 将要 精心策划 到 杀 这 埃格拉莫尔
[bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] .
before **I** **go** **to** **court** **.**
前 我 去 到 法庭 .

所以我仍然希望我的某个亲戚能在我上法庭之前设法杀死这个埃格拉莫尔。

['^aidəj] ([sɪts][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .)
GUIDO **(** **Sits** **at** **her** **feet** **.** **)**
圭多 (坐 在 她 脚 .)

圭多（坐在她脚边。）

[hæz; həz][maɪ] [lɔ:rd] [bæl'θæzə] [jet] [set][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ?
Has **my** **Lord** **Balthazar** **yet** **set** **a** **day** **for** **that** **presentation** **?**
有 我的 主 巴尔塔扎 然而 放 一个 天 为了 那 推介会 ?

巴尔萨泽大人，请问您已经确定了汇报的日期吗?

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[nɑ:t] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] - [ə'kaʊnts] [ɔ:l] ['setld] [baɪ] [ðæt] [deɪt] .
I **wish** **to** **have** **this** **Eglamore's** **accounts** **all** **settled** **by** **that** **date** **.**
我 希望 到 有 这 - 账户 全部 定居 经过 那 日期 .

我希望Eglamore的所有账目都能在那个日期前结清。

[ˌgræsi'oʊsə] [bʌt; bət] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , ['^aidəj] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] .

GRACIOSA	**But**	**in**	**three**	**months**	**,**	**Guido**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**sixteen**	**.**
格拉西奥萨	但	在	三	几个月	,	圭多	,	我	将	是	十六	.

格拉西奥萨：但是，圭多，再过三个月我就十六岁了。

[maɪ] ['sɪstər] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsɪks'tiːn] .

My	**sisters**	**went**	**to**	**court**	**when**	**they**	**were**	**sixteen**	**.**
我的	姐妹	去	到	法庭	什么时候	他们	是	十六	.

我姐姐们十六岁时上了法庭。

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[ɪn] [fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [huː] [ɪz] [nɑːt] [rɪtʃ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [ɪz]

a	**noble**	**who**	**is**	**not**	**rich**	**cannot**	**afford**	**to**	**continue**	**supporting**	**a**	**daughter**	**who**	**is**
一个	高贵	WHO	是	不是	富有的	不能	买得起	到	继续	支持	一个	女儿	WHO	是

['seɪləb(ə)l] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

salable	**in**	**marriage**	**.**
可售的	在	婚姻	.

一个并不富裕的贵族，无力继续供养一个可以嫁出去的女儿。

[ˌgræsi'oʊsə] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

GRACIOSA	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**
格拉西奥萨	不	,	的	课程	不是	.

格拉西奥萨：不，当然不是。

([ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ['pɑːsəb(ə)l] .

(	**She**	**speaks**	**in**	**the**	**most**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**tone**	**possible**	**.**
(	她	说话	在	这	最多	事情	-	的	-	事实	语气	可能的	.

（她说话的语气极其平淡。）

[ðen] , [mɔːr] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ðə; ði] [gɜːrl] [slɪps] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [sɪts] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'raʊnd] .)

Then	**,**	**more**	**impulsively**	**,**	**the**	**girl**	**slips**	**down**	**from**	**the**	**bench**	**,**	**and**	**sits**	**by**	**him**	**on**	**the**	**around**	**.**	**)**
然后	,	更多的	冲动地	,	这	女孩	滑倒	向下	从	这	长椅	,	和	坐着	经过	他	在	这	大约	.	)

然后，女孩更加冲动地从长椅上滑下来，坐在他旁边的沙发上。）

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz] [maɪ] ['sɪstər] , ['^aidəj] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**shall**	**make**	**as**	**good**	**a**	**match**	**as**	**my**	**sisters**	**,**	**Guido**	**?**
做	你	思考	我	将	制作	作为	好的	一个	匹配	作为	我的	姐妹	,	圭多	?

圭多，你觉得我能像我的姐姐们一样嫁得好吗?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [greɪt] [rɪtʃ] ['noʊblmən] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ['veri] [suːn] ?

Do	**you**	**think**	**some**	**great**	**rich**	**nobleman**	**will**	**marry**	**me**	**very**	**soon**	**?**
做	你	思考	一些	伟大的	富有的	贵族	将要	结婚	我	非常	很快	?

你觉得很快就会有位富有的贵族娶我吗?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːrt] !

And	**shall**	**I**	**like**	**the**	**court**	**!**
和	将	我	喜欢	这	法庭	!

我是否喜欢法庭呢!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðer; ðər] ?
What **shall** **I** **see** **there** **?**
什么 将 我 看 那里 ?

我将在那里看到什么?

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

['mɑːvəlz] .
Marvels **.**
奇迹 .

奇迹。

[aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] .
I **think** **—** **yes** **,** **I** **am** **afraid** **that** **you** **will** **like** **them** **.**
我 思考 — 是的 , 我 是 害怕的 那 你 将要 喜欢 他们 .

我想——是的，恐怕你会喜欢它们。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd] [duːk] [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ?
And **Duke** **Alessandro** **—** **shall** **I** **like** **him** **?**
和 公爵 亚历山德罗 — 将 我 喜欢 他 ?

亚历山德罗公爵——我该喜欢他吗?

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[fjuː] ['kɔːtiːəz] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [dɪs'laɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['prez(ə)ns] .
Few **courtiers** **have** **expressed** **dislike** **of** **him** **in** **my** **presence** **.**
很少 朝臣 有 表达 不喜欢 的 他 在 我的 在场 .

当着我的面，很少有朝臣对他表示不满。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[duː][juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] ?
Do **you** **like** **him** **?**
做 你 喜欢 他 ?

你喜欢他吗?

[dʌz] [hiː; hi] [tuː] [bai] ['lævɪʃli] ?
Does **he** **too** **buy** **lavishly** **?**
做 他 也 买 慷慨地 ?

他也是挥霍无度的人吗?

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[eɪ] , [mə'dɑːnə] !
Eh **,** **madonna** **!**
嗯 , 麦当娜 !

呃，麦当娜!

[sʌm; səm] [deɪ] ， [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] —

some	day	,	when	you	have	seen	his	jewels	—
一些	天	，什么时候		你	有	已见	他的	珠宝	—

总有一天，当你看到他的珠宝——

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[oʊ] ! [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] ?

Oh	!	I	shall	see	them	when	I	go	to	court	?
哦	！	我	将	看	他们	什么时候	我	去	到	法庭	？

哦！我去法院的时候就能见到他们了？

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[jes] ， [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ， [aɪ] [θɪŋk] ， [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ，

Yes	,	he	will	show	them	to	you	,	I	think	,	without	fail	,
是的	，	他	将要	展示	他们	到	你	，	我	思考	，	没有	失败	，

是的，我想他一定会给你看的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːk] [lʌvz] ['bjuːti] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] .

for	the	Duke	loves	beauty	in	all	its	forms	.
为了	这	公爵	爱	美丽	在	全部	它是	表格	.

因为公爵热爱一切形式的美。

[soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

So	he	will	take	pleasure	in	confronting	the	brightness	of	your	eyes	with	the
所以	他	将要	拿	乐趣	在	面对	这	亮度	的	你的	眼睛	和	这

['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] ，

brightness	of	the	four	kinds	of	sapphires	,
亮度	的	这	四	种类	的	蓝宝石	，

所以他会很乐意用四种蓝宝石的光芒来衬托你明亮的双眸。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meni] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɜːrlz] —

of	the	twelve	kinds	of	rubies	,	and	of	many	extraordinary	pearls	—
的	这	十二	种类	的	红宝石	，	和	的	许多	非凡的	珍珠	—

十二种红宝石，以及许多非凡的珍珠——

[ˌgræsi'oʊsə] ([wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪps] ['pɑːrtɪd] .)

GRACIOSA	(	With	eyes	shining	,	and	lips	parted	.	)
格拉西奥萨	(	和	眼睛	灼灼	，	和	嘴唇	分手了	.	)

格拉西奥萨（双眼闪亮，嘴唇微张。）

[oʊ] !

Oh	!
哦	！

哦！

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['emərəld] ['nekləs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['daiəmənds] ,

And	**you**	**will**	**see**	**his**	**famous**	**emerald**	**necklace**	**,**	**and**	**all**	**his**	**diamonds**	**,**
和	你	将要	看	他的	著名的	翠	项链	,	和	全部	他的	钻石	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['tɜːˌkwɔɪziz] ,

and	**his**	**huge**	**turquoises**	**,**
和	他的	巨大的	绿松石	,

你会看到他著名的祖母绿项链，还有他所有的钻石和巨大的绿松石。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['tæləsmən] —

which	**will**	**make**	**you**	**ashamed**	**of**	**your**	**poor**	**talisman**	**—**
哪个	将要	制作	你	羞愧	的	你的	贫穷的	护符	—

这会让你为你那可怜的护身符感到羞耻——

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ˌem 'iː] !

He	**will**	**show**	**all**	**these**	**jewels**	**to**	**me**	**!**
他	将要	展示	全部	这些	珠宝	到	我	!

他会把这些珠宝都给我看！

['^aidəj] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['θɔːtfəli] .)

GUIDO	**(**	**Looking**	**at**	**her**	**,**	**and**	**still**	**smiling**	**thoughtfully**	**.**	**)**
圭多	(	寻找	在	她	,	和	仍然	微笑	深思熟虑	.	)

圭多（看着她，脸上仍带着若有所思的微笑。）

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɛmz] , [ə'ʃʊrədli] .

He	**will**	**show**	**you**	**the**	**very**	**finest**	**of**	**his**	**gems**	**,**	**assuredly**	**.**
他	将要	展示	你	这	非常	最好的	的	他的	宝石	,	当然	.

他一定会向你展示他最珍贵的宝石。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɜːrs] [stɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [vəːsiz] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

And	**then**	**,**	**worse**	**still**	**,**	**he**	**will**	**be**	**making**	**verses**	**in**	**your**	**honor**	**.**
和	然后	,	更糟	仍然	,	他	将要	是	制作	诗句	在	你的	荣誉	.

更糟糕的是，他还会为你作诗。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][droʊl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [duːk] ['meɪkɪŋ] ['sɔŋz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !

It	**would**	**be**	**droll**	**to**	**have**	**a**	**great**	**duke**	**making**	**songs**	**about**	**me**	**!**
它	会	是	滑稽	到	有	一个	伟大的	公爵	制作	歌曲	关于	我	!

如果一位伟大的公爵为我写歌，那该多有趣啊！

['^aidəj] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [duːk] [ˌɑːlɪ'sændroʊz] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

GUIDO	**It**	**is**	**a**	**preposterous**	**feature**	**of**	**Duke**	**Alessandro's**	**character**	**that**	**he**	**is**
圭多	它	是	一个	荒谬	特征	的	公爵	亚历山德罗的	特点	那	他	是

['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['sɔŋz] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

always	**making**	**songs**	**about**	**some**	**beautiful**	**thing**	**or**	**another**	**.**
总是	制作	歌曲	关于	一些	美丽的	事物	或者	其他	.

圭多：亚历山德罗公爵性格中一个荒谬的特点就是他总是创作关于美好事物或美好事物的歌曲。

[ˌgræsi'oʊsə] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['sɔŋz] , ['^aidəj] !

GRACIOSA	**Such**	**strange**	**songs**	**,**	**Guido**	**!**
格拉西奥萨	这样的	奇怪的	歌曲	,	圭多	!

格拉西奥萨，圭多，这些歌真奇怪！

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , —

I	was	singing	over	one	of	them	just	before	you	came	,	—
我	曾是	歌唱	超过	一	的	他们	只是	前	你	来了	,	—

就在你来之前，我正在对着其中一首歌唱歌——

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [deɪmz] [ænd; ənd]['dæmzəlz] ['rɪtʃli] [klæd]

Let	me	have	dames	and	damsels	richly	clad
让	我	有	女士们	和	少女们	丰富	覆膜

让我看到衣着华丽的淑女和少女们。

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [tend] [maɪ] [mɜːrθ] ,

To	feed	and	tend	my	mirth	,
到	喂养	和	趋向	我的	欢笑	,

为了滋养和呵护我的快乐，

['sɪŋɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd] —

Singing	by	day	and	night	to	make	me	glad	—
歌唱	经过	天	和	夜晚	到	制作	我	高兴的	—

日夜歌唱，只为让我快乐——

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	could	not	quite	understand	it	.
但	我	可以	不是	相当	理解	它	.

但我始终无法完全理解。

[ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [θɔːt] [gʊd] ?

Are	his	songs	thought	good	?
是	他的	歌曲	想法	好的	?

他的歌好听吗?

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [duːk] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .

The	songs	of	a	reigning	duke	are	always	good	.
这	歌曲	的	一个	统治	公爵	是	总是	好的	.

在位公爵的歌曲总是很好听。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ?

And	is	he	as	handsome	as	people	report	?
和	是	他	作为	英俊的	作为	人们	报告	?

他真的像人们说的那样英俊吗?

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[teɪsts] ['dɪfər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

Tastes	differ	,	of	course	—
口味	不同	,	的	课程	—

当然，每个人的口味都不一样——

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] — ?
And **is** **he** **—** **?**
和 是 他 — ?

他是——?

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːrtrət][ʌv; əv][ðə; ði][duːk] .
I **have** **a** **portrait** **of** **the** **Duke** **.**
我 有 一个 肖像 的 这 公爵 .

我有一幅公爵的肖像画。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌʌn'duːli] ['flætər] [hɪm; ɪm] .
It **does** **not** **,** **I** **think** **,** **unduly** **flatter** **him** **.**
它 做 不是 , 我 思考 , 过度 奉承 他 .

我认为这并没有过分恭维他。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
Will **you** **look** **at** **it** **?**
将要 你 看 在 它 ?

你会看一下吗?

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[jes] , [jes] !
Yes **,** **yes** **!**
是的 , 是的 !

是的，是的!

['^aidəj] (['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .)
GUIDO **(** **Drawing** **out** **a** **miniature** **on** **a** **chain** **.** **)**
圭多 (绘画 出去 一个 微型 在 一个 链 .)

圭多（正在画一条链子上的微型画。）

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] .
Here **is** **the** **likeness** **.**
这里 是 这 相似 .

这是相似之处。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] — ?
But **how** **should** **you** **—** **?**
但 如何 应该 你 — ?

但是你应该怎么做呢?

['^aidəj] (['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .)
GUIDO **(** **Seeing** **her** **surprise** **.** **)**
圭多 (看到 她 惊喜 .)

圭多（看到她惊讶的表情。）

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [aɪ]
Oh , it was a gift to me from his highness for a special service I
哦 , 它 曾是 一个 礼物 到 我 从 他的 高度 为了 一个 特别的 服务 我
[dɪd][hɪm; ɪm] ,
did him ,
做过 他 ,

哦，这是殿下为了感谢我为他做的特殊事情而赐予我的礼物。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['treʒərd] .
and as such must be treasured .
和 作为 这样的 必须 是 珍藏 .

因此更应珍惜。

[ˌgræsi'oʊsə] [pər'hæps] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɑːn][æt; ət] [kɔːrt] , ['mesə] ['^aidəj] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]
GRACIOSA Perhaps , then , I shall see yon at court , Messer Guido , who are the
格拉西奥萨 也许 , 然后 , 我 将 看 远 在 法庭 , 梅塞尔 圭多 , WHO 是 这
[frend] [ʌv; əv]['prɪnsəz] ?
friend of princes ?
朋友 的 王子们 ?

格拉西奥萨：那么，或许我能在宫廷里见到您，圭多先生，您可是王子的朋友啊！

['^aidəj] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][æsk]['oʊnli] [ðæt] [ɪn] ['nɔɪzi] ['flɔrəns] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['kwaɪət] ['gɑːrdn] .
GUIDO If you do , I ask only that in noisy Florence you remember this quiet garden .
圭多 如果 你 做 , 我 问 仅有的 那 在 嘈杂 佛罗伦萨 你 记住 这 安静的 花园 .

圭多：如果你真的这么做了，我只请求你在喧闹的佛罗伦萨记住这座宁静的花园。

[ˌgræsi'oʊsə] ([lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [ðen] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .
GRACIOSA (Looks at him silently , then glances at the portrait .
格拉西奥萨 (看起来 在 他 默默 , 然后 眼神 在 这 肖像 .

格拉西奥萨（默默地看着他，然后瞥了一眼画像。）

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .)
She speaks with evident disappointment .)
她 说话 和 明显 失望 .)

她说话时语气明显带着失望。）

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [duːk] ?
Is this the Duke ?
是 这 这 公爵 ?

这是公爵吗?

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
You may see his arms on it , and on the back his inscription .
你 可能 看 他的 武器 在 它 , 和 在 这 后退 他的 题词 .

你可能会在上面看到他的手臂，背面则有他的铭文。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[jes] , [bʌt; bət] — (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːrtrət] [ə'gen]) — [bʌt; bət] ... [hiː; hi][ɪz] ... [soʊ] ...
Yes , but — (looking at the portrait again) — but ... he is ... so ...
是的 , 但 — (寻找 在 这 肖像 再次) — 但 ... 他 是 ... 所以 ...

是的，但是——（再次看向画像）——但是……他……真是……

['^aidəj] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - ['kʌlərɪŋ] ?
GUIDO **You** **are** **astonished** **at** **his** **highness** **'** **coloring** **?**
圭多 你 是 惊讶 在 他的 高度 - 染色 ?

圭多：你对殿下的肤色感到惊讶吗?

[ðæt] [hiː; hi] [in'herits] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
That **he** **inherits** **from** **his** **mother** **.**
那 他 继承 从 他的 母亲 .

这是他从母亲那里继承来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['blækəmɔːr] .
She **was** **,** **you** **know** **,** **a** **blackamoor** **.**
她 曾是 , 你 知道 , 一个 黑人 .

你知道，她是个黑人。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [roʊt] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][gɑːd] !
And **my** **sisters** **wrote** **me** **he** **was** **like** **a** **god** **!**
和 我的 姐妹 写道 我 他 曾是 喜欢 一个 上帝 !

我的姐妹们告诉我，他就像神一样!

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] [kɔːrt] ['etɪkət] .
Such **observations** **are** **court** **etiquette** **.**
这样的 观察 是 法庭 礼仪 .

这种说法属于宫廷礼仪。

[ˌgræsi'oʊsə] ([wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][dɪs'gʌst] .)
GRACIOSA **(** **With** **an** **outburst** **of** **disgust** **.** **)**
格拉西奥萨 (和 一个 爆发 的 厌恶 .)

格拉西奥萨（带着厌恶的情绪爆发）。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
Take **it** **back** **!**
拿 它 后退 !

把它拿回去!

[ðoʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɑːr] [les] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪŋ]
Though **how** **can** **you** **bear** **to** **look** **at** **it** **,** **far** **less** **to** **have** **it** **touching**
尽管 如何 能 你 熊 到 看 在 它 , 远的 较少的 到 有 它 接触
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

你怎么能忍受看它一眼呢? 更何况是让它碰到你!

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [duːk] ['raɪdɪŋ]
And **only** **yesterday** **I** **was** **angry** **because** **I** **had** **not** **seen** **the** **Duke** **riding**
和 仅有的 昨天 我 曾是 生气的 因为 我 有 不是 已见 这 公爵 骑术
[pæst] !
past **!**
过去的 !

就在昨天，我还因为没看到公爵骑马经过而生气呢!

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[siːn] [hɪm; ɪm] !
Seen **him** **!**
已见 他 !

见过他!

[hɪr] !
here **!**
这里 !

这里!

['raɪdɪŋ][pæst] !
riding **past** **!**
骑术 过去的 !

骑车经过!

[ˌgræsi'oʊsə] [oʊld] ['əːsjulə] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['twenti] [men] ,
GRACIOSA **Old** **Ursula** **told** **me** **that** **the** **Duke** **had** **gone** **by** **with** **twenty** **men** **,**
格拉西奥萨 老的 乌苏拉 讲述 我 那 这 公爵 有 已消失 经过 和 二十 男人 ,

老乌苏拉告诉我，公爵带着二十个人离开了。

['raɪdɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] .
riding **down** **toward** **the** **convent** **at** **the** **border** **.**
骑术 向下 朝向 这 修道院 在 这 边界 .

骑马向边境的修道院方向驶去。

[ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [maɪ] ['soʊɪŋ] - [bæg] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
And **I** **flung** **my** **sewing** **-** **bag** **straight** **at** **her** **head** **because** **she** **had** **not**
和 我 扔 我的 缝纫 - 包 直的 在 她 头 因为 她 有 不是
[kɔːld] [ˌem 'iː] .
called **me** **.**
称为 我 .

因为她没有给我打电话，我就把我的针线包直接扔向她的头。

['^aidəj] [ðæt] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l]['gɑːsɪp] , [aɪ]['fænsi] .
GUIDO **That** **was** **idle** **gossip** **,** **I** **fancy** **.**
圭多 那 曾是 闲置的 闲话 , 我 想要 .

圭多：我觉得那只是些无聊的闲言碎语。

[ðə; ði] [duːk] ['rerli] [raɪdz] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] — ([hiː; hi]['stɑːps]) — [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['lævɪʃ] ['peɪtrən]
The **Duke** **rarely** **rides** **abroad** **without** **my** **—** **(** **he** **stops** **)** **—** **without** **my** **lavish** **patron**
这 公爵 很少 骑行 国外 没有 我的 — (他 停止) — 没有 我的 奢华的 赞助人
['ɛgləˌmɔːr] ,
Eglamore **,**
埃格拉莫尔 ,

公爵很少在没有我——（他停顿了一下）——没有我慷慨的赞助人埃格拉莫尔的情况下出国骑马。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] ['mɜːtʃənts] .
the **friend** **of** **all** **honest** **merchants** **.**
这 朋友 的 全部 诚实的 商人 .

所有诚实商人的朋友。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['ɛglə,mɔ:r] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	**that**	**abominable**	**Eglamore**	**may**	**have**	**been**	**with**	**him**	**.**
但	那	可恶	埃格拉莫尔	可能	有	到过	和	他	.

但那个可恶的埃格拉莫尔可能和他在一起。

[aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

I	**heard**	**nothing**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
我	听到	没有什么	到	这	相反	.

我没有听到任何相反的消息。

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[tru:] , [mə'dɑ:nə] , [tru:] .

True	**,**	**madonna**	**,**	**true**	**.**
真的	,	麦当娜	,	真的	.

没错，麦当娜，没错。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .

I	**had**	**forgotten**	**you**	**did**	**not**	**see**	**them**	**.**
我	有	被遗忘的	你	做过	不是	看	他们	.

我忘了你没看到它们。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wʌt] [ɪz][hi:; hi][laɪk] , [ðɪs] ['ɛglə,mɔ:r] ?

What	**is**	**he**	**like**	**,**	**this**	**Eglamore**	**?**
什么	是	他	喜欢	,	这	埃格拉莫尔	?

这个埃格拉莫尔是什么样的人?

[ɪz][hi:; hi][æz; əz] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði]

Is	**he**	**as**	**appalling**	**to**	**look**	**at**	**as**	**the**
是	他	作为	令人震惊	到	看	在	作为	这

他的外貌是否像.....一样令人厌恶?

[du:k] ?

Duke	**?**
公爵	?

公爵?

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[mə'dɑ:nə] !

Madonna	**!**
麦当娜	!

麦当娜!

[bʌt; bət] [waɪz] ['pɜ˞:sənz] [du:][nɑ:t] [ə'plai] [sʌtʃ] ['ædʒɪktɪvz] [tu:; tə][dju:ks] .

but	**wise**	**persons**	**do**	**not**	**apply**	**such**	**adjectives**	**to**	**dukes**	**.**
但	明智的	人	做	不是	申请	这样的	形容词	到	公爵们	.

但智者不会用这样的形容词来形容公爵。

[ænd; ənd] [waɪz]
And **wise**
和 明智的

而且明智

['pɝ:sənz] [du:] [nɑ:t] ['krɪtɪsaɪz] [kaʊnt] - [ə'pɪrəns] , ['i:ðər] , [naʊ] [ðæt]
persons **do** **not** **criticize** **Count** **Eglamore's** **appearance** **,** **either** **,** **now** **that**
人 做 不是 批评 数数 - 外貌 , 任何一个 , 现在 那

现在人们也不再批评埃格拉莫尔伯爵的外貌了。

['ɛgləˌmɔ:r] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [du:k] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .
Eglamore **is** **indispensable** **to** **the** **all** **-** **powerful** **Duke** **of** **Florence** **.**
埃格拉莫尔 是 必不可少 到 这 全部 - 强大的 公爵 的 佛罗伦萨 .

埃格拉莫尔对权势滔天的佛罗伦萨公爵来说是不可或缺的。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ?
Indispensable **?**
必不可少 ?

必不可少?

['^aidəj] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛgləˌmɔ:r] [hu:m] [ju:; jʊ] [heɪt] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [hæz; həz]
GUIDO **It** **is** **thanks** **to** **the** **Eglamore** **whom** **you** **hate** **that** **the** **Duke** **has**
圭多 它 是 谢谢 到 这 埃格拉莫尔 谁 你 恨 那 这 公爵 有
['æmp(ə)l] ['li:ʒər] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌrekri'eiʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] — ['kjʊriəs] .
ample **leisure** **to** **indulge** **in** **recreations** **which** **are** **reputed** **to** **be** **—** **curious** **.**
充足 闲暇 到 放纵 在 娱乐 哪个 是 知名 到 是 — 好奇的 .

圭多：正是因为你憎恨的埃格拉莫尔，公爵才有充足的空闲时间去享受那些据说十分奇特的娱乐活动。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['^aidəj] .
I **do** **not** **understand** **you** **,** **Guido** **.**
我 做 不是 理解 你 , 圭多 .

我不明白你的意思，圭多。

['^aidəj] [ðæt] [ɪz] [pər'hæps] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .
GUIDO **That** **is** **perhaps** **quite** **as** **well** **.**
圭多 那 是 也许 相当 作为 出色地 .

圭多：或许这样也好。

([ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['di:sntli] [ɪk'spresəbl] .)
(**Attempting** **to** **explain** **as** **much** **as** **is** **decently** **expressible** **.** **)**
(尝试 到 解释 作为 很多 作为 是 体面地 可表达的 .)

（尽我所能地解释清楚。）

[tu:; tə] [bi:; bi] [bri:f] , [mə'dɑ:nə] , ['bɪznəs] [ə'nɔiz] [ðə; ði] [du:k] .
To **be** **brief** **,** **madonna** **,** **business** **annoys** **the** **Duke** **.**
到 是 简短的 , 麦当娜 , 商业 令人恼火 这 公爵 .

简而言之，麦当娜，生意惹恼了公爵。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['^aidəj] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər]
GUIDO It interferes with the pursuit of all the beautiful things he asks for
圭多 它 干扰 和 这 追逐 的 全部 这 美丽的 事物 他 问 为了
[ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] .
in that song .
在 那 歌曲 .

圭多：这妨碍了他追求歌中所祈求的一切美好事物。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ['ɛgləˌmɔːr] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ?
But how does that make Eglamore indispensable ?
但 如何 做 那 制作 埃格拉莫尔 必不可少 ?

但这又如何能证明 Eglamore 不可或缺呢?

['^aidəj] ['ɛgləˌmɔːr] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz] [siːlz] , [ænd; ənd] [saɪnz]
GUIDO Eglamore is an industrious person who affixes seals , and signs
圭多 埃格拉莫尔 是 一个 勤劳 人 WHO 词缀 封印 , 和 标志
[triːtiz] , [ænd; ənd] ['mʌstəz] ['ɑːmiz] ,
treaties , and musters armies ,
条约 , 和 集合 军队 ,

圭多·埃格拉莫尔是一位勤劳的人，他负责加盖印章、签署条约和集结军队。

[ænd; ənd] [kə'lekts] ['revənjuːz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
and collects revenues , upon the whole ,
和 收集 收入 , 之上 这 所有的 ,

并收取总收入，

[kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðiːz]
quite as efficiently as Alessandro would be capable of doing these
相当 作为 高效 作为 亚历山德罗 会 是 有能力的 的 正在做 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

亚历山德罗完全有能力高效地完成这些事情。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[soʊ] [duːk] [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] ['mɪrli] [meɪks] [vəːsiz] ?
So Duke Alessandro merely makes verses ?
所以 公爵 亚历山德罗 仅仅 制作 诗句 ?

所以亚历山德罗公爵只是创作诗歌吗?

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə'mjuːz] [hɪm'self][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌɪnklə'neɪʃənz][prɑːmpt] ,
And otherwise amuses himself as his inclinations prompt ,
和 否则 娱乐 他自己 作为 他的 倾向 迅速的 ,

此外，他还会根据自己的喜好，以其他方式自娱自乐。

[waɪl] ['ɛgləˌmɔːr] [ruːlz] ['tʌskəni] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌskən] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf][ɑːn]

while	Eglamore	rules	Tuscany	—	and	the	Tuscans	are	none	the	worse	off	on
尽管	埃格拉莫尔	规则	托斯卡纳	—	和	这	托斯卡纳人	是	没有任何	这	更糟	离开	在

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

account	of	it	.
帐户	的	它	.

虽然埃格拉莫尔统治着托斯卡纳，但托斯卡纳人并没有因此而蒙受损失。

([hiː; hi]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['dægər] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .)

(	He	rises	,	and	his	hand	goes	to	the	dagger	at	his	belt	.	)
(	他	上升	,	和	他的	手	去	到	这	匕首	在	他的	腰带	.	)

（他站起身，手伸向腰间的匕首。）

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ?

But	is	not	that	a	horseman	?
但	是	不是	那	一个	骑手	?

但他不是一位骑马的人吗?

[ˌgræsiˈoʊsə] ([ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

GRACIOSA	(	She	too	has	risen	,	and	is	now	standing	on	the	bench	,	looking	over
格拉西奥萨	(	她	也	有	升起	,	和	是	现在	常设	在	这	长椅	,	寻找	超过

[ðə; ði] [wɔːl] .)

the	wall	.	)
这	墙	.	)

格拉西奥萨（她也站了起来，现在正站在长凳上，眺望着墙外。）

[ə; eɪ]['sɑːlətəri]['raɪdər] , [fɑːr] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

A	solitary	rider	,	far	down	by	the	convent	,
一个	孤	骑士	,	远的	向下	经过	这	修道院	,

一个孤独的骑手，在修道院远处，

[soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] ['hɑːrdli]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['skɑːrlət]['drægən] - [flaɪ] .

so	far	away	that	he	seems	hardly	larger	than	a	scarlet	dragon	-	fly	.
所以	远的	离开	那	他	似乎	几乎	更大的	比	一个	猩红	龙	-	飞	.

他离我们如此遥远，以至于看起来几乎比一只猩红色的蜻蜓还要小。

['^aidəj] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rʌn][noʊ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [hɪr] ,

GUIDO	I	confess	I	wish	to	run	no	risk	of	being	found	here	,
圭多	我	承认	我	希望	到	跑步	不	风险	的	存在	成立	这里	,

圭多：我承认，我不想冒任何被人发现的风险。

[baɪ][jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðər][ɔːr][baɪ][jʊr; jər] [ɪn'dʒiːniəs] ['kʌznz] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] .

by	your	respected	father	or	by	your	ingenious	cousins	and	uncles	.
经过	你的	受人尊敬	父亲	或者	经过	你的	巧妙	表兄弟姐妹	和	叔叔们	.

由你尊敬的父亲或你才华横溢的堂兄弟和叔伯们制作。

[ˌgræsiˈoʊsə] ([ʃiː; ʃi][tɜːrnz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .)

GRACIOSA	(	She	turns	,	but	remains	standing	upon	the	bench	.	)
格拉西奥萨	(	她	转弯	,	但	遗迹	常设	之上	这	长椅	.	)

格拉西奥萨（她转过身，但仍然站在长椅上。）

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [duːk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	your	Duke	is	much	more	dangerous	looking	than	any	of	them	.
我	思考	你的	公爵	是	很多	更多的	危险的	寻找	比	任何	的	他们	.

我觉得你的公爵比他们任何一只都看起来更危险。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿!

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [fɔːrˈsiː] [ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [duːk] .

I	**can**	**quite**	**foresee**	**that**	**I**	**shall**	**never**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**this**	**Duke**	**.**
我	能	相当	预见	那	我	将	绝不	落下	在	爱	和	这	公爵	.

我完全可以预见，我永远不会爱上这位公爵。

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz] [miːnz] [tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] .

A	**prince**	**has**	**means**	**to**	**overcome**	**all**	**obstacles**	**.**
一个	王子	有	方法	到	克服	全部	障碍	.

王子有办法克服一切障碍。

[ˌgræsiˈoʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珠宝商：独幕喜剧(The Jewel Merchants A Comedy in One Act)

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnbɪˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaʊərdli] [fɔːr; fər] [duːk] [ˌɑːləˈsænˌdroʊ, ˌɑːleɪˈzɑːnˌdroʊ][tuː; tə]
It **is** **unbefitting** **and** **a** **little** **cowardly** **for** **Duke** **Alessandro** **to**
它 是 不合适的 和 一个 小的 胆小 为了 公爵 亚历山德罗 到
[ʃɜːrk]
shirk
推脱

亚历山德罗公爵逃避责任，既不合时宜，也有些懦弱。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [vɜːrs] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pleʒər] - ['siːkɪŋ] .
the **duties** **of** **his** **station** **for** **verse** **-** **making** **and** **eternal** **pleasure** **-** **seeking** **.**
这 职责 的 他的 车站 为了 诗 - 制作 和 永恒 乐趣 - 寻求 .

他的身份职责是创作诗歌和追求永恒的快乐。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [duːk] —
Now **if** **I** **were** **Duke** **—**
现在 如果 我 是 公爵 —

如果我是公爵——

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
What **would** **you** **do** **?**
什么 会 你 做 ?

你会怎么办?

[ˌgræsi'oʊsə] (['pɑːstʃərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .)
GRACIOSA **(** **Posturing** **a** **little** **as** **she** **stands** **upon** **the** **bench** **.** **)**
格拉西奥萨 (摆姿势 一个 小的 作为 她 站立 之上 这 长椅 .)

格拉西奥萨（站在长椅上，略微摆了个姿势。）

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [duːk] ?
If **I** **were** **duke** **?**
如果 我 是 公爵 ?

如果我是公爵呢?

[oʊ] ... [aɪ] [wʊd] [grænt][maɪ]['fɑːðər][ə; eɪ] ['penʃən] ... [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɛgləˌmɔːr] [hæŋd]
Oh **...** **I** **would** **grant** **my** **father** **a** **pension** **...** **and** **I** **would** **have** **Eglamore** **hanged**
哦 ... 我 会 授予 我的 父亲 一个 养老金 ... 和 我 会 有 埃格拉莫尔 绞刑
... [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [griːn] —
... **and** **I** **would** **purchase** **a** **new** **gown** **of** **silvery** **green** **—**
... 和 我 会 购买 一个 新的 袍 的 银色 绿色的 —

哦……我会给我父亲发放养老金……我会把埃格拉莫尔绞死……我会买一件银绿色的新礼服——

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

In	which	you	would	be	very	ravishingly	beautiful	.
在	哪个	你	会	是	非常	令人陶醉地	美丽的	.

穿上这身衣服，你会美得令人窒息。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['ɑːrd(ə)nt] ,

His	tone	has	become	rather	ardent	,
他的	语气	有	变得	相当	热心	,

他的语气变得相当热情，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	he	is	now	standing	nearer	to	her	than	the	size	of	the	garden
和	他	是	现在	常设	更近	到	她	比	这	尺寸	的	这	花园

[ni'sesiteits] .

necessitates	.
需要	.

现在他站得离她很近，这距离花园的面积来说已经不合理了。

[soʊ] [ˌgræsi'oʊsə] [dɪ'mjʊrli] [steps] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end]

So	GRACIOSA	demurely	steps	down	from	the	bench	,	and	sits	at	the	far	end
所以	格拉西奥萨	端庄地	步骤	向下	从	这	长椅	,	和	坐着	在	这	远的	结尾

.

:

.

于是，格拉西奥萨温顺地从长椅上走下来，坐在了远端。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

And	that	is	all	I	can	think	of	.
和	那	是	全部	我	能	思考	的	.

我只能想到这些了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [duːk] ,

What	would	you	do	if	you	were	duke	,
什么	会	你	做	如果	你	是	公爵	,

如果你是公爵，你会怎么做?

['mesə] ['^aidəj] ?

Messer	Guido	?
梅塞尔	圭多	?

圭多先生?

['^aidəj] ([huː] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['kloʊzər] ['kwɔːrtərz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]

GUIDO	(	Who	is	now	sitting	beside	her	at	closer	quarters	than	the	length
圭多	(	WHO	是	现在	坐着	旁	她	在	更近	四分之一	比	这	长度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [kwaɪt] ['strɪktli] [dɪ'mændz] .)

of	the	bench	quite	strictly	demands	.	)
的	这	长椅	相当	严格	需求	.	)

圭多（他现在坐在她旁边，距离比长椅严格规定的距离还要近。）

[aɪ] ?

I	?
我	?

我?

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [duː] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] !

What	would	I	do	if	I	were	a	great	lord	instead	of	a	tradesman	!
什么	会	我	做	如果	我	是	一个	伟大的	主	反而	的	一个	零售商	!

如果我不是商人而是一位伟大的领主，我会做什么呢!

(['sɔ:ftli] .)
(Softly .)
(轻轻 .)

（轻轻。）

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] , [mə'dɑ:nə] .
I think you know the answer , madonna .
我 思考 你 知道 这 回答 , 麦当娜 .

我想你知道答案，麦当娜。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[oʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['dʌtʃəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Oh , you would make me your duchess , of course .
哦 , 你 会 制作 我 你的 公爵夫人 , 的 课程 .

哦，你当然会让我做你的公爵夫人。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] .
That is quite understood .
那 是 相当 理解 .

这一点完全可以理解。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['sɪriəsli] , ['^aidəj] .
But I was speaking seriously , Guido .
但 我 曾是 请讲 严重地 , 圭多 .

但我是认真的，圭多。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɛdlər] [ʌv; əv] ['krɪstl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [derd]
And is it not a serious matter that a pedler of crystals should have dared
和 是 它 不是 一个 严肃的 事情 那 一个 小贩 的 晶体 应该 有 敢于
[tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] ['dɔ:tər] ?
to love a nobleman's daughter ?
到 爱 一个 贵族的 女儿 ?

一个卖水晶的小贩竟然敢爱上一个贵族小姐，这难道不是一件很严重的事情吗?

[ˌgræsi'oʊsə] ([dɪ'laɪtɪd] .)
GRACIOSA (Delighted .)
格拉西奥萨 (高兴极了 .)

欣喜（GRACIOSA）

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
This is the first I have heard of it .
这 是 这 第一的 我 有 听到 的 它 .

这是我第一次听说这件事。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .
But you are perfectly right .
但 你 是 完美 正确的 .

但你的说法完全正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

It	is	not	a	serious	matter	.
它	是	不是	一个	严肃的	事情	.

这不是什么大事。

[ðæt] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['sɪriəsli] [kən'sɜːrn] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [seɪv]

That	I	worship	you	is	an	affair	which	does	not	seriously	concern	any	person	save
那	我	崇拜	你	是	一个	事务	哪个	做	不是	严重地	忧虑	任何	人	节省

[ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

me	in	any	way	whatsoever	.
我	在	任何	方式	任何	.

我崇拜你这件事，除了我以外，与任何人没有任何关系。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wʊd] [pʊt][jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

Yet	I	think	that	knowledge	of	the	fact	would	put	your	father	to	the	trouble	of
然而	我	思考	那	知识	的	这	事实	会	放	你的	父亲	到	这	麻烦	的

['ʃɑːpəniŋ] [hɪz; ɪz] ['dægər] .

sharpening	his	dagger	.
磨利	他的	匕首	.

但我认为，得知此事后，你父亲会费心磨利他的匕首。

[ˌgræsi'oʊsə] [jiː; ji] - [iːz] .

GRACIOSA	Ye	-	es	.
格拉西奥萨	叶	-	es	.

格拉西奥萨·耶斯。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] ['fɑːðər] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] ['eksələnt] [teɪst] .

But	not	even	Father	would	deny	that	you	were	showing	excellent	taste	.
但	不是	甚至	父亲	会	否定	那	你	是	显示	出色的	品尝	.

但就连父亲也无法否认，你的品味确实很棒。

['^aidəj]

GUIDO
圭多

圭多

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ;

Indeed	,	I	am	not	certain	that	I	do	worship	you	;
的确	,	我	是	不是	肯定	那	我	做	崇拜	你	;

事实上，我并不确定我是否真的崇拜你；

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'dɔːr] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ðə; ði][aɪ'dɑːlətər][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['aɪdl]

for	in	order	to	adore	whole	-	heartedly	the	idolater	must	believe	his	idol
为了	在	命令	到	崇拜	所有的	-	衷心地	这	偶像崇拜者	必须	相信	他的	偶像

[tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] .

to	be	perfect	.
到	是	完美的	.

因为要全心全意地崇拜偶像，偶像崇拜者必须相信他的偶像是完美的。

(['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .)

(	Taking	her	hand	.	)
(	采取	她	手	.	)

（握住她的手。）

[naʊ] [jʊr; jər][neɪlz][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [ʃeɪp] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][fænz] .

Now	your	nails	are	of	an	ugly	shape	,	like	that	of	little	fans	.
现在	你的	指甲	是	的	一个	丑陋的	形状	,	喜欢	那	的	小的	粉丝	.

现在你的指甲形状很丑，像小扇子一样。

[jʊr; jər][noʊz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] .

Your	nose	is	nothing	to	boast	of	.
你的	鼻子	是	没有什么	到	夸	的	.

你的鼻子没什么值得炫耀的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

And	your	mouth	is	too	large	.
和	你的	嘴	是	也	大的	.

你的嘴太大了。

[aɪ][duː][nɑːt][ədˈmaɪər] [ðiːz] [fɔːlts] , [fɔːr; fər] [fɔːlts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] —

I	do	not	admire	these	faults	,	for	faults	they	are	undoubtedly	—
我	做	不是	钦佩	这些	故障	,	为了	故障	他们	是	无疑	—

我并不欣赏这些缺点，因为它们无疑是缺点——

[ˌgræsiˈoʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[duː] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈʌgli] ?

Do	they	make	me	very	ugly	?
做	他们	制作	我	非常	丑陋的	?

它们让我变得很丑吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [maʊθ] ,

I	know	that	I	have	not	a	really	good	mouth	,
我	知道	那	我	有	不是	一个	真的	好的	嘴	,

我知道我的口才不太好，

['^aidəj] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [rɪˈpʌlsɪv] ?

Guido	,	but	do	you	think	it	is	positively	repulsive	?
圭多	,	但	做	你	思考	它	是	积极地	丑恶	?

Guido，你觉得这简直令人作呕吗?

['^aidəj] [noʊ] ... .

GUIDO	No	...	.
圭多	不	...	.

圭多：不.....

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][veɪn][ænd; ənd][self] - ['siːkɪŋ] ,

Then	,	too	,	I	know	that	you	are	vain	and	self	-	seeking	,
然后	,	也	,	我	知道	那	你	是	徒劳	和	自己	-	寻求	,

而且，我也知道你虚荣自私。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [træns'fɜːr][hɪz; ɪz]

and	look	forward	contentedly	to	the	time	when	your	father	will	transfer	his
和	看	向前	心满意足地	到	这	时间	什么时候	你的	父亲	将要	转移	他的

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊblmən] [huː] ['ɔfɜ-z] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

ownership	of	your	physical	attractions	to	that	nobleman	who	offers	the	highest
所有权	的	你的	身体的	景点	到	那	贵族	WHO	优惠	这	最高

[praɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

price	for	them	.
价格	为了	他们	.

并满心欢喜地期待着父亲将你身体的所有权转让给出价最高的贵族的那一天。

[ˌgræsiˈoʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [vəˈlɔːri][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] ['mæri] — ['suːtəbli] .

But	we	daughters	of	the	poor	Valori	are	compelled	to	marry	—	suitably	.
但	我们	女儿们	的	这	贫穷的	瓦洛里	是	被迫	到	结婚	—	适当地	.

但我们这些贫穷的瓦洛里家族的女儿，却不得不嫁人——而且要嫁得体面。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['jɑːndər] .

We	have	only	the	choice	between	that	and	the	convent	yonder	.
我们	有	仅有的	这	选择	之间	那	和	这	修道院	远处	.

我们只有这两个选择：要么去那里，要么去那边的修道院。

['^aidəj] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [dis'pjuːts] [ˌaɪ 'tiː] .

GUIDO	That	is	true	,	and	nobody	disputes	it	.
圭多	那	是	真的	,	和	无人	争议	它	.

圭多：没错，这一点毋庸置疑。

[stɪl] , [juː; jʊ] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['bɑːrgən] ,

Still	,	you	participate	in	a	monstrous	bargain	,
仍然	,	你	参加	在	一个	滔天	便宜货	,

然而，你却参与了一项骇人听闻的交易。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	would	prefer	to	have	you	exhibit	distaste	for	it	.
和	我	会	更喜欢	到	有	你	展览	厌恶	为了	它	.

我更希望你表现出对它的厌恶。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['^aidəj] [drɔːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒuːəl] [pæk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

Bending	forward	,	GUIDO	draws	from	his	jewel	pack	the	string	of	pearls	,
弯曲	向前	,	圭多	平局	从	他的	宝石	盒	这	细绳	的	珍珠	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['muːdɪli] ['kɔntempleits] ,

and	this	he	moodily	contemplates	,
和	这	他	情绪低落地	沉思	,

圭多弯下腰，从他的珠宝包里取出那串珍珠项链，然后若有所思地凝视着它。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [dis'intrəstidnis] .

in	order	to	evince	his	complete	disinterestedness	.
在	命令	到	表明	他的	完全的	无私	.

为了表明他完全无私。

[ðə; ði][poʊz][hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] .

The	pose	has	its	effect	.
这	姿势	有	它是	影响	.

这个姿势确实有效果。

[ˌgræsi'oʊsə] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['raɪzɪz] , [drɔːz] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

GRACIOSA	looks	at	him	for	a	moment	,	rises	,	draws	a	deep	breath	,
格拉西奥萨	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	上升	,	平局	一个	深的	气息	,

格拉西奥萨看了他一会儿，站起身，深吸了一口气。

[ænd; ənd] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .

and	speaks	with	a	sort	of	humility	.
和	说话	和	一个	种类	的	谦逊	.

说话时带着一种谦逊的态度。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end] , ['^aidəj] ?

And	to	what	end	,	Guido	?
和	到	什么	结尾	,	圭多	?

圭多，你这么做的目的是什么?

[wʌt] [gʊd] [wʊd] ['wiːpɪŋ] [duː] ?

What	good	would	weeping	do	?
什么	好的	会	哭泣	做	?

哭泣有什么用呢?

['^aidəj] (['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪkli] .)
GUIDO **(** **Smiling** **whimsically** **.** **)**
圭多 (微笑 异想天开地 .)

圭多（露出意味深长的微笑。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [men][du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][strɪkt] [lɔ:z] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] .
I **am** **afraid** **that** **men** **do** **not** **always** **love** **according** **to** **the** **strict** **laws** **of** **logic** **.**
我 是 害怕的 那 男人 做 不是 总是 爱 根据 到 这 严格的 法律 的 逻辑 .

恐怕男人的爱情并不总是遵循严格的逻辑规律。

([hi:; hi][drɑ:ps][ðə; ði] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , ['fɑ:loʊz] [hɜ:r; hər] .)
(**He** **drops** **the** **pearls** **,** **and** **,** **rising** **,** **follows** **her** **.** **)**
(他 滴 这 珍珠 , 和 , 上升 , 跟随 她 .)

（他丢下珍珠，起身跟了上去。）

[aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
I **desire** **your** **happiness** **above** **all** **things** **,**
我 欲望 你的 幸福 多于 全部 事物 ,

我最希望的就是你的幸福，

[jet] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [ə'bɪzməli] [ʌn'trʌbld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'i:][ɪz] — [ə'nʌðər]
yet **to** **see** **you** **so** **abysmally** **untroubled** **by** **anything** **which** **troubles** **me** **is** **—** **another**
然而 到 看 你 所以 极其 平静无波 经过 任何事物 哪个 麻烦 我 是 — 其他
['mætər] .
matter **.**
事情 .

然而，看到你对困扰我的任何事情都如此漠不关心——那就是另一回事了。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'trʌbld] , ['^aidəj] .
But **I** **am** **not** **untroubled** **,** **Guido** **.**
但 我 是 不是 平静无波 , 圭多 .

但我并非毫无忧虑，圭多。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[ˌgræsi'oʊsə] [noʊ] . (['ræðər] ['tremjələsli] .)
GRACIOSA **No** **.** **(** **Rather** **tremulously** **.** **)**
格拉西奥萨 不 . (相当 颤抖地 .)

格拉西奥萨（语气有些颤抖。）

['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt] [hɪr] ['dredɪŋ] [maɪ][laɪf][æt; ət] [kɔ:rt] .
Sometimes **I** **sit** **here** **dreading** **my** **life** **at** **court** **.**
有时 我 坐 这里 恐惧 我的 生活 在 法庭 .

有时我坐在这里，害怕在法庭上的日子。

[aɪ][wɑ:nt]['nevər][tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [bli:k] [haʊs] .
I **want** **never** **to** **leave** **my** **father's** **bleak** **house** **.**
我 想 绝不 到 离开 我的 父亲的 苍凉 房子 .

我永远都不想离开父亲那间阴森森的房子。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	fear	that	I	may	not	like	the	man	who	offers	the	highest	price	for	me	.
我	害怕	那	我	可能	不是	喜欢	这	男人	WHO	优惠	这	最高	价格	为了	我	.

我担心我可能不会喜欢那个出价最高的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['peɪntɪd] ['ænɪm(ə)l] , [drest] [ɪn] [braɪt] [sɪlks] ,

And	it	seems	as	if	the	court	were	a	horrible	painted	animal	,	dressed	in	bright	silks	,
和	它	似乎	作为	如果	这	法庭	是	一个	可怕	绘	动物	,	穿着	在	明亮的	帛	,

而整个法庭看起来就像一只穿着艳丽丝绸的可怕的彩绘动物。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ˌem 'iː] .

and	shining	with	jewels	,	and	waiting	to	devour	me	.
和	灼灼	和	珠宝	,	和	等待	到	吞食	我	.

浑身闪耀着宝石的光芒，等着把我吞噬。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [hæt] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] ['sætn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [brɪm] ,

Beyond	the	wall	appears	a	hat	of	scarlet	satin	with	a	divided	brim	,
超过	这	墙	出现	一个	帽子	的	猩红	缎	和	一个	分割	帽檐	,

墙外出现了一顶猩红色缎子帽子，帽檐是分开的。

[wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ] , [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['swɔːrði] ['pɜːrs(ə)n] ,

which	,	rising	,	is	revealed	to	surmount	the	head	of	an	extraordinarily	swarthy	person	,
哪个	,	上升	,	是	揭晓	到	超越	这	头	的	一个	非常	黝黑的	人	,

升起之后，人们发现它位于一个肤色极其黝黑的人的头顶之上。

[tuː; tə] [huːz] [dɑːrk] [skɪn] [mʌtʃ] ['paʊdər] [hæz; həz] ['oʊnli] [ləund] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [deθ] :

to	whose	dark	skin	much	powder	has	only	loaned	the	hue	of	death	:
到	谁	黑暗的	皮肤	很多	粉末	有	仅有的	借出的	这	色调	的	死亡	:

厚重的粉底反而使他黝黑的皮肤呈现出死寂般的色泽：

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] .

his	cheeks	,	however	,	are	vividly	carmined	.
他的	脸颊	,	然而	,	是	生动地	胭脂红	.

然而，他的双颊却泛着鲜艳的胭脂红。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən] [naʊ] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

This	is	all	that	the	audience	can	now	see	of	the	young	DUKE	of	FLORENCE	,
这	是	全部	那	这	观众	能	现在	看	的	这	年轻的	公爵	的	佛罗伦萨	,

这就是观众现在所能看到的年轻的佛罗伦萨公爵的全部面貌了。

[huːz] [prɑːk'sɪməti] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

whose	proximity	the	two	in	the	garden	are	just	now	too	much	engrossed	to	notice	.
谁	邻近	这	二	在	这	花园	是	只是	现在	也	很多	全神贯注	到	注意	.

:

花园里的两人此刻正全神贯注地看着彼此，完全没有注意到他们之间的距离。

[ðə; ði] [duːk] [lʊks] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	DUKE	looks	from	one	to	the	other	.
这	公爵	看起来	从	一	到	这	其他	.

公爵的目光在两人之间来回移动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][grɪn] ; [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stændz]

His	eyes	narrow	,	his	teeth	are	displayed	in	a	wide	grin	;	he	now	understands
他的	眼睛	狭窄的	,	他的	牙齿	是	显示	在	一个	宽的	咧嘴笑	;	他	现在	明白

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

他眯起眼睛，咧嘴一笑，露出牙齿；他现在明白了是怎么回事。

[hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ˌgræsi'oʊsə] [muːvz] .

He	lowers	his	head	as	GRACIOSA	moves	.
他	下	他的	头	作为	格拉西奥萨	移动	.

格拉西奥萨移动时，他低下了头。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'trʌbld] .

No	,	I	am	not	untroubled	.
不	,	我	是	不是	平静无波	.

不，我并非毫无烦恼。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] ['fæðəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

For	I	cannot	fathom	you	,	and	that	troubles	me	.
为了	我	不能	捉摸	你	,	和	那	麻烦	我	.

因为我无法了解你，这让我感到困扰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	am	very	fond	of	you	—	and	yet	I	do	not	trust	you	.
我	是	非常	喜爱	的	你	—	和	然而	我	做	不是	相信	你	.

我很喜欢你——然而，我并不信任你。

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	know	that	I	love	you	.
你	知道	那	我	爱	你	.

你知道我爱你。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

You	tell	me	so	.
你	告诉	我	所以	.

你这么说。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

It	pleases	me	to	have	you	say	it	—
它	请	我	到	有	你	说	它	—

很高兴听到你这么说——

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[mə'dɑ:nə] [ɪz]['kændɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Madonna is candid this morning .
麦当娜 是 坦率 这 早晨 .

麦当娜今天早上很坦诚。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kændɪd] .
Yes , I am candid .
是的 , 我 是 坦率 .

是的，我很坦诚。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [pli:z] [ˌem 'i:] .
It does please me .
它 做 请 我 .

这让我很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɪn'deɪndʒər][jʊr; jər][laɪf] ,
And I know that for the sake of seeing me you endanger your life ,
和 我 知道 那 为了 这 清酒 的 看到 我 你 危害 你的 生活 ,

我知道，为了见我一面，你甚至不惜冒生命危险。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tiŋz] [hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɪld] .
for if my father heard of our meetings here he would have you killed .
为了 如果 我的 父亲 听到 的 我们的 会议 这里 他 会 有 你 被杀 .

如果我父亲知道我们在这里见面，他会杀了你的。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[wʊd] [aɪ][ɪn'kɜ:r] [sʌtʃ] [rɪsks] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] ?
Would I incur such risks without caring ?
会 我 招致 这样的 风险 没有 关怀 ?

我会毫不在意地冒这样的风险吗?

[ˌgræsi'oʊsə] [noʊ] , — [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər]
GRACIOSA No , — and yet , somehow , I do not believe it is altogether for
格拉西奥萨 不 , — 和 然而 , 不知何故 , 我 做 不是 相信 它 是 共 为了
[ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] .
me that you care .
我 那 你 关心 .

格拉西奥萨：不，——然而，不知为何，我并不认为你关心我完全是出于我。

[ðə; ði] [du:k] [lɑ:fs] .
The DUKE laughs .
这 公爵 笑声 .

公爵笑了。

['^aidəj] ['stɑ:rts] , [hæf] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægər] .
GUIDO starts , half drawing his dagger .
圭多 开始 , 一半 绘画 他的 匕首 .

圭多开始行动，他半拔出了匕首。

[ˌgræsi'oʊsə] [tɜ:rnz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [prə'tekʃn] .
GRACIOSA turns with an instinctive gesture of seeking protection .
格拉西奥萨 转弯 和 一个 本能 手势 的 寻求 保护 .

格拉西奥萨本能地转身寻求保护。

[ðə; ði] ['duːks] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [əˈpɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	DUKE'S	head	and	shoulders	appear	above	the	wall	.
这	公爵的	头	和	肩膀	出现	多于	这	墙	.

公爵的头和肩膀出现在墙上方。

[ðə; ði] [duːk]

THE	DUKE
这	公爵

公爵

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðiːz]

And	you	will	find	,	my	friend	,	that	the	most	charming	women	have	just	these
和	你	将要	寻找	,	我的	朋友	,	那	这	最多	迷人	女性	有	只是	这些

['ɔːkwərd] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] .

awkward	intuitions	.
尴尬的	直觉	.

你会发现，我的朋友，最有魅力的女人往往都有这些令人尴尬的直觉。

[ðə; ði] [duːk] [əˈsendz] [ðə; ði] [wɔːl] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [stænd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

The	DUKE	ascends	the	wall	,	while	the	two	stand	motionless	and	silent	.
这	公爵	上升	这	墙	,	尽管	这	二	站立	静止不动	和	沉默的	.

公爵攀上墙壁，而两人则一动不动，沉默不语。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , ['^aidəj] , [huː] [naʊ] [riˈmembəz] [ðæt] [ɑːmˈnɪpətəns]

When	he	is	on	top	of	the	wall	,	GUIDO	,	who	now	remembers	that	omnipotence
什么时候	他	是	在	顶部	的	这	墙	,	圭多	,	WHO	现在	记得	那	全能

['pɜːtʃɪz] [ðer; ðər] ,

perches	there	,
栖木	那里	,

当他站在墙顶上时，圭多，现在想起了那无所不能的神力就栖息在那里，

[meɪks] [heɪst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əb'siːkwiəsli] [ə'sists] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [dɪ'send] .

makes	haste	to	serve	it	,	and	obsequiously	assists	the	DUKE	to	descend	.
制作	匆忙	到	服务	它	,	和	谄媚地	助攻	这	公爵	到	下降	.

他赶紧上前服侍，恭敬地搀扶公爵下楼。

[ðə; ði] [duːk] [ðen] [kʌmz] [wel] ['fɔːrwərd] , [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hændz] [fɜːrst] [hɪz; ɪz]

The	DUKE	then	comes	well	forward	,	in	smiling	meditation	,	and	hands	first	his
这	公爵	然后	来	出色地	向前	,	在	微笑	冥想	,	和	双手	第一的	他的

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

公爵随后面带微笑，神情专注地走上前，首先递上了他的手套。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['skɑːrlət] [kloʊk] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [pər'siːv] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd]

then	his	scarlet	cloak	(	which	you	now	perceive	to	be	lined	with	ermine	and
然后	他的	猩红	披风	(	哪个	你	现在	感知	到	是	衬里	和	貂	和

['seɪbl] [ɪn] [fɔːr] [straɪps]) [tuː; tə] ['^aidəj] ,

sable	in	four	stripes	)	to	GUIDO	,
黑貂	在	四	条纹	)	到	圭多	,

然后，他将自己的猩红色斗篷（现在你们可以看出斗篷内衬有貂皮和黑貂皮，呈四条条纹状）给了圭多。

[huː] [teɪks] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʊd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

who	takes	them	as	a	servant	would	attend	his	master	.
WHO	需要	他们	作为	一个	仆人	会	出席	他的	掌握	.

把他们当作仆人来服侍主人。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kloʊk] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][biː; bi][klæd][ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət]['sætn]
The removal of this cloak reveals the DUKE to be clad in a scarlet satin
这 移动 的 这 披风 揭示 这 公爵 到 是 覆膜 在 一个 猩红 缎
['dʌblət] ,
doublet ,
双联体 ,

脱下斗篷后，露出公爵身穿的猩红色缎面紧身衣。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['mɪlətəri]['kɑːlər][ænd; ənd] [sliːvz] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [blæk] .
which has a high military collar and sleeves puffed with black .
哪个 有 一个 高的 军队 衣领 和 袖子 膨胀的 和 黑色的 .

它有高高的军领和黑色蓬松袖子。

[hɪz; ɪz] [taɪts] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['skɑːrlət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [werz] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːft] [blæk] ['raɪdɪŋ] - [buːts]
His tights also are of scarlet , and he wears shining soft black riding - boots
他的 紧身裤 还 是 的 猩红 , 和 他 穿着 灼灼 柔软的 黑色的 骑术 - 靴子
.
:
.

他的紧身裤也是猩红色的，脚上穿着锃亮的黑色软皮马靴。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['glɪs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .
Jewels glisten at his neck .
珠宝 闪亮 在 他的 脖子 .

他脖子上的珠宝闪闪发光。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['gliːmɪŋ] ,
About his middle , too , there is a metallic gleaming ,
关于 他的 中间 , 也 , 那里 是 一个 金属 闪闪发光 ,

他的腰部也闪着金属光泽，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtɪsəbli] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] .
for he is equipped with a noticeably long sword and a dagger .
为了 他 是 配备 和 一个 明显地 长的 剑 和 一个 匕首 .

因为他配备了一把明显很长的剑和一把匕首。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [naʊ] [ə'dresiz] [hɪm'self] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪtli] [tuː; tə] [ˌgræsi'oʊsə] .
Such is the personage who now addresses himself more explicitly to GRACIOSA .
这样的 是 这 人士 WHO 现在 地址 他自己 更多的 明确地 到 格拉西奥萨 .

这就是现在更明确地向 GRACIOSA 致敬的那位人物。

[ðə; ði] [duːk] (['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
THE DUKE (Sitting upon the bench ,
这 公爵 (坐着 之上 这 长椅 ,

公爵（坐在长椅上，

['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stænd][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .)
very much at his ease while the others stand uncomfortably before him .)
非常 很多 在 他的 舒适 尽管 这 其他的 站立 不舒服地 前 他 .)

他显得非常自在，而其他人则在他面前局促不安。

[jes] , [mə'dɑːnə] ,
Yes , madonna ,
是的 , 麦当娜 ,

是的，麦当娜。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['ɛgləˌmɔːr] [hɪr] ['kɛrz] ['greɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bæl'θæzə]
I suspect that Eglamore here cares greatly for the fact that you are Balthazar
我 怀疑 那 埃格拉莫尔 这里 关心 非常 为了 这 事实 那 你 是 巴尔塔扎
- ['dɔːtər] ,
Valori's daughter ,
- 女儿 ,

我怀疑埃格拉莫尔非常在意你是巴尔塔扎·瓦洛里的女儿这件事。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['siːboʊ] .
and cousin to the late Marquis of Cibo .
和 表哥 到 这 晚的 侯爵 的 食物 .

他是已故西博侯爵的表亲。

[ˌgræsi'oʊsə] ([dʒʌst][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .)
GRACIOSA (Just in bewilderment .)
格拉西奥萨 (只是 在 困惑 .)

格拉西奥萨（只是感到困惑。）

['ɛgləˌmɔːr] !
Eglamore !
埃格拉莫尔 !

Eglamore!

[ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər]['siːboʊ][left] ['meni] ['kɪnzmən] .
THE DUKE For Cibo left many kinsmen .
这 公爵 为了 食物 左边 许多 亲属 .

公爵说，西博留下了许多亲属。

[ðiːz] [stɪl] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'genst] -
These still resent the circumstance that the matching of his wits against Eglamore's
这些 仍然 怨恨 这 环境 那 这 匹配 的 他的 智慧 反对 -
[wɪts] [ɜːrnd] [fɔːr; fər]['siːboʊ][æn; ən] [ʌn'plezntli] ['pʌblɪk] [deθ] - [bed] .
wits earned for Cibo an unpleasantly public death - bed .
智慧 获得 为了 食物 一个 令人不快的 民众 死亡 - 床 .

这些人仍然对西博与埃格拉莫尔斗智斗勇，最终导致西博在公众面前惨死这一事实感到愤恨。

[soʊ] [ðeɪ] [pər'suː] [ðer; ðər][fjuːd] [ə'genst] ['ɛgləˌmɔːr] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃəs] ['ɪndəstri] .
So they pursue their feud against Eglamore with vexatious industry .
所以 他们 追求 他们的 世仇 反对 埃格拉莫尔 和 令人烦恼的 行业 .

所以他们不遗余力地与埃格拉莫尔进行报复。

[ænd; ənd] ['ɛgləˌmɔːr] [goʊz][ə'baʊt][ɪn] ['aʊərli] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɔːlɪŋ] [biːm] , [ə'nʌðər]
And Eglamore goes about in hourly apprehension of another falling beam , another
和 埃格拉莫尔 去 关于 在 每小时 忧虑 的 其他 坠落 光束 , 其他
[naɪf] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
knife - thrust in the back ,
刀 - 推力 在 这 后退 ,

埃格拉莫尔每小时都提心吊胆，生怕又有一根横梁掉下来，又有一把刀子从背后捅过来。

[ɔːr] [ə'nʌðər] [pleɪt] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .
or another plate of poison .
或者 其他 盘子 的 毒 .

或者另一盘毒药。

[ˌgræsi'oʊsə] ([ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendz] [naʊ] .)
GRACIOSA (She comprehends now .)
格拉西奥萨 (她 理解 现在 .)

格拉西奥萨（她现在明白了。）

['ɛgləˌmɔːr] !
Eglamore !
埃格拉莫尔 !

Eglamore!

[ðə; ði] [duːk] ([huː] [ɪz] [pliːzd] [ə'laɪk][baɪ] - [niːt] [plæn][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevərnəs]
THE DUKE (Who is pleased alike by Eglamore's neat plan and by his own cleverness
这 公爵 (WHO 是 高兴 同样 经过 - 整洁的 计划 和 经过 他的 自己的 聪明才智
[ɪn] [ˌʌn'rɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .)
in unriddling it .)
在 解谜 它 .)

公爵（他对埃格拉莫尔的巧妙计划以及自己破解计划的聪明才智都感到十分满意。）

[bʌt; bət] [ɪf] [rɪtʃ] ['ɛgləˌmɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['stoʊlən] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['fɑːðər] —

But	if	rich	Eglamore	should	make	a	stolen	match	with	you	,	your	father	—
但	如果富有的		埃格拉莫尔	应该	制作	一个	被盗	匹配	和	你	,	你的	父亲	—

[gʊd] ['θrɪfti] [mæn] !

good	thrifty	man	!
好的	节俭	男人	!

但如果富有的埃格拉莫尔与你结了婚，你的父亲——一个节俭的好人！

— [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'piːzd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

—	could	be	appeased	without	much	trouble	.
—	可以	是	安抚	没有	很多	麻烦	.

—不费太多力气就能安抚他。

[jʊr; jər] ['kʌznz] , [ðoʊz] ['veri] ['æŋgri][bʌt; bət] ['peniləs] [və'lɔːri] ,

Your	cousins	,	those	very	angry	but	penniless	Valori	,
你的	表兄弟姐妹	,	那些	非常	生气的	但	身无分文	瓦洛里	,

你的表亲们，那些非常愤怒但身无分文的瓦洛里人，

[wʊd] [nɑːt] [steɪ] ['oʊvər] - ['ɑːbdərət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [huː] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][soʊ]

would	not	stay	over	-	obdurate	to	a	kinsman	who	had	at	his	disposal	so
会	不是	停留	超过	-	顽固的	到	一个	亲属	WHO	有	在	他的	处理	所以

['meni] ['penʃənz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

many	pensions	and	public	offices	.
许多	养老金	和	民众	办公室	.

不会对拥有众多养老金和公职的亲戚过于固执。

['ɑːnər] [wʊd] [pər'mɪt][ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] ['kʌz(ə)n] ['ɛgləˌmɔːr] , [ə; eɪ] [truːs] ['veri]

Honor	would	permit	a	truce	with	their	new	cousin	Eglamore	,	a	truce	very
荣誉	会	允许	一个	休战	和	他们的	新的	表哥	埃格拉莫尔	,	一个	休战	非常

['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

profitable	to	everybody	.
有利可图	到	大家	.

荣誉感允许他们与新表亲埃格拉莫尔休战，这对每个人都非常有利。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] ['sʌmhaʊ] !

He	said	they	must	be	bought	somehow	!
他	说	他们	必须	是	买	不知何故	!

他说，他们必须想办法买到！

[ðə; ði] [duːk] [jes] , ['ɛgləˌmɔːr] [kʊd; kəd][baɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .

THE	DUKE	Yes	,	Eglamore	could	bind	them	all	to	his	interest	within	ten	days	.
这	公爵	是的	,	埃格拉莫尔	可以	绑定	他们	全部	到	他的	兴趣	之内	十	天	.

公爵：是的，埃格拉莫尔可以在十天之内让他们都为他效力。

[ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [baɪ] ['mæriŋ] [juː; jʊ] .

All	could	be	bought	at	a	stroke	by	marrying	you	.
全部	可以	是	买	在	一个	中风	经过	结婚	你	.

娶了你，一切都能迎刃而解。

[ænd; ənd] ['ɛgləˌmɔːr] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [tʃeɪn] - ['ɑːrmər] .

And	Eglamore	would	be	rid	of	the	necessity	of	sleeping	in	chain	-	armor	.
和	埃格拉莫尔	会	是	摆脱	的	这	必要性	的	睡眠	在	链	-	盔甲	.

这样一来，埃格拉莫尔就不用再穿着锁子甲睡觉了。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] [skiːm] [kə'rektli] , ['ɛgləˌmɔːr] ?

Have	I	not	unraveled	the	scheme	correctly	,	Eglamore	?
有	我	不是	解开	这	方案	正确	,	埃格拉莫尔	?

难道我没有正确地揭开这个阴谋吗，埃格拉莫尔?

['^aidəj] (['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .)

GUIDO	**(**	**Smiling**	**and**	**deferential**	**.**	**)**
圭多	(	微笑	和	尊重	.	)

圭多（面带微笑，恭敬地说道。）

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

Your	**highness**	**was**	**never**	**lacking**	**in**	**penetration**	**.**
你的	高度	曾是	绝不	缺乏	在	渗透	.

殿下向来不乏穿透力。

[ˌgræsi'oʊsə] , [æt; ət] [ðɪs] , [tɜːrnz] ['pʌz(ə)ld] [frʌm; frəm] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

GRACIOSA	**,**	**at**	**this**	**,**	**turns**	**puzzled**	**from**	**one**	**man**	**to**	**the**	**other**	**.**
格拉西奥萨	,	在	这	,	转弯	困惑	从	一	男人	到	这	其他	.

格拉西奥萨见状，困惑地在两人之间来回张望。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] — ?

Are	**you**	**—**	**?**
是	你	—	?

你是-?

[ðə; ði] [duːk]

THE	**DUKE**
这	公爵

公爵

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] [diː] ['meditʃiː] , [mə'dɑːnə] .

I	**am**	**Alessandro**	**de**	**Medici**	**,**	**madonna**	**.**
我	是	亚历山德罗	德	美第奇家族	,	麦当娜	.

我是亚历山德罗·德·美第奇，麦当娜。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ðə; ði] [duːk] !

The	**Duke**	**!**
这	公爵	!

公爵!

[ðə; ði] [duːk] [ə; eɪ] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [prɪns] , [huː] ['wʌndɚd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['æbsəns]

THE	**DUKE**	**A**	**sadly**	**neglected**	**prince**	**,**	**who**	**wondered**	**over**	**the**	**frequent**	**absences**
这	公爵	一个	令人遗憾的是	被忽视的	王子	,	WHO	想知道	超过	这	频繁	缺勤

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ,

of	**his**	**chief**	**counselor**	**,**
的	他的	首席	顾问	,

公爵是一位被冷落的王子，他对自己首席顾问经常缺席感到疑惑。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [set] [spaɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	**secretly**	**set**	**spies**	**upon**	**him**	**.**
和	偷偷	放	间谍	之上	他	.

并暗中派间谍监视他。

['ɛglə,mɔ:r] [hɪr] [wɪl] [ə'test] [æz; əz] [mʌtʃ] — ([æz; əz] [ˌgræsi'oʊsə] [drɔ:z] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['^aidəj]) —

Eglamore	here	will	attest	as	much	—	(	As	GRACIOSA	draws	away	from	GUIDO	)	—
埃格拉莫尔	这里	将要	证明	作为	很多	—	(	作为	格拉西奥萨	平局	离开	从	圭多	)	—

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] ['ɛglə,mɔ:r] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

or	if	you	cannot	believe	Eglamore	any	longer	in	anything	,
或者	如果	你	不能	相信	埃格拉莫尔	任何	更长	在	任何事物	,

埃格拉莫尔可以证明这一点——（随着格拉西奥萨与圭多渐行渐远）——或者如果你再也无法相信埃格拉莫尔的任何话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['ʌðər] ['witnisiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] .

I	shall	have	other	witnesses	within	the	half	-	hour	.
我	将	有	其他	证人	之内	这	一半	-	小时	.

半小时内我将有其他证人出庭作证。

[jes] , [maɪ] ['twenti] [kʌt] - [θroʊt] [ɑ:r; ər] ['fetʃɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [nʌnz]

Yes	,	my	twenty	cut	-	throats	are	fetching	back	for	me	a	brace	of	nuns
是的	,	我的	二十	切	-	喉咙	是	获取	后退	为了	我	一个	支撑	的	修女

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['jɑ:ndər] .

from	the	convent	yonder	.
从	这	修道院	远处	.

是的，我的二十个打手正在从那边的修道院里给我带回两个修女。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [dʒʌst] [naʊ] ,

I	can	imagine	that	,	just	now	,
我	能	想象	那	,	只是	现在	,

我可以想象，就在刚才，

[maɪ] [kʌt] - [θroʊt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [mɔ:r] ['trʌstwɜ:rði] ['witnisiz] [ðæn; ðən] [ɪz] [pʊr]

my	cut	-	throats	will	be	in	your	opinion	more	trustworthy	witnesses	than	is	poor
我的	切	-	喉咙	将要	是	在	你的	观点	更多的	值得信赖的	证人	比	是	贫穷的

['ɛglə,mɔ:r] .

Eglamore	.
埃格拉莫尔	.

在你看来，我手下的那些刽子手比可怜的埃格拉莫尔更值得信赖。

[ænd; ənd] [maɪ] [staʊt] [neɪvz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [du:k] .

And	my	stout	knaves	will	presently	assure	you	that	I	am	the	Duke	.
和	我的	肥硕	无赖	将要	目前	保证	你	那	我	是	这	公爵	.

我的得力助手们很快就会向你证明，我就是公爵。

['^aidəj] (['swɑ:vli] .)

GUIDO	(	Suavely	.	)
圭多	(	温文尔雅	.	)

圭多（温文尔雅。）

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [əd'maɪərɪŋ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] - ['pɔ:rtrət]

It	happens	that	not	a	moment	ago	we	were	admiring	your	highness	'	portrait
它	发生	那	不是	一个	片刻	前	我们	是	钦佩	你的	高度	-	肖像

.

:

.

巧合的是，就在刚才，我们还在欣赏殿下的画像。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kaʊnt] ['ɛglə,mɔ:r] .

And	so	you	are	Count	Eglamore	.
和	所以	你	是	数数	埃格拉莫尔	.

所以，你就是埃格拉莫尔伯爵。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

That	is	very	strange	.
那	是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ɛgləˌmɔːr] (['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm]) [ðæt] [aɪ] [tʌtʃt] [dʒʌst] [naʊ] .

So	it	was	the	hand	of	Eglamore	(	rubbing	her	hands	as	if	to	clean	them	)	that	I	touched	just	now	.
所以	它	曾是	这	手	的	埃格拉莫尔	(	擦	她	双手	作为	如果	到	干净的	他们	)	那	我	感动	只是	现在	.

所以，我刚才摸到的就是埃格拉莫尔的手（她搓着手，好像要清洁双手）。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['^aidəj] .

I	thought	it	was	the	hand	of	my	friend	Guido	.
我	想法	它	曾是	这	手	的	我的	朋友	圭多	.

我以为那是我朋友圭多的手。

[bʌt; bət][aɪ][fər'get] .

But	I	forget	.
但	我	忘记	.

但我忘了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['^aidəj] .

There	is	no	Guido	.
那里	是	不	圭多	.

根本没有Guido这个人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɛgləˌmɔːr] .

You	are	Eglamore	.
你	是	埃格拉莫尔	.

你是Eglamore。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ,

It	is	strange	you	should	have	been	capable	of	so	much	wickedness	,
它	是	奇怪的	你	应该	有	到过	有能力的	的	所以	很多	邪恶	,

你竟然能做出如此邪恶的事情，真是令人匪夷所思。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siːm] ['oʊnli][ə; eɪ] ['smɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['læki] .

for	to	me	you	seem	only	a	smirking	and	harmless	lackey	.
为了	到	我	你	似乎	仅有的	一个	冷笑	和	无害	走狗	.

在我看来，你只不过是一个只会傻笑、无害的跟班而已。

[ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .

The	DUKE	is	watching	as	if	at	a	play	.
这	公爵	是	观看	作为	如果	在	一个	玩	.

公爵正像在看戏一样观看。

[hiː; hi][ɪz] [esˈθetɪkli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] ['æŋgwɪʃ] .

He	is	aesthetically	pleased	by	the	girl's	anguish	.
他	是	美学上	高兴	经过	这	女孩们	痛苦	.

他从女孩的痛苦中获得了一种审美上的愉悦。

['^aidəj] [wɪnsiz] .

GUIDO	winces	.
圭多	畏缩	.

圭多皱起了眉头。

[æz; əz] [ˌgræsi'oʊsə] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ] [tɜːrn] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

As	GRACIOSA	begins	again	to	speak	,	they	turn	facing	her	,
作为	格拉西奥萨	开始	再次	到	说话	,	他们	转动	面向	她	,

格拉西奥萨再次开口说话时，他们都转过身面对着她。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ][men][ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

so	that	to	the	audience	the	faces	of	both	men	are	invisible	.
所以	那	到	这	观众	这	面孔	的	两个都	男人	是	无形的	.

这样一来，观众就看不到这两个人的脸了。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪ'tektɪd] — [soʊ][juː; jʊ] [sed] — [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] -

And	it	was	you	who	detected	—	so	you	said	—	the	Marquis	of	Cibo's
和	它	曾是	你	WHO	检测到	—	所以	你	说	—	这	侯爵	的	-

[kən'spɪrəsi] .

conspiracy	.
阴谋	.

而你，正如你所说，发现了西博侯爵的阴谋。

- [wʌz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] .

Tebaldeo	was	my	cousin	,	Count	Eglamore	.
-	曾是	我的	表哥	,	数数	埃格拉莫尔	.

特巴尔迪奥是我的表兄，埃格拉莫尔伯爵。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

I	loved	him	.
我	喜爱	他	.

我爱他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [riəd] [tə'geðər] .

We	were	reared	together	.
我们	是	饲养	一起	.

我们从小一起长大。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] .

We	used	to	play	here	in	this	garden	.
我们	用过的	到	玩	这里	在	这	花园	.

我们以前经常在这个花园里玩耍。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] - [wʌns] [fetʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [renz] [nest] [frʌm; frəm] [ðæt] ['meɪp(ə)l] ['jɑːndər]

I	remember	how	Tebaldeo	once	fetched	me	a	wren's	nest	from	that	maple	yonder
我	记住	如何	-	一次	已获取	我	一个	鹪鹩的	巢	从	那	枫	远处

.

:

.

我记得特巴尔迪奥曾经从那边的枫树上给我取来一个鹪鹩巢。

[aɪ] [stʊd] [dʒʌst] [hɪr] .

I	stood	just	here	.
我	站立	只是	这里	.

我就站在这里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] .

I	was	weeping	,	because	I	was	afraid	he	would	fall	.
我	曾是	哭泣	,	因为	我	曾是	害怕的	他	会	落下	.

我哭了起来，因为我害怕他会摔倒。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðen] ,

If	he	had	fallen	,	if	he	had	been	killed	then	,
如果	他	有	倒下	,	如果	他	有	到过	被杀	然后	,

如果他当时坠落身亡，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌkiːɚ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	would	have	been	the	luckier	for	him	.
它	会	有	到过	这	更幸运	为了	他	.

对他来说，那或许会是件好事。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'spaɪər] .

They	say	that	he	conspired	.
他们	说	那	他	密谋	.

他们说他参与了阴谋。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] , [maɪ] ['pleɪmeɪt] - [wʌz; wəz]

I	only	know	that	by	your	orders	,	Count	Eglamore	,	my	playmate	Tebaldeo	-	was
我	仅有的	知道	那	经过	你的	订单	,	数数	埃格拉莫尔	,	我的	玩伴	-		曾是

['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] ,

fastened	to	a	cross	,
系紧	到	一个	叉	,

我只知道，埃格拉莫尔伯爵，是遵照您的命令，我的玩伴特巴尔迪奥被钉在了十字架上。

[laɪk] [ðæt] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn]) .

like	that	(	pointing	to	the	shrine	)	.
喜欢	那	(	指向	到	这	神社	)	.

就像那样（指着神社）。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [iːtʃ] ['broʊkən][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	know	that	his	arms	and	legs	were	each	broken	in	two	places	with	an
我	知道	那	他的	武器	和	腿	是	每个	破碎的	在	二	地方	和	一个

['aɪərn][bɑːr] .

iron	bar	.
铁	酒吧	.

我知道他的胳膊和腿都被铁棍打断了两截。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ðen] [set][ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['sloʊli] .

I	know	that	this	cross	was	then	set	upon	a	pivot	,	so	that	it	turned	slowly	.
我	知道	那	这	叉	曾是	然后	放	之上	一个	枢	,	所以	那	它	转向	缓慢地	.

我知道这个十字架当时被安装在一个枢轴上，所以它可以缓慢地转动。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] - [daɪd] ['veri] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['mɑːrkɪtpleɪs] ,

I	know	that	my	dear	Tebaldeo	died	very	slowly	in	the	sunlit	marketplace	,
我	知道	那	我的	亲爱的	-	死亡	非常	缓慢地	在	这	阳光照射	市场	,

我知道我亲爱的特巴尔德奥是在阳光普照的集市上慢慢死去的。

[waɪl] [ðə; ði] [krɔːs] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

while	the	cross	turned	,	and	turned	,	and	turned	.
尽管	这	叉	转向	,	和	转向	,	和	转向	.

十字架不停地转动，转动，再转动。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɑːlədeɪ] ; [ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [tʊk] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ]

I	know	this	was	a	public	holiday	;	the	shopkeepers	took	holiday	to	watch
我	知道	这	曾是	一个	民众	假期	;	这	店主	采取	假期	到	手表

[hɪm; ɪm][daɪ] ,

him	die	,
他	死	,

我知道那天是公共假日；店主们都休假来看他死去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fetʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [renz] [nest] [frʌm; frəm]['jɑːndər]['meɪp(ə)l] .

the	boy	who	fetched	me	a	wren's	nest	from	yonder	maple	.
这	男生	WHO	已获取	我	一个	鹪鹩的	巢	从	远处	枫	.

那个从那边的枫树上给我摘来鹪鹩巢的男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɛgləˌmɔːr] , [huː] ['ɔːrdərd] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] .

And	I	know	that	you	are	Eglamore	,	who	ordered	these	things	done	.
和	我	知道	那	你	是	埃格拉莫尔	,	WHO	订购	这些	事物	完毕	.

我知道你就是埃格拉莫尔，是你下令做了这些事。

['^aidəj] [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

GUIDO	I	gave	orders	for	the	Marquis	of	Cibo's	execution	,	as	was	the
圭多	我	给予	订单	为了	这	侯爵	的	-	执行	,	作为	曾是	这

['duːti][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] .

duty	of	my	office	.
责任	的	我的	办公室	.

圭多：我下令处决西博侯爵，这是我的职责。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

I	did	not	devise	the	manner	of	his	punishment	.
我	做过	不是	设计	这	方式	的	他的	惩罚	.

惩罚他的方式并非我所决定。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] - [kraɪm][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fɪkst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .

The	punishment	for	Cibo's	crime	was	long	ago	fixed	by	our	laws	.
这	惩罚	为了	-	犯罪	曾是	长的	前	固定的	经过	我们的	法律	.

我们的法律早已规定了对西博罪行的惩罚。

[ɔːl] [huː] [ə'tæk] [ðə; ði] ['duːks] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][daɪ] [ðʌs] .

All	who	attack	the	Duke's	person	must	die	thus	.
全部	WHO	攻击	这	公爵的	人	必须	死	因此	.

凡是攻击公爵的人，都必死无疑。

[ˌgræsi'oʊsə] ([weɪvz] [hɪz; ɪz][iks'kjuːziz][ə'saɪd] .)

GRACIOSA	(	Waves	his	excuses	aside	.	)
格拉西奥萨	(	波浪	他的	借口	旁边	.	)

格拉西奥萨（抛开他的借口。）

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][plæn] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd] .

And	then	you	plan	this	masquerade	.
和	然后	你	计划	这	化装舞会	.

然后你策划了这场化装舞会。

[juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] ['greɪtli] [ðæt]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]

You	plan	to	make	me	care	for	you	so	greatly	that	even	when	I	know	you
你	计划	到	制作	我	关心	为了	你	所以	非常	那	甚至	什么时候	我	知道	你

[tuː; tə][biː; bi]

to	be
到	是

你打算让我如此深爱你，以至于即使我知道你是

[kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr]

Count	Eglamore
数数	埃格拉莫尔

埃格拉莫尔伯爵

[aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	must	still	care	for	you	.
我	必须	仍然	关心	为了	你	.

我仍然要关心你。

[juː; jʊ][plæn][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['pleɪkeɪt] - ['kɪnzmən] ,

You	plan	to	marry	me	,	so	as	to	placate	Tebaldeo's	kinsmen	,
你	计划	到	结婚	我	,	所以	作为	到	安抚	-	亲属	,

你打算娶我，是为了安抚特巴尔德奥的亲戚们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] — [ɪn][jʊr; jər] [-] [freɪz] — [noʊ][lɔːŋgər] [ʌn'bɔːt] .

so	as	to	leave	them	—	in	your	huckster's	phrase	—	no	longer	unbought	.
所以	作为	到	离开	他们	—	在	你的	兜售者的	短语	—	不	更长	未购买	.

这样一来，用你们这些小贩的话来说，他们就不再是"未购买者"了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][boʊld][stroʊk][ʌv; əv]['pɑːləsi] , [aɪ] [noʊ] ,

It	was	a	fine	bold	stroke	of	policy	,	I	know	,
它	曾是	一个	美好的	大胆的	中风	的	政策	,	我	知道	,

我知道，这是一项精妙而大胆的政策举措。

[tuː; tə][juːz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn][tuː; tə] ['seɪfti] .

to	use	me	as	a	stepping	-	stone	to	safety	.
到	使用	我	作为	一个	步进	-	石头	到	安全	.

把我当作通往安全的跳板。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

But	was	it	fair	to	me	?
但	曾是	它	公平的	到	我	?

但这样对我公平吗?

['^aidəj]

GUIDO
圭多

圭多

[ˌgræsi'oʊsə] ... [juː; jʊ] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] —

Graciosa	...	you	shame	me	—
格拉西奥萨	...	你	耻辱	我	—

格拉西奥萨.....你让我蒙羞——

[ˌgræsi'oʊsə] [lʊk] [juː; jʊ] , [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [hɪr] , [ə'loʊn] ,

GRACIOSA	Look	you	,	Count	Eglamore	,	I	was	only	a	child	,	playing	here	,	alone	,
格拉西奥萨	看	你	,	数数	埃格拉莫尔	,	我	曾是	仅有的	一个	孩子	,	玩耍	这里	,	独自的	,

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

and	not	unhappy	.
和	不是	不开心	.

格拉西奥萨：瞧瞧你，埃格拉莫尔伯爵，我当时只是个孩子，独自一人在这里玩耍，并不感到不快乐。

[oʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fer] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [mætʃ] [jʊr; jər] [skɪl] [ə'genst] [maɪ]

Oh	,	was	it	fair	,	was	it	worth	while	to	match	your	skill	against	my
哦	,	曾是	它	公平的	,	曾是	它	值得	尽管	到	匹配	你的	技能	反对	我的

['ɪgnərəns] ?

ignorance	?
无知	?

哦，这样公平吗？这样值得吗？你的技能与我的无知相比，真的值得吗?

[ðə; ði] [duːk]

THE	DUKE
这	公爵

公爵

[faɪ] , ['dɑːnə] [ˌgræsi'oʊsə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɛgləˌmɔːr] —

Fie	,	Donna	Graciosa	,	you	must	not	be	too	harsh	with	Eglamore	—
菲	,	唐娜	格拉西奥萨	,	你	必须	不是	是	也	残酷的	和	埃格拉莫尔	—

菲，唐娜·格拉西奥萨，你对埃格拉莫尔不应该太苛刻——

[ˌgræsi'oʊsə] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

GRACIOSA	Think	how	unhappy	I	would	be	if	even	now	I	loved	you	,
格拉西奥萨	思考	如何	不开心	我	会	是	如果	甚至	现在	我	喜爱	你	,

格拉西奥萨，想想如果我现在还爱你，我会多么不快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [loʊð] [maɪ'self] !
and **how** **I** **would** **loathe** **myself** **!**
和 如何 我 会 厌恶 我 !

我会多么憎恨自己啊!

[ðə; ði] [du:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][tu:; tə] [ski:m] ,
THE **DUKE** **It** **is** **his** **nature** **to** **scheme** **,**
这 公爵 它 是 他的 自然 到 方案 ,

公爵生性喜欢算计。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wi:vz] [hɪz; ɪz][plɑ:ts][æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər] [dʌz] [hɜ:r; hər][web] —
and **he** **weaves** **his** **plots** **as** **inevitably** **as** **the** **spider** **does** **her** **web** **—**
和 他 编织 他的 图表 作为 不可避免地 作为 这 蜘蛛 做 她 网站 —

他编织阴谋就像蜘蛛织网一样，势不可挡——

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['æŋgri]['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .
But **I** **am** **getting** **angry** **over** **nothing** **.**
但 我 是 获得 生气的 超过 没有什么 .

但我这是无理取闹。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ðæt]
Nothing **has** **happened** **except** **that**
没有什么 有 发生 除了 那

除了这一点之外，什么都没发生。

[aɪ][hæv; həv] [dri:md] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['^aidəj] .
I **have** **dreamed** **—** **of** **a** **Guido** **.**
我 有 梦见 — 的 一个 圭多 .

我梦见了一个圭多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['^aidəj] .
And **there** **is** **no** **Guido** **.**
和 那里 是 不 圭多 .

而且根本没有Guido这个人。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][æn; ən]
There **is** **only** **an**
那里 是 仅有的 一个

只有一个

['ɛgləˌmɔ:r] , [ə; eɪ] ['læki] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər] .
Eglamore **,** **a** **lackey** **in** **attendance** **upon** **his** **master** **.**
埃格拉莫尔 , 一个 走狗 在 出席 之上 他的 掌握 .

埃格拉莫尔，他主人的仆人。

[ðə; ði] [du:k] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
THE **DUKE** **Believe** **me** **,**
这 公爵 相信 我 ,

公爵：相信我，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['waɪzər][tu:; tə][fər'get] [ðɪs] ['klevər] ['læki] — [æz; əz][aɪ][du:] — [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ni:d]
it **is** **wiser** **to** **forget** **this** **clever** **lackey** **—** **as** **I** **do** **—** **except** **when** **there** **is** **need**
它 是 更明智 到 忘记 这 聪明的 走狗 — 作为 我 做 — 除了 什么时候 那里 是 需要
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] .
of **his** **services** **.**
的 他的 服务 .

最好还是忘记这个狡猾的跟班——就像我一样——除非需要他的服务。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] —

I	think	that	you	have	no	more	need	to	consider	him	—
我	思考	那	你	有	不	更多的	需要	到	考虑	他	—

我认为你无需再考虑他了——

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hænd] .

He	takes	the	girl's	hand	.
他	需要	这	女孩们	手	.

他握住了女孩的手。

[ˌgræsi'oʊsə] [naʊ] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

GRACIOSA	now	looks	at	him	as	though	seeing	him	for	the	first	time	.
格拉西奥萨	现在	看起来	在	他	作为	尽管	看到	他	为了	这	第一的	时间	.

格拉西奥萨现在看着他，仿佛是第一次见到他一样。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veɪgli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['predətɔːri] [biːst] ,

She	is	vaguely	frightened	by	this	predatory	beast	,
她	是	依稀	害怕	经过	这	掠食性	兽	,

她对这头凶猛的野兽感到隐隐的恐惧。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [jet] [bɪ'wɪldərmənt] .

but	in	the	main	her	emotion	is	as	yet	bewilderment	.
但	在	这	主要的	她	情感	是	作为	然而	困惑	.

但她目前的主要情绪仍然是困惑。

[ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌgræsi'oʊsə] .

THE	DUKE	For	you	are	very	beautiful	,	Graciosa	.
这	公爵	为了	你	是	非常	美丽的	,	格拉西奥萨	.

公爵：因为你非常美丽，格拉西奥萨。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [slɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪt] .

You	are	as	slim	as	a	lily	,	and	more	white	.
你	是	作为	苗条的	作为	一个	百合	,	和	更多的	白色的	.

你像百合花一样苗条，皮肤也更白皙。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['pɜːrp(ə)l] ['mɪrɝz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [duːk]

Your	eyes	are	two	purple	mirrors	in	each	of	which	I	see	a	tiny	image	of	Duke
你的	眼睛	是	二	紫色的	镜子	在	每个	的	哪个	我	看	一个	微小的	图像	的	公爵

[ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] .

Alessandro	.
亚历山德罗	.

你的眼睛是两面紫色的镜子，我在每面镜子里都看到了亚历山德罗公爵的微小影像。

(['^aidəj] [teɪks] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [naʊ] [ə'dresiz] [hɪm; ɪm] ['æfəbli] .)

(	GUIDO	takes	a	step	forward	,	and	the	DUKE	now	addresses	him	affably	.	)
(	圭多	需要	一个	步	向前	,	和	这	公爵	现在	地址	他	和蔼可亲	.	)

（圭多向前迈了一步，公爵和蔼地与他交谈。）

[ðoʊz] [nʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fetʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [bɪg] [haɪ] - ['kʌlərd] [wentʃiz] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [laɪk]

Those	nuns	they	are	fetching	me	are	big	high	-	colored	wenches	with	cheeks	like
那些	修女	他们	是	获取	我	是	大的	高的	-	有色	女佣	和	脸颊	喜欢

['æplz] .

apples	.
苹果	.

她们带我来的那些修女，都是些身材高挑、皮肤红润、脸颊像苹果一样红润的姑娘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [lɑːrdʒ] .

It	is	not	desirable	that	women	should	be	so	large	.
它	是	不是	理想	那	女性	应该	是	所以	大的	.

女性体型过大是不理想的。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt][ɪn'spaɪər][ə; eɪ]['poʊət] .

Such	**women**	**do**	**not**	**inspire**	**a**	**poet**	**.**
这样的	女性	做	不是	启发	一个	诗人	.

这样的女人无法激发诗人的灵感。

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [fɪr] [juː; jʊ] .

Women	**should**	**be**	**little**	**creatures**	**that**	**fear**	**you**	**.**
女性	应该	是	小的	生物	那	害怕	你	.

女人应该是害怕你的小生物。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɪn] ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] ,

They	**should**	**have**	**thin**	**plaintive**	**voices**	**,**
他们	应该	有	薄的	哀怨	声音	,

他们的声音应该细弱而哀怨。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [slaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**in**	**shrinking**	**from**	**you**	**should**	**be**	**as**	**slight**	**to**	**the**	**touch**	**as**	**a**
和	在	收缩	从	你	应该	是	作为	轻微	到	这	触碰	作为	一个

['kɑːbweb] .

cobweb	**.**
蛛网	.

躲避你的时候，应该像蜘蛛网一样轻盈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ən'les] [juː; jʊ]

It	**is**	**not**	**possible**	**to**	**draw**	**inspiration**	**from**	**a**	**woman's**	**beauty**	**unless**	**you**
它	是	不是	可能的	到	画	灵感	从	一个	女性的	美丽	除非	你

[ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['mɜːrdər][hɜːr; hər] .

comprehend	**how**	**easy**	**it**	**would**	**be**	**to**	**murder**	**her**	**.**
理解	如何	简单的	它	会	是	到	谋杀	她	.

除非你明白杀害一个女人是多么容易，否则你不可能从她的美貌中汲取灵感。

['^aidəj] (['sɔːftli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .)

GUIDO	**(**	**Softly**	**,**	**without**	**expression**	**.**	**)**
圭多	(	轻轻	,	没有	表达	.	)

圭多（轻声，面无表情。）

[gɑːd] , [gɑːd] !

God	**,**	**God**	**!**
上帝	,	上帝	!

我的天哪!

[ðə; ði] [duːk] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ˌgræsi'oʊsə] , [huː] [stændz] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .

The	**DUKE**	**looks**	**with**	**delight**	**at**	**GRACIOSA**	**,**	**who**	**stands**	**bewildered**	**and**	**childlike**	**.**
这	公爵	看起来	和	喜	在	格拉西奥萨	,	WHO	站立	困惑	和	孩子气	.

公爵欣喜地看着格拉西奥萨，格拉西奥萨一脸茫然，像个孩子似的站在那里。

[ðə; ði] [duːk] [juː; jʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ˌgræsi'oʊsə] ?

THE	**DUKE**	**You**	**fear**	**me**	**,**	**do**	**you**	**not**	**,**	**Graciosa**	**?**
这	公爵	你	害怕	我	,	做	你	不是	,	格拉西奥萨	?

公爵：你怕我，是吗，格拉西奥萨?

[jʊr; jər][hænd][ɪz][sɔːft][ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪpər] .

Your	**hand**	**is**	**soft**	**and**	**cold**	**as**	**the**	**skin**	**of**	**a**	**viper**	**.**
你的	手	是	柔软的	和	寒冷的	作为	这	皮肤	的	一个	毒蛇	.

你的手又软又冷，像毒蛇的皮肤一样。

[wen] [aɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['ʃʌdər] .

When	**I**	**touch**	**it**	**you**	**shudder**	**.**
什么时候	我	触碰	它	你	不寒而栗	.

当我触碰它时，你会颤抖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'fætʃueɪtɪd][baɪ]

I	am	very	tired	of	women	who	love	me	,	of	women	who	are	infatuated	by
我	是	非常	疲劳的	的	女性	WHO	爱	我	,	的	女性	WHO	是	迷恋	经过

[maɪ] ['bjuːti] .

my	beauty	.
我的	美丽	.

我已经厌倦了那些爱我的女人，那些被我的美貌迷惑的女人。

[juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'fætʃueɪtɪd] .

You	,	I	can	see	,	are	not	infatuated	.
你	,	我	能	看	,	是	不是	迷恋	.

我看得出来，你并没有被迷住。

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [tʌtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtərdəm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [loʊð] [ˌem 'iː] .

To	you	my	touch	will	always	be	a	martyrdom	,	you	will	always	loathe	me	.
到	你	我的	触碰	将要	总是	是	一个	殉道	,	你	将要	总是	厌恶	我	.

对我而言，我的触碰永远是一种折磨，你永远都会憎恨我。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

And	therefore	I	shall	not	weary	of	you	for	a	long	while	,
和	所以	我	将	不是	厌倦	的	你	为了	一个	长的	尽管	,

因此，我不会在很长一段时间内对你感到厌倦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvli] ['vɪktɪm] [wɪl] [ɪn'saɪt][ˌem 'iː]

because	the	misery	and	the	helplessness	of	my	lovely	victim	will	incite	me
因为	这	苦难	和	这	无助	的	我的	迷人的	受害者	将要	煽动	我

[tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['lʌvli] [vəːsiz] .

to	make	very	lovely	verses	.
到	制作	非常	迷人的	诗句	.

因为我笔下那位可爱受害者的悲惨遭遇和无助，会激发我创作出非常优美的诗句。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

He	draws	her	to	the	bench	,	sitting	beside	her	.
他	平局	她	到	这	长椅	,	坐着	旁	她	.

他拉着她走到长椅边，在她旁边坐下。

[ðə; ði] [duːk]

THE	DUKE
这	公爵

公爵

[jes] , [ˌgræsi'oʊsə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː] .

Yes	,	Graciosa	,	you	will	inspire	me	.
是的	,	格拉西奥萨	,	你	将要	启发	我	.

是的，格拉西奥萨，你会激励我的。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['griːdi]

Your	father	shall	have	all	the	wealth	and	state	that	even	his	greedy
你的	父亲	将	有	全部	这	财富	和	状态	那	甚至	他的	贪婪的

[ɪ'mædʒɪnɪŋz][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,

imaginings	can	devise	,
想象	能	设计	,

你父亲将拥有他贪婪的幻想所能构想的一切财富和国家。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [loʊð] [ˌem 'iː] .

so	long	as	you	can	contrive	to	loathe	me	.
所以	长的	作为	你	能	精心策划	到	厌恶	我	.

只要你能想办法憎恨我。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] — [seɪ] , [ɪn] ['ɛgləˌmɔːr] [hɪr] .

We	will	find	you	a	suitable	husband	—	say	,	in	Eglamore	here	.
我们	将要	寻找	你	一个	合适的	丈夫	—	说	,	在	埃格拉莫尔	这里	.

我们会为你找到一位合适的丈夫——比如说，在埃格拉莫尔这里。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['flætəri] [ænd; ənd]['taɪtəlz] , [goʊld][ænd; ənd] [faɪn] [glæs] ,

You	shall	have	flattery	and	titles	,	gold	and	fine	glass	,
你	将	有	奉承	和	标题	,	金子	和	美好的	玻璃	,

你将拥有奉承和头衔，黄金和精美玻璃器皿。

[sɔːft] [stʌfs] [ænd; ənd][suː'pɜːrb] ['pæləs] [ænd; ənd] ['meni] ['lʌvli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] —

soft	stuffs	and	superb	palaces	and	many	lovely	jewels	—
柔软的	东西	和	高超	宫殿	和	许多	迷人的	珠宝	—

柔软的织物、宏伟的宫殿和许多精美的珠宝——

[ðə; ði] [duːk] [glɑːnsiz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [pæk] .

The	DUKE	glances	down	at	the	pedler's	pack	.
这	公爵	眼神	向下	在	这	-	盒	.

公爵低头看了一眼小贩的背包。

[ðə; ði] [duːk] [bʌt; bət] ['ɛgləˌmɔːr] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [wuː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

THE	DUKE	But	Eglamore	also	has	been	wooing	you	with	jewels	.
这	公爵	但	埃格拉莫尔	还	有	到过	求爱	你	和	珠宝	.

公爵：但埃格拉莫尔也一直在用珠宝来讨好你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪn] , [dɪr] [ˌgræsi'oʊsə] .

You	must	see	mine	,	dear	Graciosa	.
你	必须	看	矿	,	亲爱的	格拉西奥萨	.

亲爱的格拉西奥萨，你一定要看看我的。

[ˌgræsi'oʊsə] ([wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .)

GRACIOSA	(	Without	expression	.	)
格拉西奥萨	(	没有	表达	.	)

GRACIOSA（无表情。）

[kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] .

Count	Eglamore	said	that	I	must	.
数数	埃格拉莫尔	说	那	我	必须	.

埃格拉莫尔伯爵说我必须这么做。

[ðə; ði] [duːk] (['reɪzɪz] [ðə; ði] ['nekləs] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] [kən'temptʃuəsli] .)

THE	DUKE	(	Raises	the	necklace	,	and	lets	it	drop	contemptuously	.	)
这	公爵	(	提高	这	项链	,	和	让我们	它	降低	轻蔑地	.	)

公爵（举起项链，轻蔑地扔了下去。）

[oʊ] , [nɑːt] [sʌtʃ] ['trʌmpəri] [æz; əz] [ðɪs] .

Oh	,	not	such	trumpery	as	this	.
哦	,	不是	这样的	特朗普主义	作为	这	.

哦，别这么胡说八道。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] ['flɔrəns] ['dʒɛmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ['eniwer] ,

I	have	in	Florence	gems	which	have	not	their	fellows	anywhere	,
我	有	在	佛罗伦萨	宝石	哪个	有	不是	他们的	伙伴们	任何地方	,

我在佛罗伦萨拥有一些世上独一无二的珍宝。

['dʒɛmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .

gems	which	have	not	even	a	name	,	and	the	value	of	which	is	incalculable	.
宝石	哪个	有	不是	甚至	一个	姓名	,	和	这	价值	的	哪个	是	不可估量	.

那些甚至没有名字，价值无法估量的宝石。

[aɪ][hæv; həv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [enˈdʒendəd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	have	jewels	engendered	by	the	thunder	,	jewels	taken	from	the
我	有	珠宝	产生的	经过	这	雷	,	珠宝	已采取	从	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [dɪr] .

heart	of	the	Arabian	deer	.
心	的	这	阿拉伯	鹿	.

我拥有雷霆孕育的珠宝，以及取自阿拉伯鹿心脏的珠宝。

[aɪ][hæv; həv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][toʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	have	jewels	cut	from	the	brain	of	a	toad	,	and	from	the
我	有	珠宝	切	从	这	脑	的	一个	蟾蜍	,	和	从	这

[aɪz] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] .

eyes	of	serpents	.
眼睛	的	蛇	.

我拥有用蟾蜍脑组织和蛇眼切割而成的珠宝。

[aɪ][hæv; həv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔː'θentɪkli] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	have	jewels	which	are	authentically	known	to	have	fallen	from	the
我	有	珠宝	哪个	是	真实地	已知	到	有	倒下	从	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

我有一些珠宝，经鉴定确系来自月球的珍宝。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['rɛrəst] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ɪn'krʌstɪd]

Well	,	we	will	select	the	rarest	,	and	have	a	pair	of	slippers	encrusted
出色地	,	我们	将要	选择	这	最稀有	,	和	有	一个	一对	的	拖鞋	结壳的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我们会挑选最稀有的宝石，并用它们镶嵌在一双拖鞋上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['slɪpərz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

and	in	these	slippers	you	shall	dance	for	me	,	in	a	room	that	I	know	of
和	在	这些	拖鞋	你	将	舞蹈	为了	我	,	在	一个	房间	那	我	知道	的

—

—

—

你将穿着这双拖鞋，在我熟悉的房间里，为我跳舞——

['^aidəj] ([wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .)

GUIDO	(	Without	moving	.	)
圭多	(	没有	移动	.	)

圭多（一动不动。）

['haɪnəs] — !

Highness	—	!
高度	—	!

高度-!

[ðə; ði] [duːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt]

THE	DUKE	It	will	all	be	very	amusing	,	for	I	think	that	she	is	now	quite	innocent
这	公爵	它	将要	全部	是	非常	有趣	,	为了	我	思考	那	她	是	现在	相当	清白的

,

,

,

公爵：这一切都会非常有趣，因为我认为她现在完全是天真的。

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] ['eɪndʒəlz] .

as	pure	as	the	high	angels	.
作为	纯的	作为	这	高的	天使	.

纯洁如天使。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Yes	,	it	will	be	diverting	to	make	her	as	I	am	.
是的	,	它	将要	是	转移注意力	到	制作	她	作为	我	是	.

是的，把她变成我这样会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'troʊʃəs] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['lʌvliər] [vəːsiz]

It	will	be	an	atrocious	action	that	will	inspire	me	to	write	lovelier	verses
它	将要	是	一个	极其恶劣	行动	那	将要	启发	我	到	写	更可爱	诗句

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] .

than	even	I	have	ever	written	.
比	甚至	我	有	曾经	书面	.

这将是一件极其残忍的事情，它将激励我写出比我以往写过的更加优美的诗句。

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] —

She	is	a	child	—
她	是	一个	孩子	—

她还是个孩子——

[ðə; ði] [duːk]

THE	DUKE
这	公爵

公爵

[jes] , [jes] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [huː] ['kænɑːt] [spiːk] ,

Yes	,	yes	,	a	frightened	child	who	cannot	speak	,
是的	,	是的	,	一个	害怕	孩子	WHO	不能	说话	,

是的，是的，一个吓坏了、说不出话的孩子。

[huː] [steɪz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [sner] .

who	stays	as	still	as	a	lark	that	has	been	taken	in	a	snare	.
WHO	停留	作为	仍然	作为	一个	云雀	那	有	到过	已采取	在	一个	圈套	.

他像落入陷阱的云雀一样一动不动。

[waɪ] , ['niːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Why	,	neither	of	her	sisters	can	compare	with	this	,	and	,	besides	,
为什么	,	两者都不	的	她	姐妹	能	比较	和	这	,	和	,	除了	,

为什么呢？她的两个姐妹都无法与她相提并论，而且，

[ðə; ði]['eldər][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][kwaɪt] ['ʌgli] [moʊl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θaɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [roʊg]

the	elder	one	had	a	quite	ugly	mole	upon	her	thigh	—	But	that	old	rogue
这	长老	一	有	一个	相当	丑陋的	痣	之上	她	大腿	—	但	那	老的	流氓

[bæl'θæzə][və'lɔːri][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl]['dʒuːəl][tuː; tə]['ɔːfər] ,

Balthazar	Valori	has	a	real	jewel	to	offer	,
巴尔塔扎	瓦洛里	有	一个	真实的	宝石	到	提供	,

年长的女人大腿上有一颗很丑的痣——但是那个老骗子巴尔塔扎·瓦洛里却有一颗真正的宝石可以拿出来。

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

这次。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	will	buy	it	.
出色地	,	我	将要	买	它	.

好的，我会买的。

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

['haɪnəs] , [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [tʃaɪld] —
Highness , I love this child —
高度 ，我 爱 这 孩子 —

殿下，我爱这个孩子——

[ðə; ði] [duːk]
THE DUKE
这 公爵

公爵

[ɑː] , [ðen] [juː; jʊ]['kænɑːt]['evər][biː; bi][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .
Ah , then you cannot ever be her husband .
啊 ，然后 你 不能 曾经 是 她 丈夫 .

啊，那你永远不可能成为她的丈夫。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd] ['ʌðərwaɪz] .
You would have suited otherwise .
你 会 有 适合 否则 .

否则你会更合适。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] —
But we will find some other person of discretion —
但 我们 将要 寻找 一些 其他 人 的 审慎 —

但我们会找到其他谨慎的人——

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men][rɪ'gɑːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns] .
For a moment the two men regard each other in silence .
为了 一个 片刻 这 二 男人 看待 每个 其他 在 沉默 .

两人沉默地对视了一会儿。

[ðə; ði] [duːk] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'poʊzd] .
The DUKE becomes aware that he is being opposed .
这 公爵 变成 意识到的 那 他 是 存在 反对 .

公爵意识到自己遭到了反对。

[hɪz; ɪz] [braʊz] ['kɑːntrækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
His brows contract a little ,
他的 眉毛 合同 一个 小的 ,

他的眉毛微微皱了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] .
but he rises from the bench rather as if in meditation than in anger .
但 他 上升 从 这 长椅 相当 作为 如果 在 冥想 比 在 愤怒 .

但他起身离开长椅时，与其说是愤怒，不如说是沉思。

[ðen] ['^aidəj] [drɑːps][ðə; ði][kloʊk][ænd; ənd] [glʌvz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ʌn'tɪl] [ðɪs] .
Then GUIDO drops the cloak and gloves he has been holding until this .
然后 圭多 滴 这 披风 和 手套 他 有 到过 保持 直到 这 .

然后，圭多扔掉了他一直拿着的斗篷和手套。

[hɪz; ɪz] ['lækiˌʃɪp] [ɪz]['oʊvər] .
His lackeyship is over .
他的 仆从 是 超过 .

他的奴役生涯结束了。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [duːk]
THE **DUKE**
这 公爵

公爵

[maɪ] [frend] , [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] —
My **friend** **,** **some** **long** **-** **faced** **people** **say** **you** **made** **a** **beast** **of** **me** **—**
我的 朋友 , 一些 长的 - 面对 人们 说 你 制成 一个 兽 的 我 —

我的朋友，有些人愁眉苦脸地说你把我变成了野兽——

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
No **,** **I** **will** **not** **have** **it** **.**
不 , 我 将要 不是 有 它 .

不，我不会接受的。

[ðə; ði] [duːk]
THE **DUKE**
这 公爵

公爵

[soʊ][duː][juː; jʊ] [bɪ'wer] [lest][ðə; ði] [biːst] [tɜːrn][ænd; ənd][rend][juː; jʊ] .
So **do** **you** **beware** **lest** **the** **beast** **turn** **and** **rend** **you** **.**
所以 做 你 提防 免得 这 兽 转动 和 撕裂 你 .

所以你们要当心，免得那野兽转身撕碎你们。

['^aidəj] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː] [naɪs][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
GUIDO **I** **have** **never** **been** **too** **nice** **to** **profit** **by** **your** **vices** **.**
圭多 我 有 绝不 到过 也 好的 到 利润 经过 你的 恶习 .

圭多：我从来都不是那种会利用你的恶习来牟利的人。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['θrɪfti] [toʊl][ʌv; əv][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I **have** **taken** **my** **thrifty** **toll** **of** **abomination** **.**
我 有 已采取 我的 节俭 收费 的 厌恶 .

我已经付出了惨痛的代价。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ] [kən'tentɪdli] , [nɑːt][ɜːrdʒɪŋ][juː; jʊ][ɑːn] ,
I **have** **stood** **by** **contentedly** **,** **not** **urging** **you** **on** **,**
我 有 站立 经过 心满意足地 , 不是 敦促 你 在 ,

我一直心满意足地站在一旁，没有催促你。

[jet] ['nevər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [weidid] [diːpər] [ænd; ənd]['evər] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]
yet **never** **trying** **to** **stay** **you** **as** **you** **waded** **deeper** **and** **ever** **deeper** **into** **the**
然而 绝不 尝试 到 停留 你 作为 你 涉水 更深 和 曾经 更深 进入 这
[fɪlθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] ,
filth **of** **your** **debaucheries** **,**
污秽 的 你的 放荡行为 ,

然而，当你越陷越深地沉沦于放荡不羁的泥潭时，我却从未试图阻止你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][left][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] .
because **meanwhile** **you** **left** **me** **so** **much** **power** **.**
因为 同时 你 左边 我 所以 很多 力量 .

因为与此同时，你留给了我如此大的权力。

[ðə; ði] [duːk] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌriː'ʃeɪp] [jʊr; jər]['hændiwɜːrk] [mɔːr] ['paɪəsli] ?
THE **DUKE** **Would** **you** **reshape** **your** **handiwork** **more** **piously** **?**
这 公爵 会 你 重塑 你的 手工制品 更多的 虔诚地 ?

公爵：您能否更加虔诚地修改您的作品?

[kʌm] , [kʌm] , [mæn] , [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Come	,	come	,	man	,	be	content	with	it	as	I	am	.
来	,	来	,	男人	,	是	内容	和	它	作为	我	是	.

来吧，来吧，伙计，你就接受我现在的样子吧。

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

And	be	content	with	the	kingdom	I	leave	you	to	play	with	.
和	是	内容	和	这	王国	我	离开	你	到	玩	和	.

你们要满足于我留给你们的王国。

['^aidəj] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [aɪ] [huː] [meɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['brenˌsɪk] [biːst] .

GUIDO	It	was	not	altogether	I	who	made	of	you	a	brainsick	beast	.
圭多	它	曾是	不是	共	我	WHO	制成	的	你	一个	脑病	兽	.

圭多：把你变成一个精神错乱的野兽，并非全是我一人之力。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪz][ɪn][pɑːrt][maɪ]['hændiwɜːrk] .

But	what	you	are	is	in	part	my	handiwork	.
但	什么	你	是	是	在	部分	我的	手工制品	.

但你现在的样子，一部分是我的杰作。

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɑːrm] [ðɪs] [tʃaɪld] .

Nevertheless	,	you	shall	not	harm	this	child	.
尽管如此	,	你	将	不是	伤害	这	孩子	.

但是，你们不准伤害这个孩子。

[ðə; ði] [duːk] " [ʃæl; ʃəl][nɑːt] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [kweɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

THE	DUKE	"	Shall	not	"	is	a	delightfully	quaint	expression	.
这	公爵	"	将	不是	"	是	一个	令人愉悦	古雅	表达	.

公爵："不得"是一个妙趣横生的古雅表达。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	only	regret	that	you	are	not	likely	ever	to	use	it	to	me	again	.
我	仅有的	后悔	那	你	是	不是	可能	曾经	到	使用	它	到	我	再次	.

我只遗憾的是，你以后可能再也不会用它来帮我了。

['^aidəj]

GUIDO
圭多

圭多

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [miːnz] [maɪ]['ruːɪn] .

I	know	this	means	my	ruin	.
我	知道	这	方法	我的	废墟	.

我知道这意味着我的毁灭。

[ðə; ði] [duːk] [ɪn'diːd] , [aɪ][mʌst; məst] ['ventʃər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] ,

THE	DUKE	Indeed	,	I	must	venture	to	remind	you	,	Count	Eglamore	,
这	公爵	的确	,	我	必须	风险投资	到	提醒	你	,	数数	埃格拉莫尔	,

公爵：的确，我必须冒昧地提醒您，埃格拉莫尔伯爵，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [prɪns] —

that	I	am	still	a	ruling	prince	—
那	我	是	仍然	一个	裁决	王子	—

我依然是一位统治的君主——

['^aidəj]

GUIDO
圭多

圭多

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	is	nothing	to	me	.
那	是	没有什么	到	我	.

那对我来说不算什么。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ðæt] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər][ʌv; əv] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['sentɪmənts] ,

THE	DUKE	And	that	,	where	you	are	master	of	very	admirable	sentiments	,
这	公爵	和	那	,	在哪里	你	是	掌握	的	非常	令人钦佩的	情感	,

公爵：而在这方面，你确实拥有令人钦佩的情感。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] ['tʌskəni] .

I	happen	to	be	master	of	all	Tuscany	.
我	发生	到	是	掌握	的	全部	托斯卡纳	.

我恰好是整个托斯卡纳地区的统治者。

['^aidəj] [æt; ət] [kɔːrt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstər] .

GUIDO	At	court	you	are	the	master	.
圭多	在	法庭	你	是	这	掌握	.

圭多：在法庭上，你就是主人。

[æt; ət][jʊr; jər] [kɔːrt] [ɪn] ['flɔrəns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['mʌðərz] [reɪz] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər]

At	your	court	in	Florence	I	have	seen	many	mothers	raise	the	veil	from	their
在	你的	法庭	在	佛罗伦萨	我	有	已见	许多	母亲们	增加	这	面纱	从	他们的

['dɔtɚz] - ['feɪsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

daughters	'	faces	because	you	were	passing	.
女儿们	-	面孔	因为	你	是	通过	.

在佛罗伦萨的宫廷里，我看到许多母亲因为你经过而掀开女儿脸上的面纱。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪl] - [tɑːp][aɪ][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]['wʊmən][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	here	upon	this	hill	-	top	I	can	see	only	the	woman	I	love	and	the
但	这里	之上	这	爬坡道	-	顶部	我	能	看	仅有的	这	女士	我	爱	和	这

[mæn] [huː] [hæz; həz] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] .

man	who	has	insulted	her	.
男人	WHO	有	受辱	她	.

但是，在这座山顶上，我只能看到我心爱的女人和侮辱她的男人。

[ðə; ði] [duːk]

THE	DUKE
这	公爵

公爵

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['pændərəs][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['hektər] !

So	all	the	world	is	changed	,	and	Pandarus	is	transformed	into	Hector	!
所以	全部	这	世界	是	已更改	,	和	熊猫	是	转变	进入	赫克托	!

于是整个世界都改变了，潘达罗斯变成了赫克托耳！

[jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːnərəs] [wɜːrdz] , [dɪr] ['ɛgləˌmɔːr] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [diːdz]

Your	words	are	very	sonorous	words	,	dear	Eglamore	,	but	by	what	deeds
你的	字	是	非常	响亮的	字	,	亲爱的	埃格拉莫尔	,	但	经过	什么	契约

亲爱的埃格拉莫尔，你的话语铿锵有力，但你又用什么行动来证明呢？

[duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] ?

do	you	propose	to	back	them	?
做	你	提出	到	后退	他们	?

你打算支持他们吗？

['^aidəj]

GUIDO
圭多

圭多

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

By	killing	you	,	your	highness	.
经过	杀	你	,	你的	高度	.

通过杀死您，殿下。

[ðə; ði] [duːk] [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['mænər] ?
THE **DUKE** **But** **in** **what** **manner** **?**
这 公爵 但 在 什么 方式 ?

公爵：但以何种方式?

[baɪ]['staɪflɪŋ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuəs] ['retərɪk] ?
By **stifling** **me** **with** **virtuous** **rhetoric** **?**
经过 令人窒息 我 和 有德行的 修辞 ?

用冠冕堂皇的言辞来压制我?

[hɑː] ,
Hah **,**
哈哈 ,

哈哈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræðər] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] — [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔːz] [fər'bɪd]
it **is** **rather** **awkward** **for** **you** **—** **is** **it** **not** **—** **that** **our** **sumptuary** **laws** **forbid**
它 是 相当 尴尬的 为了 你 — 是 它 不是 — 那 我们的 奢侈品 法律 禁止
[juː; jʊ] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] ['kæri] [swɔːdz] ?
you **merchants** **to** **carry** **swords** **?**
你 商人 到 携带 剑 ?

对于你们商人来说，我们的奢侈品法禁止你们携带刀剑，这岂不是很尴尬吗?

['^aidəj] ([drɔːz] [hɪz; ɪz] ['dægər] .)
GUIDO **(** **Draws** **his** **dagger** **.** **)**
圭多 (平局 他的 匕首 .)

圭多（拔出匕首。）

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [naɪf] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , ['haɪnəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['kliːnər] [pleɪs] .
I **think** **this** **knife** **will** **serve** **me** **,** **highness** **,** **to** **make** **earth** **a** **cleaner** **place** **.**
我 思考 这 刀 将要 服务 我 , 高度 , 到 制作 地球 一个 清洁工 地方 .

殿下，我认为这把刀将帮助我让世界变得更清洁。

[ðə; ði] [duːk] (['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] .)
THE **DUKE** **(** **Drawing** **his** **long** **sword** **.** **)**
这 公爵 (绘画 他的 长的 剑 .)

公爵（拔出长剑。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][splɪt][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] ... .
It **would** **save** **trouble** **now** **to** **split** **you** **like** **a** **chicken** **for** **roasting** **...** **.**
它 会 节省 麻烦 现在 到 分裂 你 喜欢 一个 鸡 为了 烘焙 ... .

现在把你像烤鸡一样劈开，岂不是省事多了.....

([hiː; hi] [ʃrʌgz] , [ænd; ənd] [ʃiːðz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
(**He** **shrugs** **,** **and** **sheathes** **his** **sword** **.**
(他 耸肩 , 和 鞘 他的 剑 .

（他耸了耸肩，把剑收回剑鞘。）

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌkl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] , [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .)
He **unbuckles** **his** **sword** **-** **belt** **,** **and** **lays** **it** **aside** **.** **)**
他 解开扣子 他的 剑 - 腰带 , 和 躺下 它 旁边 .)

他解开剑带，把剑放在一边。）

[noʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [fɑːrs] [ə'sendz] [ɪn] ['ɪntrəst] .
No **,** **no** **,** **this** **farce** **ascends** **in** **interest** **.**
不 , 不 , 这 闹剧 上升 在 兴趣 .

不，不，这出闹剧越来越有趣了。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
So **let** **us** **play** **it** **fairly** **to** **the** **end** **.**
所以 让 我们 玩 它 相当 到 这 结尾 .

所以让我们公平竞争到底。

[aɪ][rɪsk] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [rɪ'beljəs]

I	risk	nothing	,	since	from	this	moment	you	are	useless	to	me	,	my	rebellious
我	风险	没有什么	,	自从	从	这	片刻	你	是	无用	到	我	,	我的	叛逆的

['læki] —

lackey	—
走狗	—

我无需冒任何风险，因为从这一刻起，你对我毫无用处，我那叛逆的走狗——

['^aidəj]

GUIDO
圭多

圭多

[juː; jʊ][rɪsk][jʊr; jər][laɪf] , [fɔːr; fər] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

You	risk	your	life	,	for	very	certainly	I	mean	to	kill	you	.
你	风险	你的	生活	,	为了	非常	当然	我	意思是	到	杀	你	.

你这是在拿自己的性命冒险，因为我一定会杀了你。

[ðə; ði] [duːk] [tuː] [goʊ][tuː; tə] ['evri] ['bɑːrgən] , [maɪ] [frend] .

THE	DUKE	Two	go	to	every	bargain	,	my	friend	.
这	公爵	二	去	到	每一个	便宜货	,	我的	朋友	.

公爵：朋友，每次讨价还价都是两个人。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [daɪ'vɜːrtɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ;

Now	,	if	I	kill	you	,	it	is	always	diverting	to	kill	;
现在	,	如果	我	杀	你	,	它	是	总是	转移注意力	到	杀	;

现在，如果我杀了你，杀戮总是一件很有趣的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

and	if	by	any	chance	you	should	kill	me	,
和	如果	经过	任何	机会	你	应该	杀	我	,

万一你真的杀了我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl]

I	shall	at	least	be	rid	of	the	intolerable	knowledge	that	to	-	morrow	will
我	将	在	至少	是	摆脱	的	这	无法容忍	知识	那	到	-	明天	将要

[biː; bi][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] - [deɪ] .

be	just	like	to	-	day	.
是	只是	喜欢	到	-	天	.

我至少可以摆脱那种难以忍受的认知：明天会和今天一样。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['dægər] .

He	draws	his	dagger	.
他	平局	他的	匕首	.

他拔出了匕首。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒ] ['werəli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [duːk] ['prez(ə)ntli] [əd'vænsɪŋ]

The	two	men	engage	warily	but	with	determination	,	the	DUKE	presently	advancing
这	二	男人	从事	谨慎地	但	和	决心	,	这	公爵	目前	前进

.

:

.

两人谨慎而坚定地交锋，公爵目前处于领先地位。

['^aidəj] [steps] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][trɪps]['oʊvər][ðə; ði] - [pæk] , [ænd; ənd][fɔːlz]

GUIDO	steps	backward	,	and	in	the	act	trips	over	the	pedler's	pack	,	and	falls
圭多	步骤	落后	,	和	在	这	行为	旅行	超过	这	-	盒	,	和	瀑布

['prɑːstreɪt] .

prostrate	.
前列腺	.

圭多后退一步，结果被小贩的背包绊倒，摔倒在地。

[hɪz; ɪz] ['dægər] [flaɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

His	**dagger**	**flies**	**from**	**his**	**hand**	**.**
他的	匕首	苍蝇	从	他的	手	.

他的匕首从手中飞了出去。

[ˌgræsi'oʊsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [hæz; həz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

GRACIOSA	**,**	**with**	**a**	**little**	**cry**	**,**	**has**	**covered**	**her**	**face**	**.**
格拉西奥萨	,	和	一个	小的	哭	,	有	涵盖	她	脸	.

格拉西奥萨低声啜泣着，捂住了脸。

['noʊbɑːdi] [straɪks] [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['eni] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

Nobody	**strikes**	**an**	**attitude**	**,**	**because**	**nobody**	**is**	**conscious**	**of**	**any**	**need**	**to**	**be**
无人	罢工	一个	态度	,	因为	无人	是	有意识的	的	任何	需要	到	是

[hə'roʊɪk] ,

heroic	**,**
英勇	,

没有人摆出一副英雄姿态，因为没有人意识到自己需要成为英雄。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['saɪləns] , [wɪtʃ] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['duːks] ['kwaɪət] [vɔɪs] .

but	**there**	**is**	**a**	**perceptible**	**silence**	**,**	**which**	**is**	**broken**	**by**	**the**	**DUKE'S**	**quiet**	**voice**	**.**
但	那里	是	一个	可感知的	沉默	,	哪个	是	破碎的	经过	这	公爵的	安静的	嗓音	.

但现场一片寂静，直到公爵轻声细语才打破了这片寂静。

[ðə; ði] [duːk] [wel] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][kept] ['weɪtɪŋ] [fər'evər] ?

THE	**DUKE**	**Well**	**!**	**am**	**I**	**to**	**be**	**kept**	**waiting**	**forever**	**?**
这	公爵	出色地	!	是	我	到	是	保留	等待	永远	?

公爵：唉！难道我要一直等下去吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kwɪkər] [ɪn] [əu'beiŋ] [maɪ] [kə'priːsiz] ['jestərdeɪ] .

You	**were**	**quicker**	**in**	**obeying**	**my**	**caprices**	**yesterday**	**.**
你	是	更快	在	服从	我的	一掷千金	昨天	.

昨天你比我更顺从我的任性。

[get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['mʌdi] [laʊt] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪ'tenʃ(ə)n]

Get	**up**	**,**	**you**	**muddy**	**lout**	**,**	**and**	**let**	**us**	**kill**	**each**	**other**	**with**	**some**	**pretension**
得到	向上	,	你	浑	粗鲁	,	和	让	我们	杀	每个	其他	和	一些	预张

[ʌv; əv] [ə'drɔɪtnəs] .

of	**adroitness**	**.**
的	灵巧	.

起来，你这浑身泥泞的笨蛋，让我们假装身手敏捷地互相残杀吧。

['^aidəj] (['raɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .)

GUIDO	**(**	**Rising**	**,**	**with**	**a**	**sob**	**.**	**)**
圭多	(	崛起	,	和	一个	哭泣	.	)

圭多（起身，带着抽泣声。）

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp][ðə; ði]['fɔːlən] ['dægər] , [ænd; ənd] [ə'tæks] [ðə; ði] [duːk] ,

He	**catches**	**up**	**the**	**fallen**	**dagger**	**,**	**and**	**attacks**	**the**	**DUKE**	**,**
他	捕获物	向上	这	倒下	匕首	,	和	攻击	这	公爵	,

他捡起掉落的匕首，向公爵发起攻击。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [fens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

this	**time**	**with**	**utter**	**disregard**	**of**	**the**	**rules**	**of**	**fence**	**and**	**his**	**own**	**safety**	**.**
这	时间	和	说出	漠视	的	这	规则	的	栅栏	和	他的	自己的	安全	.

这一次，他完全无视了围栏规则和自身安全。

['^aidəj] ['draɪvz][ðə; ði] [duːk] [bæk] .
GUIDO drives the DUKE back .
圭多 驱动 这 公爵 后退 .

圭多把公爵赶了回去。

['^aidəj] [ɪz] ['kerləs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs]['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] .
GUIDO is careless of defence , and desirous only to kill .
圭多 是 粗心 的 防御 , 和 渴望 仅有的 到 杀 .

圭多不顾防御，只想杀人。

[ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] .
The DUKE is wounded , and falls with a cry at the foot of the shrine .
这 公爵 是 受伤 , 和 瀑布 和 一个 哭 在 这 脚 的 这 神社 .

公爵受伤了，痛哭一声倒在了神龛脚下。

['^aidəj] ['ʌtəz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stræŋgld] [graʊl] .
GUIDO utters a sort of strangled growl .
圭多 说话 一个 种类 的 被勒死 咆哮 .

圭多发出了一声压抑的低吼。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæk] [æt; ət][ænd; ənd]['mjuːtɪleɪt][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,
He raises his dagger , intending to hack at and mutilate his antagonist ,
他 提高 他的 匕首 , 意图 到 黑客 在 和 残害 他的 反派 ,
[huː] [ɪz] [naʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] .
who is now unconscious .
WHO 是 现在 无意识 .

他举起匕首，打算砍杀并肢解他的对手，而对手现在已经昏迷不醒。

[æz; əz] ['^aidəj] [stuːps] , [ˌgræsi'oʊsə] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
As GUIDO stoops , GRACIOSA , from behind him , catches his arm .
作为 圭多 门廊 , 格拉西奥萨 , 从 在后面 他 , 捕获物 他的 手臂 .

圭多弯下腰时，格拉西奥萨从他身后抓住了他的胳膊。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] .
He gave you your life .
他 给予 你 你的 生活 .

他给了你生命。

['^aidəj] [tɜːrnz] .
GUIDO turns .
圭多 转弯 .

圭多转身。

[hiː; hi][drɑːps][ðə; ði] ['wepən] .
He drops the weapon .
他 滴 这 武器 .

他扔掉了武器。

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .
He speaks with great gentleness , almost with weariness .
他 说话 和 伟大的 温柔 , 几乎 和 疲劳 .

他说话非常温和，几乎带着一丝疲惫。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[mə'dɑːnə] , [ðə; ði] [duːk] [ɪz][nɑːt] [jet] [ded] .
Madonna , the Duke is not yet dead .
麦当娜 , 这 公爵 是 不是 然而 死的 .

麦当娜，公爵还没死呢。

[ðæt] [wuːnd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .
That wound is nothing serious .
那 伤口 是 没有什么 严肃的 .

那伤口没什么大碍。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[hiː; hi] [sperd] [jʊr; jər][laɪf] .
He spared your life .
他 幸存 你的 生活 .

他饶了你一命。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .
It is impossible to let him live .
它 是 不可能的 到 让 他 居住 .

不可能让他活下去。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['oʊnli] [vɔɪst] [ə; eɪ] [kə'priːs] —
But I think he only voiced a caprice —
但 我 思考 他 仅有的 配音 一个 任性 —

但我认为他只是一时兴起——

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mædˌmænz] [wɪmz] [ɑːr; ər] ['ruːθləs] .
I think so , too , but I know that all this madman's whims are ruthless .
我 思考 所以 , 也 , 但 我 知道 那 全部 这 疯子的 心血来潮 是 无情 .

我也这么认为，但我知道这个疯子的所有异想天开都是残酷无情的。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['paʊər] —
But you have power —
但 你 有 力量 —

但你拥有这种力量——

['^aidəj] ['paʊər] !
GUIDO Power !
圭多 力量 !

圭多力量!

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] ['duːks] ['pɜːrs(ə)n] !

I	,	who	have	attacked	the	Duke's	person	!
我	,	WHO	有	遭到攻击	这	公爵的	人	!

我，竟袭击了公爵本人！

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [jʊr; jər] [ded] ['kʌz(ə)n] ['mɪrli] [plænd] [tuː; tə][duː] !

I	,	who	have	done	what	your	dead	cousin	merely	planned	to	do	!
我	,	WHO	有	完毕	什么	你的	死的	表哥	仅仅	计划	到	做	!

我，完成了你死去的表兄原本打算做的事！

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

['^aidəj] — !

Guido	—	!
圭多	—	!

圭多——！

['^aidəj] ['lɪvɪŋ] , [ðɪs] [breɪn] - [sɪk] [biːst] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] — [ænd; ənd] , [ə; eɪ]

GUIDO	Living	,	this	brain	-	sick	beast	will	make	of	you	his	plaything	—	and	,	a
圭多	活的	,	这	脑	-	生病的	兽	将要	制作	的	你	他的	玩物	—	和	,	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

little	later	,
小的	之后	,

GUIDO Living，这个精神错乱的怪物会把你当成他的玩物——而且，不久之后，

[hɪz; ɪz]['broʊkən] , [sɔɪld] [ænd; ənd][kæst] - [baɪ] ['pleɪθɪŋ] .

his	broken	,	soiled	and	cast	-	by	plaything	.
他的	破碎的	,	脏的	和	投掷	-	经过	玩物	.

他那破损、肮脏、被人丢弃的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [kɪl] [duːk] [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] .

It	is	therefore	necessary	that	I	kill	Duke	Alessandro	.
它	是	所以	必要的	那	我	杀	公爵	亚历山德罗	.

因此，我必须杀死亚历山德罗公爵。

[ˌgræsi'oʊsə] [muːvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['^aidəj] ['raɪzɪz] .

GRACIOSA	moves	away	from	him	,	and	GUIDO	rises	.
格拉西奥萨	移动	离开	从	他	,	和	圭多	上升	.

格拉西奥萨走开了，圭多站了起来。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd]['æftərwərd] — [ænd; ənd]['æftərwərd][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ][dʒʌst][æz; əz] - [daɪd] !

And	afterward	—	and	afterward	you	must	die	just	as	Tebaldeo	-	died	!
和	之后	—	和	之后	你	必须	死	只是	作为	-		死亡	!

之后——之后你必将像特巴尔德奥一样死去！

['^aidəj] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [mə'dɑːnə] .

GUIDO	That	is	the	law	,	madonna	.
圭多	那	是	这	法律	,	麦当娜	.

圭多：这就是法律，圣母玛利亚。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪz] [truː] .

But	what	he	said	is	true	.
但	什么	他	说	是	真的	.

但他说的都是真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['læki] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

I	am	useless	to	him	,	a	rebellious	lackey	to	be	punished	.
我	是	无用	到	他	,	一个	叛逆的	走狗	到	是	受到惩罚	.

我对他来说毫无用处，我只是个叛逆的走狗，需要受到惩罚。

['weðər] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːst][mæn] .

Whether	I	have	his	life	or	no	,	I	am	a	lost	man	.
无论	我	有	他的	生活	或者	不	,	我	是	一个	丢失的	男人	.

无论我是否拥有他的生命，我都是一个迷失的人。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA

格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] , [huːm] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['nəublz] [fɪrd] —

A	moment	since	you	were	Count	Eglamore	,	whom	all	our	nobles	feared	—
一个	片刻	自从	你	是	数数	埃格拉莫尔	,	谁	全部	我们的	贵族	害怕	—

不久前你还是埃格拉莫尔伯爵，令所有贵族都闻风丧胆——

['^aidəj]

GUIDO

圭多

圭多

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [lɑːts][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Now	there	is	not	a	beggar	in	the	kingdom	who	would	change	lots	with	me	.
现在	那里	是	不是	一个	乞丐	在	这	王国	WHO	会	改变	很多	和	我	.

现在王国里没有一个乞丐愿意和我交换土地。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [kɪl] [ðɪs] ['kɪŋdəmz] [lɔːrd] .

But	at	least	I	shall	first	kill	this	kingdom's	lord	.
但	在	至少	我	将	第一的	杀	这	王国的	主	.

但我至少要先杀了这个王国的统治者。

[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dægər] .

He	picks	up	his	dagger	.
他	精选	向上	他的	匕首	.

他捡起匕首。

[ˌgræsi'oʊsə] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['frendləs] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [mæn] , [ɪn]['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] .

GRACIOSA	You	are	a	friendless	and	hunted	man	,	in	peril	of	a	dreadful	death	.
格拉西奥萨	你	是	一个	没有朋友	和	猎杀	男人	,	在	危险	的	一个	可怕	死亡	.

格拉西奥萨 你是一个孤苦伶仃、被追捕的人，面临着可怕的死亡危险。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['peniləs] .

But	even	so	,	you	are	not	penniless	.
但	甚至	所以	,	你	是	不是	身无分文	.

但即便如此，你也不是一贫如洗。

[ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [hɪr] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] —

These	jewels	here	are	of	great	value	—
这些	珠宝	这里	是	的	伟大的	价值	—

这些珠宝价值连城——

['^aidəj] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .

GUIDO	laughs	,	and	hangs	the	pearls	about	her	neck	.
圭多	笑声	,	和	悬挂	这	珍珠	关于	她	脖子	.

圭多笑着把珍珠项链挂在她脖子上。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ðen] .
Do you keep them , then .
做 你 保持 他们 , 然后 .

那你把它们留着吗?

[ˌgræsi'oʊsə] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
GRACIOSA There is a world outside this kingdom .
格拉西奥萨 那里 是 一个 世界 外部 这 王国 .

亲爱的，王国之外还有一个世界。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] ['tʌskəni]
You have only to make your way through the forest to be out of Tuscany
你 有 仅有的 到 制作 你的 方式 通过 这 森林 到 是 出去 的 托斯卡纳
.
:
·

你只需穿过森林就能离开托斯卡纳。

['^aidəj] (['kuːlli] [rɪ'flektɪv] .)
GUIDO (Coolly reflective .)
圭多 (冷静地 反光的 .)

圭多（冷静反思。）

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] , ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə][bə'loʊnjə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['venɪs] ,
Perhaps I might escape , going north to Bologna , and then to Venice ,
也许 我 可能 逃脱 , 去 北 到 博洛尼亚 , 和 然后 到 威尼斯 ,

或许我可以逃走，一路向北到博洛尼亚，然后再到威尼斯。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] —
which is at war with the Duke —
哪个 是 在 战争 和 这 公爵 —

它正与公爵交战——

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][bə'loʊnjə] .
I can tell you the path to Bologna .
我 能 告诉 你 这 小路 到 博洛尼亚 .

我可以告诉你去博洛尼亚的路。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] [duːk] [mʌst; məst][daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [deθ] [seɪvz] [juː; jʊ] .
But first the Duke must die , because his death saves you .
但 第一的 这 公爵 必须 死 , 因为 他的 死亡 保存 你 .

但首先公爵必须死去，因为他的死才能救你。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[noʊ] , ['^aidəj] !
No , **Guido** !
不 , 圭多 !

不，圭多！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɛgləˌmɔːr] [goʊ] [hens] [wɪð; wɪθ][hændz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I **would** **have** **Eglamore** **go** **hence** **with** **hands** **as** **clean** **as** **possible** **.**
我 会 有 埃格拉莫尔 去 因此 和 双手 作为 干净的 作为 可能的 .

我希望埃格拉莫尔能尽可能保持双手干净地离开。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɛgləˌmɔːr] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət] .
Not **even** **Eglamore** **would** **leave** **you** **at** **the** **mercy** **of** **this** **poet** **.**
不是 甚至 埃格拉莫尔 会 离开 你 在 这 怜悯 的 这 诗人 .

即使是埃格拉莫尔也不会让你任由这位诗人摆布。

[ˌgræsi'oʊsə] [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['mætər] !
GRACIOSA **How** **does** **that** **matter** **!**
格拉西奥萨 如何 做 那 事情 !

格拉西奥萨！这有什么关系呢！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [in'tendz] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][ˌem 'iː][æz; əz] [best] ['suːts][hɪz; ɪz]
It **is** **no** **secret** **that** **my** **father** **intends** **to** **market** **me** **as** **best** **suits** **his**
它 是 不 秘密 那 我的 父亲 意图 到 市场 我 作为 最好的 西装 他的
['ɪntrəsts] .
interests **.**
兴趣 .

我父亲打算以最符合他利益的方式推销我，这已不是什么秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [noʊ] [les] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['pɜːrtʃəsər] !
And **the** **great** **Duke** **of** **Florence** **,** **no** **less** **,** **would** **have** **been** **my** **purchaser** **!**
和 这 伟大的 公爵 的 佛罗伦萨 , 不 较少的 , 会 有 到过 我的 购买者 !

而我的买家，正是伟大的佛罗伦萨公爵！

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wɪl] [bai] [ðɪs] ['dʒuːəl] , " [hiː; hi] [sed] .
You **heard** **him** **,** **"** **I** **will** **buy** **this** **jewel** **,** **"** **he** **said** **.**
你 听到 他 , " 我 将要 买 这 宝石 , " 他 说 .

你听到他说："我要买下这件珠宝。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [θraɪs] [wʌt] ['eni][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - [pəː'tʃeizəz] [hæv; həv] [peɪd] .
He **would** **have** **paid** **thrice** **what** **any** **of** **my** **sisters** **'** **purchasers** **have** **paid** **.**
他 会 有 有薪酬的 三次 什么 任何 的 我的 姐妹 - 购买者 有 有薪酬的 .

他支付的价格是我姐妹的买家支付价格的三倍。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] .
You **know** **very** **well** **that** **my** **father** **would** **have** **been** **delighted** **.**
你 知道 非常 出色地 那 我的 父亲 会 有 到过 高兴极了 .

您很清楚，我父亲会非常高兴。

['^aidəj] ([sɪns] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [mɔːr]
GUIDO **(** **Since** **the** **truth** **of** **what** **she** **has** **just** **said** **is** **known** **to** **him** **by** **more**
圭多 (自从 这 真相 的 什么 她 有 只是 说 是 已知 到 他 经过 更多的
['stɑːrtlɪŋ] [pruːfs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv] ,
startling **proofs** **than** **she** **dreams** **of** **,**
令人震惊 证明 比 她 梦境 的 ,

圭多（因为他已经通过比她想象中更加惊人的证据证实了她刚才所说的话的真相，

[hiː; hi] [spiːks] ['ræðər] ['bɪtərli] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃiːðz] [ðə; ði] ['dægər] .)

he	speaks	rather	bitterly	,	as	he	sheathes	the	dagger	.	)
他	说话	相当	苦涩地	,	作为	他	鞘	这	匕首	.	)

他一边将匕首收回鞘中，一边语气略带苦涩。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [niːd] [ˌʌp'set][ðə; ði]['bɑːrgən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['dʒuːəl] ['mɜːtʃənts] !

And	I	must	need	upset	the	bargain	between	these	jewel	merchants	!
和	我	必须	需要	沮丧的	这	便宜货	之间	这些	宝石	商人	!

我一定是破坏了这些珠宝商之间的交易！

[ˌgræsi'oʊsə] (['laɪtli] .)

GRACIOSA	(	Lightly	.	)
格拉西奥萨	(	轻轻	.	)

轻轻地。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	No	,	I	will	not	have	it	!
"	不	,	我	将要	不是	有	它	!

“不，我绝不接受！”

" [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] [mʌst; məst][kraɪ] .

"	Count	Eglamore	must	cry	.
"	数数	埃格拉莫尔	必须	哭	.

“埃格拉莫尔伯爵一定哭了。”

([hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .)

(	Her	hand	upon	his	arm	.	)
(	她	手	之上	他的	手臂	.	)

（她的手搭在他的胳膊上。）

[maɪ] [dɪr] [ʌn'θrɪfti] ['pɛdlər] !

My	dear	unthrifty	pedler	!
我的	亲爱的	不节俭	小贩	!

我亲爱的不节俭的小贩！

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [spiːk] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

it	cost	you	a	great	deal	to	speak	those	words	.
它	成本	你	一个	伟大的	交易	到	说话	那些	字	.

说出这些话，你付出了很大的代价。

['^aidəj] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

GUIDO	I	had	no	choice	.
圭多	我	有	不	选择	.

圭多：我别无选择。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

([ə; eɪ] [pɔːz] .

(	A	pause	.
(	一个	暂停	.

（停顿。）

[æz; əz] [ˌgræsi'oʊsə] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] , ['^aidəj] [kən'tɪnjuːz] , ['veri] ['kwaɪət][æt; ət][fɜːrst] .)

As	GRACIOSA	does	not	speak	,	GUIDO	continues	,	very	quiet	at	first	.	)
作为	格拉西奥萨	做	不是	说话	,	圭多	继续	,	非常	安静的	在	第一的	.	)

格拉西奥萨不说话，圭多便继续说道，起初他声音很小。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪm'brɔɪdər] .

It	is	a	theme	on	which	I	shall	not	embroider	.
它	是	一个	主题	在	哪个	我	将	不是	绣	.

这是一个我不想赘述的话题。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [wuː] ['fluːəntli]

So	long	as	I	thought	to	use	you	as	an	instrument	I	could	woo	fluently
所以	长的	作为	我	想法	到	使用	你	作为	一个	乐器	我	可以	哇	流利地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

只要我把你当作工具，我就能游刃有余地追求你。

[tə'deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['helpləs] — [oʊ] , [kwaɪt] ['helpləs] .

Today	I	saw	that	you	were	frightened	and	helpless	—	oh	,	quite	helpless	.
今天	我	锯	那	你	是	害怕	和	无助	—	哦	,	相当	无助	.

今天我看到你很害怕，很无助——哦，真是无助极了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒd] .

And	something	in	me	changed	.
和	某物	在	我	已更改	.

我内心深处发生了某种变化。

[aɪ] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	knew	for	the	first	time	that	I	loved	you	.
我	知道	为了	这	第一的	时间	那	我	喜爱	你	.

我第一次意识到我爱你。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kliːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kliːn] .

And	I	knew	I	was	not	clean	as	you	are	clean	.
和	我	知道	我	曾是	不是	干净的	作为	你	是	干净的	.

我知道我不如你干净。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [biːst] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

I	knew	that	I	had	more	in	common	with	this	beast	here	than	I	had
我	知道	那	我	有	更多的	在	常见的	和	这	兽	这里	比	我	有

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我知道我和这头野兽的共同点比和你多得多。

[ˌgræsi'oʊsə] ([huː] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [ˌpræktɪ'kæləti] , [waɪl] [ðə; ðiˌ][mæn] [tɔːks] , [hæz; həz] [riːtʃt]

GRACIOSA	(	Who	with	feminine	practicality	,	while	the	man	talks	,	has	reached
格拉西奥萨	(	WHO	和	女性	实用性	,	尽管	这	男人	会谈	,	有	达到

[hɜːr; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .)

her	decision	.	)
她	决定	.	)

格拉西奥萨（她以女性特有的务实，在男人说话的时候就已经做出了决定。）

[wiː; wi] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][və'lɔːri][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['mɜːrtʃəndaɪs] ... .

We	daughters	of	the	Valori	are	so	much	merchandise	...	.
我们	女儿们	的	这	瓦洛里	是	所以	很多	商品	...	.

我们瓦洛里家族的女儿们，就像商品一样.....

['haɪˌhoʊ] , [sɪns] [aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ,

Heigho	,	since	I	cannot	help	it	,	since	bought	and	sold	I	must	be	,
海戈	,	自从	我	不能	帮助	它	,	自从	买	和	卖	我	必须	是	,

嘿，既然我无能为力，既然我买卖东西，我就必须这么做。

[wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][praɪs] .

one	day	or	another	,	at	least	I	will	go	at	a	noble	price	.
一	天	或者	其他	,	在	至少	我	将要	去	在	一个	高贵	价格	.

不管哪天，至少我会以体面的代价离开人世。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
Yet I do not think I am quite worth the wealth and power which you have
然而 我 做 不是 思考 我 是 相当 值得 这 财富 和 力量 哪个 你 有
['gɪv(ə)n][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
given up because of me .
给定 向上 因为 的 我 .

但我认为我并不配得上你为了我而放弃的财富和权力。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [dɪr] , [baɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ['veri]
So it will be necessary to make up the difference , dear , by loving you very
所以 它 将要 是 必要的 到 制作 向上 这 不同之处 , 亲爱的 , 经过 爱 你 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

所以，亲爱的，我必须用深深的爱来弥补这种差距。

['^aidəj] [teɪks] [hɜːr; hər][hændz] , ['oʊnli][hæf] - [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .
GUIDO takes her hands , only half - believing that he understands her meaning .
圭多 需要 她 双手 , 仅有的 一半 - 相信 那 他 明白 她 意义 .

圭多握住她的手，却只有一半的把握相信自己理解了她的意思。

[hiː; hi] [pʊts] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
He puts an arm about her shoulder , holding her at a distance ,
他 放置 一个 手臂 关于 她 肩膀 , 保持 她 在 一个 距离 ,

他用一只胳膊搂住她的肩膀，与她保持着一段距离。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
the better to see her face .
这 更好的 到 看 她 脸 .

这样就能更好地看清她的脸。

['^aidəj] [juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli][skɔːrn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋdəmz]
GUIDO You , who had only scorn to give me when I was a kingdom's
圭多 你 , WHO 有 仅有的 轻蔑 到 给 我 什么时候 我 曾是 一个 王国的
['mæstər] !
master !
掌握 !

圭多，你当年可是我统治王国时，对我只有蔑视！

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] ?
Would you go with me now that I am homeless and friendless ?
会 你 去 和 我 现在 那 我 是 无家可归者 和 没有朋友 ?

我现在无家可归，也没有朋友，你愿意跟我一起走吗?

[ˌgræsi'oʊsə] (['ɑːrtʃli] .)
GRACIOSA (Archly .)
格拉西奥萨 (傲慢的 .)

GRACIOSA（Archly.）

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['frendləs] .
But to me you do not seem quite friendless .
但 到 我 你 做 不是 似乎 相当 没有朋友 .

但我觉得你并非完全没有朋友。

['^aidəj]
GUIDO
圭多

圭多

[ˌgræsi'oʊsə] — !
Graciosa — !
格拉西奥萨 — !

格拉西奥萨——!

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ə'loʊn] .

And	**I**	**doubt**	**if**	**you**	**could**	**ever**	**find**	**your**	**way**	**through**	**the**	**forest**	**alone**	**.**
和	我	怀疑	如果	你	可以	曾经	寻找	你的	方式	通过	这	森林	独自的	.

我怀疑你是否能够独自找到穿过森林的路。

([bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [reɪzd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

(	**But**	**as**	**she**	**stands**	**there**	**with**	**one**	**hand**	**raised**	**to**	**each**	**of**	**his**	**shoulders**
(	但	作为	她	站立	那里	和	一	手	提高	到	每个	的	他的	肩膀

[hɜːr; hər][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][self] - [rɪ'viːld] ,

her	**vindication**	**is**	**self**	**-**	**revealed**	**,**
她	平反	是	自己	-	揭晓	,

（但当她双手分别搭在他的肩膀上时，她的正义便不言而喻了。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珠宝商：独幕喜剧(The Jewel Merchants A Comedy in One Act)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪndɪˌkeɪts][hɜːr; hər]['breɪslət]['rædər][ɪn'dɪgnəntli] .)

and	she	indicates	her	bracelet	rather	indignantly	.	)
和	她	表示	她	手镯	相当	愤慨地	.	)

她颇为愤慨地指了指自己的手镯。）

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [els][ɪz][ə; eɪ][pʊr][meɪd][tuː; tə][duː] ,

Besides	,	what	else	is	a	poor	maid	to	do	,
除了	,	什么	别的	是	一个	贫穷的	女佣	到	做	,

再说，一个可怜的女佣还能做什么呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæləsmən][ðæt] [kəm'pelz][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn]

when	she	is	burdened	with	a	talisman	that	compels	her	to	marry	the	man
什么时候	她	是	负担	和	一个	护符	那	强制	她	到	结婚	这	男人

[huːm] [ʃiː; ʃi] — [soʊ]['veri] [mʌtʃ] — [pri'fəːz] ?

whom	she	—	so	very	much	—	prefers	?
谁	她	—	所以	非常	很多	—	偏好	?

当她被一个护身符束缚，不得不嫁给她非常非常喜欢的男人时，她该怎么办?

['^aidəj] (['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .)

GUIDO	(	Drawing	her	to	him	.	)
圭多	(	绘画	她	到	他	.	)

圭多（将她拉向自己。）

[ɑː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'gret] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['prefrəns] .

Ah	,	you	shall	not	regret	that	foolish	preference	.
啊	,	你	将	不是	后悔	那	愚蠢	偏爱	.

啊，你不会后悔当初那个愚蠢的选择。

[ˌgræsi'oʊsə]

GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是来吧!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pæθ] — ([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] ,

There	is	a	path	—	(	They	are	gathering	up	the	pack	and	its	contents	,
那里	是	一个	小路	—	(	他们	是	采集	向上	这	盒	和	它是	内容	,

有一条路——（他们正在收拾行李和里面的东西，

[æz; əz] ['^aidəj] ['pɔːzɪz] [baɪ][ðə; ði] [duːk] .)

as	GUIDO	pauses	by	the	DUKE	.	)
作为	圭多	停顿	经过	这	公爵	.	)

（圭多在公爵旁边停顿了一下。）

[ɪz][hiː; hi] — ?

Is	he	—	?
是	他	—	?

他是——?

['^aidəj] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['entər] [hel] [tuː; tə] - [deɪ] .

GUIDO	He	will	not	enter	Hell	to	-	day	.
圭多	他	将要	不是	进入	地狱	到	-	天	.

圭多：他今天不会下地狱。

([ðə; ði] [duːk] [stəːz] .)
(The DUKE stirs .)
(这 公爵 搅拌 .)

（公爵动了动。）

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [ri'vaivz] , [juː; jʊ] [siː] .
Already he revives , you see .
已经 他 复苏 , 你 看 .

你看，他已经复活了。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [kʌm] .
So let us begone before his attendants come .
所以 让 我们 走开 前 他的 服务员 来 .

所以，趁他的侍从还没来，我们还是赶紧离开吧。

['^aidəj] [lɪfts][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
GUIDO lifts her to the top of the wall .
圭多 电梯 她 到 这 顶部 的 这 墙 .

圭多把她举到墙顶上。

[hiː; hi][lɪfts][ʌp][ðə; ði][pæk] .
He lifts up the pack .
他 电梯 向上 这 盒 .

他举起了背包。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[maɪ] [luːt] !
My lute !
我的 琵琶 !

我的鲁特琴！

['^aidəj] (['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .)
GUIDO (Giving it to her .)
圭多 (给予 它 到 她 .)

圭多（递给她。）

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [pæs] [fɔːr; fər] ['mɪnstrəl] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['venɪs] .
So we may pass for minstrels on the road to Venice .
所以 我们 可能 经过 为了 吟游诗人 在 这 路 到 威尼斯 .

这样我们就可以假扮成前往威尼斯路上的吟游诗人了。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[jes] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['duːks] ['sɔŋz] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
Yes , singing the Duke's songs to pay our way .
是的 , 歌唱 这 公爵的 歌曲 到 支付 我们的 方式 .

是的，我们靠唱公爵的歌来维持生计。

(['^aidəj] [klaimz] ['oʊvər][ðə; ði]
(GUIDO climbs over the
(圭多 攀登 超过 这

（GUIDO 爬过

[wɔːl] , [ænd; ənd][stændz][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ] .)
wall , and stands on the far side , examining the landscape beneath .)
墙 , 和 站立 在 这 远的 边 , 检查 这 景观 下面 .)

他站在墙的另一边，眺望着下面的景色。

[ˈhɔːsmən] !
Horsemen !
骑兵 !

骑兵！

['^aidəj] [ðə; ði] ['duːks] [əˈtendənts] ['fetʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [nuː] ['wɪmɪn] — [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz]
GUIDO The Duke's attendants fetching him new women — two more of those
圭多 这 公爵的 服务员 获取 他 新的 女性 — 二 更多的 的 那些
['nuːmərəs] ['dæmzəlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [dɪ'mændz] .
numerous damsels that his song demands .
很多的 少女们 那 他的 歌曲 需求 .

圭多：公爵的侍从们给他带来了新的女子——他的歌里要求的众多少女中又多了两个。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ðɪs] ['ruːɪnəs] [sɔŋmeɪkɚ] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] ['tʌskəni] [mɔːr] ['fuːlɪʃli] [ðæn; ðən]
They will revive this ruinous songmaker to rule over Tuscany more foolishly than
他们 将要 复活 这 毁灭性的 歌曲创作人 到 规则 超过 托斯卡纳 更多的 愚蠢地 比
['ɛgləˌmɔːr] ['gʌvənd] [wen] ['ɛgləˌmɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] .
Eglamore governed when Eglamore was a great lord .
埃格拉莫尔 受统治 什么时候 埃格拉莫尔 曾是 一个 伟大的 主 .

他们将复活这位祸害托斯卡纳的歌谣制造者，让他比埃格拉莫尔当初作为伟大领主时更加愚蠢地统治托斯卡纳。

([hiː; hi] [spiːks] ['pensɪvli] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .)
(He speaks pensively , still looking down .)
(他 说话 若有所思地 , 仍然 寻找 向下 .)

（他若有所思地说话，目光仍然低垂着。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kʌntri] ,
It is a very rich and lovely country ,
它 是 一个 非常 富有的 和 迷人的 国家 ,

这是一个非常富饶美丽的国家，

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [sɪns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
this kingdom which a half - hour since lay in the hollow of my hand .
这 王国 哪个 一个 一半 - 小时 自从 躺 在 这 空洞的 的 我的 手 .

半小时前还握在我掌心的这个王国。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['empti] - ['hændɪd] .
Now I am empty - handed .
现在 我 是 空的 - 递交 .

现在我两手空空。

[ˌgræsi'oʊsə] ([wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] .)
GRACIOSA (With mocking reproach .)
格拉西奥萨 (和 嘲讽 责备 .)

格拉西奥萨（带着嘲讽的责备语气。）

['empti] - ['hændɪd] !
Empty - handed !
空的 - 递交 !

两手空空！

[ʃiː; ʃi][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][hɪm; ɪm][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .
She extends to him both her hands .
她 扩展 到 他 两个都 她 双手 .

她向他伸出了双手。

['^aidəj] [teɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɑːfs] ['dʒɔɪəsli] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] !
GUIDO takes them , and laughs joyously , saying , " Come !
圭多 需要 他们 , 和 笑声 欣喜地 , 说 , " 来 !

圭多接过它们，高兴地笑着说："来吧！"

" [æz; əz][hiː; hi][lɪfts][hɜːr; hər] [daʊn] .
" as he lifts her down .
" 作为 他 电梯 她 向下 .

“当他把她抱下来的时候。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ðen] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [luːt] - ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
There is a moment's silence , then is heard the song and lute - playing with
那里 是 一个 瞬间 沉默 , 然后 是 听到 这 歌曲 和 琵琶 - 玩耍 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] ,
which the play began ,
哪个 这 玩 开始 ,

短暂的沉默之后，又响起了戏剧开始时的歌声和鲁特琴声。

['groʊɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['dɪstənt] : ...
growing ever more distant : ...
生长 曾经 更多的 遥远 : ...

距离越来越远：.....

" [naɪts] [æz; əz][maɪ] [sɜːfs] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
" Knights as my serfs be given ;
" 骑士 作为 我的 农奴 是 给定 ;

“赐予我骑士作为我的农奴；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [let]['mjuːzɪk][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] .
And as I will , let music go and come .
和 作为 我 将要 , 让 音乐 去 和 来 .

而我，也将任由音乐来来去去。

" ... [ðə; ði] [duːk] [muːvz] .
" ... The DUKE moves .
" ... 这 公爵 移动 .

“.....公爵动了。”

[ðə; ði] [duːk] [hæf] ['reɪzɪz] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .
The DUKE half raises himself at the foot of the crucifix .
这 公爵 一半 提高 他自己 在 这 脚 的 这 十字架 .

公爵半起身子站在十字架脚下。

[ðə; ði] [duːk]
THE DUKE
这 公爵

公爵

['ɛgləˌmɔːr] !
Eglamore !
埃格拉莫尔 !

Eglamore!

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt] .
I am hurt .
我 是 伤害 .

我受伤了。

[help] [ˌem 'iː] , ['ɛgləˌmɔːr] !
Help me , Eglamore !
帮助 我 , 埃格拉莫尔 !

救救我，Eglamore!

([ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz])
(THE CURTAIN FALLS)
(这 窗帘 瀑布)

（帷幕落下）

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rgz][ðə; ði]['dʒu:əl] ['mɜ:tʃənts] , [baɪ][dʒeɪmz][bræntʃ]['kæbəl]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Jewel**	**Merchants**	**,**	**by**	**James**	**Branch**	**Cabell**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	宝石	商人	，	经过	詹姆斯	分支	卡贝尔

古腾堡计划中的《珠宝商人》完结，作者：詹姆斯·布兰奇·卡贝尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神